



## CONVERTIBLE RATING

**Power Transparency  
Means Investment Security**

**Why Should the Region  
Have Its Own Brand?**



The Land We Love...

# Rostov region

Illustrated  
magazine

## КОНВЕРТИРУЕМЫЙ РЕЙТИНГ

с. **12**

**Открытость власти –  
залог инвестиций**

с. **26**

**Зачем региону  
собственный бренд?**

с. **56**



# Ростовская область

№ 4/2010

Иллюстрированный  
журнал

Земля, которую мы любим...





## ООО «МЕДИА-АГЕНТСТВО «ДОН»

генеральный партнер филиала

ВСЕРОССИЙСКОГО ЦЕНТРА ИЗУЧЕНИЯ ОБЩЕСТВЕННОГО  
МНЕНИЯ по Южному федеральному округу

### ВСЕ КОМПЛЕКС МАРКЕТИНГОВЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ



#### ИССЛЕДОВАНИЯ РЫНКОВ

1. Объем рынков.
2. Динамика рынков.
3. Коммуникационная активность на рынке.
4. Каналы дистрибуции на рынке.
5. Товарно-ассортиментные предложения на рынке.
6. Товары-заменители, сопутствующие товары.
7. Поставщики на рынке.
8. Агенты влияния (власть, медиа и т. д.).



#### ИССЛЕДОВАНИЯ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ

- Функциональные характеристики товарной категории.
- Портрет потребителя товарной категории.
- Медиапредпочтения населения региона.
- Модели принятия решений о покупке.

#### ИССЛЕДОВАНИЯ БРЕНДОВ

1. Присутствие брендов в каналах дистрибуции.
2. Капитал бренда (знание, оценка, отношение).
3. Коммуникационная активность брендов.
4. Процесс обслуживания потребителей бренда.
5. Тестирование коммуникационных сообщений: роликов, макетов, сценариев и т. д.

#### МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЙ

##### Количественные методы:

- Личное интервью.
- Анкетирование.
- Телефонный опрос.
- Холл-тест.

##### Качественные методы:

- Глубинное интервью.
- Метод фокус-групп.
- Наблюдение.
- «Таинственный покупатель».
- Экспертное интервью.

344006, г. Ростов-на-Дону, пр. Соколова, 18,  
тел./факс: (863) 26-888-00.

Е-mail: donmedia@rambler.ru  
Сайт: www.rostov-region.info



МЕДИА-АГЕНТСТВО «ДОН»

4...	Пять элементов губернатора Голубева <i>Governor Golubev's Five Elements</i> .....
8...	Восстановительный рост <i>Restorative Growth</i> .....
12...	Конвертируемый рейтинг <i>Convertible Rating</i> .....
16...	Новое завоевание Азова <i>New Conquest of Azov</i> .....
18...	Готовимся к новому витку <i>In Preparation for a New Turn</i> .....
22...	Инновационные предприятия Ростовской области <i>Innovative businesses of The Rostov Region</i> ....
26...	Открытость власти – залог инвестиций <i>Power Transparency Means Investment Security</i> .....
30...	Солнечная энергия пойдет из Ростовской области <i>Solar Power Delivered from the Rostov Region</i> ...
32...	Стойкость как основной элемент <i>Resistance As the Basic Element</i> .....



Иллюстрированный журнал  
«РОСТОВСКАЯ ОБЛАСТЬ»/  
«ROSTOV REGION»  
№ 4/2010

Издание зарегистрировано  
Федеральной службой по надзору  
в сфере связи и массовых  
коммуникаций, Управление по  
Ростовской области.

Свидетельство о регистрации  
ПИ № ТУ 61 – 00037  
от 01 августа 2008 г.

Illustrated magazine  
«РОСТОВСКАЯ ОБЛАСТЬ»/  
«ROSTOV REGION»  
# 4 / 2010

The edition is registered  
by the Russian Federal Surveillance  
Service for Mass Communications,  
Communications and Cultural  
Heritage Protection,  
Rostov regional office.

The Certificate No. ПИ No. ТУ 61 –  
00037 issued on the 1,  
August, 2008.

Учредитель и издатель – ООО «Медиа-агентство «Дон».

Главный редактор – Сергей Каминский.

Заместитель главного редактора  
по коммерческим вопросам – Николай Линчик.

Заместитель главного редактора  
по социологическим исследованиям – Валерий Потрапелюк.

Шеф-редактор – Елена Кулакова.

Фотоиллюстрации: Сергей Венявский и РИА «Новости»,  
Виктор Соловьев, Сергей Аникин, Евгений Березкин.

Над номером работали: Игорь Жуков, Дмитрий Нефёдов,  
Сергей Белоусов.

Дизайн и верстка: ООО «Профпресс».

Founded and published by Media Agency «Don» LLC

Editor-in-chief – Sergey Kaminsky.

Assistant to Editor-in-chief,  
commercial director – Nikolay Linchik.

Assistant to Editor-in-chief,  
director of sociological research – Valery Potrapeliuk

Editor – Elena Kulakova.

Photographers: Victor Soloviyev, Sergey Venyavsky,  
Sergey Anikin.

The Issue Workgroup: Igor Zukov, Dmitriy Nefedoff,  
Sergey Belousov.

34...	Правильный выбор для малого и среднего бизнеса <i>“The Right Choice” for Small and Medium Business</i> .....
36...	Д. Медведев: «Принимать решения в интересах всех граждан России» .....
40...	Сколько весит донской каравай? <i>How Heavy Is the Don Country Loaf?</i> .....
44...	Игра на опережение <i>A Who's Leading Game</i> .....
52...	Разбудить «тихий» Дон! <i>Let's Wake up the “Quiet” Don!</i> .....
56...	Зачем региону собственный бренд? <i>Why Should the Region Have Its Own Brand?</i> .....
60...	Донской край: «К модернизации готов!» <i>The Don Country: Ready for Modernization!</i> ..
62...	Свет в начале тоннеля <i>There Is Light at the Beginning of the Tunnel</i> ...
66...	Навести мосты <i>Bridging the Gaps</i> .....
70...	«Южно-российский Ливерпуль» в Диком Поле <i>‘South-Russian Liverpool’ in Dikoe Pole</i> .....
76...	Письмо в будущее: Ростовская область в истории России <i>A Letter to the Future: Rostov Region in the Russian History</i> .....

Корректорская группа: Наталья Рошанская, Павел Багров.  
Перевод: Сергей Николаев.

Представительство в Восточно-Донбасской  
агломерации – Николай Куян.

Адрес редакции: 344006, г. Ростов-на-Дону, пр. Соколова, 18,  
тел./факс (863) 26-888-00, <http://www.rostov-region.info>  
Почтовый адрес: 344006, г. Ростов-на-Дону, ул. Чехова, 52,  
а/я 6530. E-mail: [donmedia@rambler.ru](mailto:donmedia@rambler.ru)

Отпечатано в типографии «Полиграфсервис»,  
355035, г. Ставрополь, Старомарьевское шоссе, 15.  
Тел./факс (8652) 94-65-95. Заказ № 01755 от 09.09.2010 г.  
Тираж 5000 экз. Подписано в печать 09.09.2010 г. в 10.00.

Рукописи не рецензируются и не возвращаются. Любая перепечатка  
материалов допускается только с письменного разрешения редак-  
ции. Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов.

Design, make-up and prepress  
by «Profpress» LLC.

Proof-reading group: Paul Bagrov, Natalia Roshanskaja.

Translated by Sergey Nikolaev.

Sales manager – Nikolay Linchik.

Contacts of the editorial board: 18, Sokolova Str., Rostov-on-Don,  
344006, phone/fax (863) 26-888-00.

Post Address: 6530 post office box, Chekhov Str.,  
Rostov-on-Don, 344006. E-mail: [donmedia@rambler.ru](mailto:donmedia@rambler.ru)  
<http://www.rostov-region.info>

Circulation of 5000 copies.

Printed by «Poligrafservis» LLC, Stavropol, Staromaryevskoe sh., 15,  
355035. Order № 01755, 09.09.2010, phone (8652) 94-65-95.



# РОСТОВСКАЯ ОБЛАСТЬ: ТЕРРИТОРИЯ КОМФОРТА

*Rostov Region: The Territory of Comfort*



Ростовская  
область





**Rostov  
region**





# ПЯТЬ ЭЛЕМЕНТОВ ГУБЕРНАТОРА ГОЛУБЕВА

Инвестиции, инфраструктура, инновации, институты и инициатива станут основой для рывка в развитии Ростовской области

С момента вступления в должность одним из приоритетных направлений деятельности Василия Голубева стала работа по развитию инвестиционного климата территорий, создание комфортных условий для малого и среднего бизнеса.

«Мы – область, открытая для инвестиций», – неоднократно подчеркивал губернатор. «Я думаю, что эта работа при общем желании может принести серьезнейший результат». Базовыми элементами, с которых должны начаться преобразования, по мнению Василия Голубева, являются муниципальные образования Дона. Именно здесь, убежден глава, находятся точки роста региона. Первые сто дней своего рабочего срока губернатор встретил, что называется «в поле», исколесив Ростовскую область с запада на восток и с севера на юг. Давайте попробуем проанализировать выступления главы региона с точки зрения принципа «пяти и».

## Инвестиции

Одним из приоритетов дальнейшего развития Ро-

стовской области остается привлечение инвестиций. Для этого планируется активизировать работу по совершенствованию инвестиционного законодательства, минимизации инвестиционных рисков, привлечению в область крупных инвесторов для реализации, в первую очередь, индустриальных проектов.

«Очень многое зависит только от нас с вами – от активности, от наших предложений, от наших контактов с инвесторами, от возможности взаимодействия на уровне администрации Ростовской области с банковской сферой», – отметил Василий Голубев. По словам главы, инвестиционно привлекательной является не только земля, непосредственно прилегающая к Ростову-на-Дону. Решающее значение имеет экономический климат, который создан на той или иной территории

нашего региона. «И если сегодня возникают какие-то предложения по нормализации этого климата, то я хотел бы их услышать», – подчеркнул донской губернатор. В ближайшей перспективе в администрации Ростовской области глава намерен сформировать целый блок, который будет заниматься вопросами приглашения инвесторов. По его словам, в этот совет, прежде всего, будут включены не чиновники, а бизнесмены. «И инвесторы сюда поедут. Обязательно поедут», – резюмировал Василий Голубев.

В качестве примера он привел 2001 год: «Я приезжал в Ростовскую область и привозил сюда 10 различных владельцев или президентов компаний, которые позднее обосновались здесь. И сегодня они готовы продолжать эту работу. Первые «Икеа», «Мега», «Рубин», «Калейдо-







скоп» были построены в Подмоскowie, как раз у меня в районе. Когда там стало тесно, я сказал: «Езжайте в Ростовскую область». И половина из них в той или иной степени здесь обосновались».

Если одна задача – это привлечение инвесторов, то другая – их социальная ответственность перед той или иной территорией. А в этом вопросе, пояснил губернатор, «инвестора нужно обнять, но не душить». «Не нужно еще на подходе к району инвестору навязывать: придешь к нам, построишь дорогу, инженерные коммуникации и так далее. Его нужно пригласить, обнять, как это делают в Азии. А потом найти формы сотрудничества, позволяющие быть заинтересованным в том, чтобы климат здесь был уже создан».

Создание благоприятного инвестиционного климата не мыслимо без корректировки административных механизмов «пуска» бизнеса. Одним из них, по словам Василия Голубева, должно стать совершенствование процедуры оформления: «Если документы на организацию бизнеса будут оформляться годами, то никакой привлекательности мы не создадим. Потому что сам процесс строительства занимает меньше времени, чем оформление. Не дело, что год мы ходим за бумагами, а потом еще год строим. Какие потери в бизнесе, бюджете, какие потери в развитии той или иной территории! Поэтому модели предстоит доработать, и любые идеи на этот счет я воспринимаю». Как отметил Василий Голубев, только за счет оптимизации «бумажных» вопросов во многих субъектах РФ бизнес-активность выросла вдвое.

Однако в целом губернатор высказал убежденность в том, что каждая территория Ростовской области имеет потенциал инвестиционного развития: «Каждая территория имеет привлекательность, и ее надо реализовать. А для этого и бизнес-сообщество, и органы власти должны иметь понятную друг для друга программу взаимодействия».

## Инфраструктура

Еще один столп, без которого не мыслима вышеу-

помянутая программа взаимодействия – модернизация инфраструктуры: экономической, социальной, логистической и т.д. Развитие переработки и транспорта – два ключевых момента, на которые новый донской губернатор обратил внимание в ходе рабочих поездок по области, значительную часть которой занимают традиционно агропромышленные, животноводческие и сельскохозяйственные районы. «Если решение этих двух проблем будет иметь развитие, то они потянут за собой и развитие агропромышленного комплекса, и изменение поступлений в бюджет, и новые рабочие места. И положение будет меняться в лучшую сторону», – отметил Василий Голубев. «И нам предстоит активно думать, искать варианты создания перерабатывающих производств, для которых требовалась бы местная продукция хорошего качества, чтобы затем предлагать ее конечному потребителю в готовом виде. И, кстати, не только жителям Ростовской области».

По мнению губернатора, отсутствие возможности сбыта характерно для многих, в том числе юго-восточных районов (Сальского, Песчанокского и Егорлыкского). Поэтому одной из перспективных задач в этом случае станет активное продвижение бренда «Сделано на Дону». «Я бы хотел обратить внимание на то, что вся продукция пока реализуется на оптовых рынках и через перекупщиков», – резюмировал губернатор. «У нас пока отсутствует система, которая бы гарантировала потребление этой продукции, давала цену, которая бы позволяла людям быть заинтересованными в результатах своего труда». Василий Голубев не исключил ситуации, когда соседние районы области могли бы объединяться для реализации таких инвестпроектов. «Нужна единая инициатива, – считает глава региона. – Если такая инициатива и предложения есть, я об этом уже говорил главам неоднократно, она будет мною воспринята и поддержана».

На востоке области следует создать специализированные в сфере мясного жи-

# Governor Golubev's Five Elements

“ Investments, infrastructure, innovations, institutions and initiative will be a basis for a spurt in the Rostov Region development. ”

From the minute Vasily Golubev assumed office, an important accent was made on the activities aimed at the development of the territories' investment climate, creation of conditions for comfortable work of small and medium businesses. 'Our Region is open for investments, – emphasized the Governor repeatedly. 'I think that this work, if there is everybody's desire, may bring a very serious result'. The basic elements wherefrom these reforms should start, as Vasily Golubev states, are the municipal territories of the Don Country. It is here, as he is sure, that the growth points of the Region are located.

The Rostov Region magazine tried to outline the regional strategy by analyzing the speech made by the Governor from the standpoint of the five 'Is'.

## Investments

Investments attraction is still among the priorities for further development of the Rostov Region. Hence they are planning to further improve the investment law, minimize the risks, attract here large investors to implement, first and foremost, industrial projects.

'Too much depends on us only, our active pace, our proposals, our contacts with the investors, the possibility of cooperation at the level of the Oblast Administration and the banks', – Vasily Golubev noted. According to the Governor, it is not only the land lying close to Rostov-on-Don that is investment attractive. The decisive role belongs to the 'inner climate' formed at this or this regional territory. 'And if these days there are any proposals on the formation of this climate, I would like to hear them', – the Governor emphasized.

If one objective is investors attraction, another is their social responsibility before this or that territory. And here, as the Governor explained, 'the investor has to be hugged, yet not choked'.

## Infrastructure

Another pillar that inevitably supports the above said interaction program is modernization of the infrastructure: economic, social, logistic, etc. Processing and transport development are those two key points which new Don Land Governor emphasized summarizing his on-the-spot visits of the Region mainly consisting of permanently agro-industrial, cattle-breeding and agricultural districts. 'If the solution of these two problems receives development, this will also entail the development of the agro-industrial complex, and new budget revenues, and new jobs. The situation will change to the best', – Vasily Golubev noted. – 'We'll have to think fast, to look for the variants to create processing plants that would demand our quality produce and then offer it in a ready state. And not just to the residents of the Rostov Region'.

In the Governor's opinion, absence of any selling possibility is typical for many districts, including those located in the south east (Salsky, Peschanokopsky and Yegorlyksky). Hence one of the long-run objectives here will be active promotion of the Made in Don Country brand.





вотноводства региональные предприятия и комплексы, которые должны включать полный цикл производства по выращиванию зерновых, производство комбикормовой продукции до выпуска и упаковки мясной продукции. Это серьезный стимул не только для развития мясного животноводства, но и растениеводства». Багаевскому району, «эталонной» продукцией которого являются овощи, стоит активизировать работу с торговыми сетями, занять нишу создания овощеводческих складов, оборудованных климатическими системами хранения, линиями фасовки. Ремонтненскому – разработать комплексный проект по переработке кожи и уникальной тонкорунной овечьей шерсти.

Еще один, уникальный для области рекреационный проект – создание в Шолоховском районе области Национального природного парка – также нуждается, прежде всего, в подготовке поддерживающей инфраструктуры. «Конечно, Нью-Васюки мы здесь не построим, да это и не нужно. – сказал Василий Голубев. – А вот создать Национальный природный парк – вполне реально. Да, это длительный и непростой процесс, требующий серьезных затрат и преобразований в структуре занятости населения. Есть темы, которые требуют более перспективных решений. Это восстановление внутренних авиалиний – реанимация аэропорта в Вешенской». Для этого необходимо привлечение инвесторов, создание сети гостиниц, баз отдыха, культурно-развлекательных центров, развитие современной сети автодорог.

В модернизации нуждается и инженерная инфраструктура Ростовской области. «Остро стоит вопрос с водоснабжением, газификацией, состоянием жилищного фонда», – отметил губернатор. «Если говорить о будущем, то одна из более принципиальных проблем, которая актуальна для всей Ростовской области – это водоснабжение. Нет уголка, почти нет, где бы я не слышал об этой проблеме. Для решения этой проблемы требуется сумма, равная годовому бюджету всей Ростовской области собственных доходов. Может быть, не 60-70,

но где-то 40-50 миллиардов. Это много, вы понимаете, это очень много. Но безвыходных ситуаций не бывает. По итогам мая мы имеем некоторый объем превышения запланированных доходов. Основная часть этих средств будет направлена на решение проблемы водоснабжения на разных территориях Ростовской области». Первым муниципалитетом, получившим из резервного фонда бюджета области почти 16,8 млн рублей на строительство нового водопровода, стал Зерноград. В ближайшее время будет решена и проблема Заветинского сельского района: этот район – единственный в Донском крае, где до сих пор нет газа. «Работа эта уже начата», – сообщил Василий Голубев. «Вы знаете, что в настоящее время по инициативе, в том числе и Ростовской области, в соседней Калмыкии идет проектирование газораспределительной станции Кануково. Ее планируется построить в 2011 году, что позволит начать проектные работы и приступить к строительству газопровода отвода к селу Заветное».

## Инновации

Стратегией развития области предусмотрено развитие инновационной инфраструктуры, которая создаст необходимые условия инновационного развития – от фундаментальных научных исследований до внедрения технологий и реализации готовой наукоемкой продукции.

Сегодня наиболее заметным претендентом на роль инновационного центра Ростовской области считается Таганрог. Здесь расположен научно-образовательный центр «Нанотехнологии» ЮФУ. Основанный менее двух лет назад, центр демонстрирует отличную динамику в сфере роста стоимости научных исследований и опытно-конструкторских работ. «Инвестиционный потенциал Таганрога очень емкий. Это перспективный транспортный терминал на пути из Европы и Украины во внутренние области России. Город знает свои преимущества и использует их. В Таганроге реализуется ряд программ, в том числе и международных, которые направлены на улучшение

социально-экономической ситуации и инвестиционного климата. Ведется работа по созданию Свободной экономической зоны, а также по развитию транспортно-терминальной зоны Таганрогского порта. Думаю, эта работа требует активизации и конкретности, и все-таки, главное – результативности», – подчеркнул губернатор. Он также добавил, что инновационным разработкам донских ученых будет оказана особая поддержка и внимание.

В качестве еще одного примера инновационного подхода, в ходе поездок по региону Василий Голубев привел работу новошахтинского предприятия «Теплонасосные системы». Это первое в России предприятие, которое использует для производства тепловой энергии воды затопленных шахт. Технология экономит от 30 до 70% топлива. «Мне известно, что за два года удалось сэкономить на энергоносителях более 11 млн рублей, закрыть 6 подвальных котельных, повысить качество услуг по тепло- и горячему водоснабжению. Это впечатляет. Причем впечатляет не столько сама технология, сколько настойчивость тех, кто это затеял. В них не верили, а некоторые не верят до сих пор, но результат есть. Возникает вопрос: можно ли не поддерживать? Конечно, нет. Нужно найти вариант, чтобы поддерживать. И я намерен это сделать».

В Ростовской области стоит ожидать инвестиционного «бума», который повлечет за собой всплеск инвестиционной активности, убежден глава региона. «Всем стало давно понятно – без современных методов, без современных технологий невозможно движение вперед. Когда мы говорили о возможности создания чего-то подобного Сколково в нашей области – все это, конечно, воспринимается позитивно», – пояснил губернатор. – И если эти наработки действительно практичны и могут быть реализованы на нашей земле, то давайте над этим работать».

## Институты и инициатива

Слово «работать» – одно из ключевых и наиболее ча-





сто встречающихся слов в лексиконе донского губернатора. Ориентированность на диалог, на инициативу местной власти Василий Голубев подчеркивает практически в каждом своем выступлении. «Очень многое зависит от главы муниципального образования, от его команды. Зачастую основной состав местной власти – это бывшие учителя, предприниматели, руководители предприятий, медики, то есть профессионалы в определенных узких отраслях, но не в сфере государственного и муниципального управления. Ничего у нас не получится, если мы не научим наших помощников заниматься государственным и муниципальным управлением. Нужно эту практику продолжать, нужно этим регулярно заниматься». Кстати, слаженность и коллективизм в работе губернаторской команды В. Голубев начал совершенствовать с собственного кабинета министров. По его словам, в общих чертах формирование нового «костяка» региональной власти завершится уже к осени текущего года.

Понятие «инициатива» является одной из составляющих в деятельности органов власти, в деятельности руководителей, убежден глава. «Да и на себя посмотрите, кого вы цените как руководителей: того, кого толкаешь каждое утро, или того, кто проявляет инициативу?», – этот вопрос губернатор задавал не единожды.

Совершенствование институтов, в том числе института власти, базируются, по мнению Василия Голубева, на нескольких ключевых факторах. В их числе – совершенствование бюджетной политики (что в свою очередь невозможно без инициативы «снизу») и эффективность деятельности глав муниципалитетов. Последний показатель, как пообещал губернатор, ежегодно будет оцениваться по всем муниципальным образованиям Дона. И на основе этих оценок будут сделаны выводы.

Учиться жить «на свои» – еще одна идиома, которую новый глава региона пытается привить системе местного самоуправления. Ведь именно реформа местного самоуправ-

ления и создание эффективной системы межбюджетных отношений в России дала импульс развитию инициативы и деловой активности на местах. За четыре года ее реализации на Дону собственные бюджетные доходы муниципальных образований возросли более чем в 3,6 раза при снижении их дотационности в два раза. Но и сегодня Ростовская область получает самый большой объем помощи из федеральной казны среди всех регионов ЮФО, порядка 43%. Для сравнения, тот же объем финансирования в Краснодарском крае составляет 25%, в Волгограде – 24%. «Чувствуете разницу?», – спрашивает губернатор. – А завтра помощь сократят, и тогда громадная сумма выпадет... Нам нужно учиться самим зарабатывать, создавать условия для инвесторов и наращивать налоги. Мы должны с вами думать, каким образом активизировать работу по полной собираемости налогов, например. Это не значит, что их надо увеличивать, просто нужно посмотреть, все ли правильно мы делаем, все ли возможности сегодня используются. Эта задача на уровне муниципалитетов». И эта задача остается одной из принципиальных и главных для руководителей любого органа местного самоуправления, и районного, и поселенческого уровня, несмотря на нехватку производств и низкую доходную базу. «Пока не научимся достаточно зарабатывать, будем ходить с протянутой рукой», – резюмирует губернатор. – Вы – ко мне, а я – еще к кому-то куда-то...».

К началу осени глава администрации Ростовской области планирует посетить все муниципальные образования Дона. «Я не знаю, кто как думает», – резюмирует Василий Голубев, – но вхождение губернатора в свою должность закончилось. Я сюда пришел работать вместе с вами. Надеюсь, вы хотите работать вместе со мной. Как выглядит муниципальное образование, как выглядит глава, насколько он активен, как проявляет инициативу – это критерии, по которым я оцениваю муниципалитет. Результат, инициатива и желание сотрудничать. Засучите рукава и активно трудитесь».

The eastern areas of the Region must have new beef stock farming regional businesses and complexes that should include the total production cycle in grain growth, feed milling up to the meat products output and packing.

Still one more, unique for the Region, recreational project is the creation of a national park in the Sholokhovsky District. This one also first requires a supporting infrastructure.

The engineering infrastructure of the Rostov Region also has to be modernized.

## Innovations

The regional strategy also envisages development of the innovation infrastructure which will create necessary conditions for innovation development, from basic science research to technologies implementation and science-driven end product sales.

These days the city of Taganrog is the most active claimant for the role of an innovation center of the Rostov Region. Here they have the nanotechnology REC of Southern Federal University. 'The Investment potential of Taganrog is really great. This is a promising transport terminal on the way from Europe and Ukraine to the inner lands of Russia... In Taganrog they are now establishing a free trade zone, as well as developing the transport terminal zone of the port of Taganrog. My idea is that this work needs activation and concreteness, but still, as the main thing, efficiency', – emphasized the Governor.

As one other example of the innovation approach seen during his trips across the Region, Vasily Golubev mentioned the work of Novoshakhtinsk Heat Pump Systems factory. This is the first Russian business producing heat energy from out of the drowned mines' water. This technology saves 30% to 70% of fuel.

The Rostov Region is on the threshold of an investment boom that will entail a burst of investment activity, as the Governor assuredly states.

## Institutions and Initiative

The word work is among the key and most frequent idioms of the Don Land Governor's active language. Directivity on a dialogue, local authority's initiative are emphasized by Vasily Golubev at practically every speech he makes.

The notion of the initiative is among the constituents in the activities of the government agencies, of the leaders, as the Governor is confirmed.

Improvement of institutions, the government institution too, is based, by Vasily Golubev, upon a number of key positions. Among the latter are budgetary policy perfection (which in its turn is impossible without a grassroots initiative) and effectiveness of the Chief Magistrates. The latter index, as the Governor promised, will be annually measured in every municipal unit of the Don Country. These assessments will be used as a basis for further conclusions.

By the late fall the Head of the administration of the Rostov Region is to visit all the municipal units of the Land. 'Don't know the opinions of the rest', – Vasily Golubev summarizes, 'but the Governor has finished taking the office over. I've come here to work together with you. Hope you too wish to work with me'.



# ВОССТАНОВИТЕЛЬНЫЙ РОСТ



Ростовская область подвела итоги социально-экономического развития за первое полугодие 2010 года, которые свидетельствуют: период «великой депрессии» пройден. Промышленность, сельское хозяйство, транспорт и торговля идут в рост. Однако для стимулирования позитивной динамики требуется дальнейшая работа. Как отметил заместитель губернатора Ростовской области Александр Носков, нужно организовать приток инвестиций в регион, наладить эффективный механизм государственно-частного партнерства с бизнесом и уделить особое внимание развитию инновационных процессов.

Итак, итоги первого полугодия подведены. Всестороннему анализу и оценке были подвергнуты инвестиционный потенциал Ростовской области, предпринимательская и инновационная деятельность, инженерная инфраструктура, жилищно-коммунальное хозяйство, дорожный комплекс, консолидированный бюджет региона, демографическая ситуация, рынок труда, подготовка к новому учебному году, состояние детских дошкольных учреждений, детская оздоровительная программа. Показатели социально-экономического развития в

первом полугодии 2010 года свидетельствуют о восстановительном росте в промышленности, сельском хозяйстве, транспорте, торговле. Более чем на четверть (на 26%) вырос экспорт. Валовой региональный продукт увеличился на 6,9% и достиг 263 млрд рублей. Позитивные изменения в экономике способствовали сокращению регистрируемой безработицы с 1,7% в первом полугодии 2009 года до 1,4% в отчетном периоде текущего года. Реальные располагаемые доходы населения выросли на 13%.

Вместе с тем, «обратной стороной медали» период эко-

номического кризиса обернулся для строительной отрасли: объемы ввода жилых домов снизились на 6,4%. Почти на 10% сократились инвестиции в основной капитал. Остается высоким уровень безработицы в отдельных городах и районах области: Донецке, Гуково, Зверево, Тарасовском, Пролетарском, Советском, Песчанокском, Кашарском и Красносулинском сельских районах.

## Перспективные направления

Однако потенциал Ростовской области по-прежнему





остаётся высоким. И необходимым этапом его реализации является организация притока инвестиций. Эта задача станет для донских властей одной из приоритетных на ближайшее будущее.

– Работа по организации инвестиционного процесса в области нуждается в дальнейшем совершенствовании, – заметил заместитель губернатора Александр Носков. – И начинать надо с корректировки «Стратегии социально-экономического развития Ростовской области на период до 2020 года».

По твердому убеждению Александра Носкова, необходимо наладить взаимодействие между органами государственной власти и бизнесом на основе взаимовыгодного государственно-частного партнерства. Для этого создается специальная нормативная база. В июле 2010 года был принят областной закон «Об основах государственно-частного партнерства». Этот закон должен обеспечить условия для стабильного развития различных форм государственно-частного партнерства в Ростовской области, привлечения и эффективного использования государственных и частных ресурсов, включая материальные, финансовые, интеллектуальные,

научно-технические. Все это, в свою очередь, скажется на экономике и социальной сфере региона, повысит уровень жизни населения.

Принятый закон требует выработки механизмов его реализации. В связи с этим перед региональным министерством экономики была поставлена задача до 1 октября 2010 года подготовить проект постановления Администрации области «О порядке участия сторон государственно-частного партнерства в реализации инвестиционных проектов на территории Ростовской области». Задача документа – способствовать созданию более выгодных, чем в других регионах, условий для организации новых предприятий и повысить инвестиционную привлекательность области.

## Развитие без барьеров

Заместитель губернатора Александр Носков отметил, что сдерживают инвестиционное развитие сложные и во многом непрозрачные процедуры согласования, связанные с локализацией инвестиционных проектов. Неоправданно долго длится процесс перевода земли из одной категории в другую, сложно решаются

# Restorative Growth

“ The Rostov Region has summed up the social and economic development of the first half of the year 2010, and the facts speak of this: the ‘Great Depression’ is over. Industry, agriculture, transport and trade are hitting stride. However to stimulate this positive dynamics, further work is needed. ”

Social and economic development indexes for the first half of the year 2010 testify restorative growth in industry, agriculture, transport, trade. Export has grown by more than a quarter (26%). The gross regional product increased by 6.9% reaching 263 billion rubles. Positive economic changes promoted reduction of registered unemployment from 1.7% in the first half of the year 2009 to 1.4% during the reporting period of the current year. People’s real income grew by 13%.

## Upcoming Trends

The potential of the Rostov Region is still high. An essential stage in its actualization is investments arrangement. This objective will be among the priority tasks for the Don Country authorities during the near future.

– Work aimed at the investment arrangement in the Region needs further perfection, – Governor Deputy Alexander Noskov noted. – This should start with correcting the Strategy for Social and Economic Development Until the Year 2020.

In July 2010 adapted was Oblast Law On the Basics of Governmental-Private Partnership. This law was to provide conditions for stable development of various kinds of governmental-private partnership in the Rostov Region, attraction and effective use of governmental and private resources, including material, financial, intellectual, scientific and technical ones. All this will in its turn influence the Regional economy and social sphere raising the living standards of the people.

## Development with No Barriers

The success of the investing activities much depends on the deeds of the municipal units. Interest in the development of innovative and investment processes ‘in the depth of the country’ is worth a support, as the Oblast administration officials are sure. With this aim, before this year end ministries of economy and finance will develop an incentive scheme for those municipalities whose work has been effective.

There also are some difficulties of investment financing. This is due to the high risks and difficult financial position of

the businesses. To make credit resources available, the Regional administration conclude cooperation contracts with such large lending agencies as Sberbank, Gazprombank, VTB and Vnesheconombank.

Other kinds of business sponsorship are also developing. One example is the guarantee fund established with the participation of the Regional authori-







вопросы различных согласований и экспертиз при строительстве объектов. Для устранения административных барьеров следует в кратчайшие сроки провести анализ действующих нормативно-правовых актов. Министерству имущества области необходимо срочно подготовить предложения по упрощению порядка рассмотрения ходатайств инвесторов о переводе земельных участков из одной категории в другую.

Успех инвестиционной деятельности во многом зависит от активности муниципальных образований. Заинтересованность в развитии инновационных и инвестиционных процессов «в глубинке» стоит поддерживать, убеждены в Администрации области. Для этого до конца текущего года министерства экономики и финансов разработают схему по поощрению эффективно работающих муниципальных образований.

Существуют и определенные сложности кредитования инвестиций. Это связано с высокими рисками, сложным финансовым положением предприятий. Для доступности кредитных ресурсов Администрация области заключила соглашения о сотрудничестве с такими крупными кредитными организациями как: «Сбербанк», «Газпромбанк», «ВТБ» и «Внешэкономбанк».

Развиваются и другие формы финансовой поддержки бизнеса. Например – гарантийный фонд, созданный при участии областных вла-

стей. В 2009 году в него было направлено 447 млн рублей, в том числе из средств федерального бюджета – 347 млн рублей.

Гарантийным фондом представлено 83 поручительства на общую сумму 275 млн рублей, что позволило заемщикам из 27 территорий области привлечь 370 млн рублей кредитных ресурсов. До конца 2010 года фонд будет увеличен до 688 млн рублей за счет средств областного и федерального бюджета.

Компенсируются предпринимателям и затраты на уплату процентной ставки по кредитам и займам. В 2010 году в областном бюджете на эти цели предусмотрено 63 млн рублей.

Развивается система микрофинансирования. По словам заместителя губернатора, в этом году будут увеличены средства Ростовского регионального агентства поддержки предпринимательства (10 млн рублей из областного бюджета и 40 млн рублей из федерального), агентства поддержки малого и среднего предпринимательства Белокалитвинского района (300 тыс. рублей из местного бюджета и 3 млн рублей из Фонда софинансирования расходов) и 7 фондов в городах Новошахтинске, Донецке, Таганроге, Шахты, Зверево, Гуково и Октябрьском сельском районе (4,7 млн рублей из местных бюджетов и 48 млн рублей из Фонда софинансирования расходов).

По итогам первого полугодия в департаменте пред-

принимательства области и 38 муниципальных образований рассмотрено 320 заявок от начинающих предпринимателей, из которых приняты к субсидированию 215, в том числе 68 – от безработных граждан. В текущем году на поддержку начинающих предпринимателей из бюджетов всех уровней будет направлено 127 млн рублей, что на 43% больше, чем в 2009 году.

Александр Носков отметил, что отраслевым министерствам необходимо уделять больше внимания модернизации производства посредством активного сотрудничества с научными и образовательными учреждениями. В целях развития инновационных процессов в экономике научным учреждениям и производственным предприятиям требуется взаимовыгодное сотрудничество. К сожалению, сегодня ресурсы предпринимательского сектора ориентированы в большей степени на приобретение иностранных технологий и импортного оборудования, а отечественные разработки в большинстве остаются невостребованными.

Обсуждение этой темы будет продолжено в октябре этого года на десятом международном экономическом бизнес-форуме, в котором ожидается участие около пяти тысяч представителей из разных регионов России, ближнего и дальнего зарубежья. Ключевым мероприятием форума станет Российская венчурная ярмарка. Впервые





она проводится не в Москве или Санкт-Петербурге, а в Ростове-на-Дону.

Стимулирование инвестиционной активности необходимо и для развития малого и среднего бизнеса области. Заместитель губернатора подчеркнул, что права предпринимателей не должны ущемляться из-за нерасторопности чиновников.

## Капитальная реконструкция

Одной из сфер экономики региона, требующей самого пристального внимания региональных и муниципальных органов власти, по словам Александра Носкова, является инженерная инфраструктура и коммунальное хозяйство.

Коммунальный комплекс области, несмотря на строительство и капитальный ремонт объектов, по-прежнему характеризуется низким уровнем предоставления услуг, высокой степенью износа и технологической отсталостью. Недостаточная развитость систем водоснабжения и водоотведения является сдерживающим фактором увеличения экономического потенциала области.

В 2010 году на капитальное строительство и капитальный ремонт объектов инженерной инфраструктуры Ростовской области в бюджете предусмотрено 6,1 млрд рублей. В том числе из федерального бюджета на реализацию инвестиционных проектов «Комплексная программа строительства и реконструкции объектов водоснабжения г. Ростова-на-Дону и юго-запада Ростовской области» и «Чистый Дон» – порядка 4 млрд рублей. На капитальное строительство, реконструкцию и капитальный ремонт объектов водопроводно-канализационного хозяйства и теплоэнергетики – 500 млн рублей.

В 2010 году в рамках Областной целевой программы «Модернизация объектов коммунальной инфраструктуры Ростовской области» из Фонда софинансирования расходов областного бюджета на выборочный капитальный ремонт тепловых сетей предусмотрено 15,3 млн рублей, профинансировано – 3,8 млн рублей или четвертая часть от годового лимита.

Заместитель губернатора Александр Носков также отметил, что в области не удастся решить проблему полной ликвидации задолженности по заработной плате. На июль текущего года долги по зарплате на общую сумму 39,6 млн рублей имели восемь предприятий.

За полугодие Госинспекцией труда было выявлено 13 тысяч 767 нарушений трудовых прав, оштрафовано 1989 должностных, юридических лиц и индивидуальных предпринимателей. По результатам проверок в органы прокуратуры направлено 136 материалов для рассмотрения вопросов об уголовной ответственности. Александр Носков отметил, что деятельность донских властей, осуществление контроля за соблюдением трудового законодательства получила положительную оценку Федеральной службы по труду и занятости России.

«Жизнь – это движение, поэтому работа продолжается, ее направления намечены», – на такой оптимистической ноте закончил свое выступление Александр Носков. «Каждый день ставит перед нами все новые задачи. Для их решения нам требуется серьезно повысить качество, гибкость и эффективность собственной работы. Мы должны сделать процессы подъема во всех сферах жизни области устойчивыми и необратимыми, максимально эффективно воспользоваться результатами для улучшения жизни людей».

ties. In 2009 it received 447 million rubles, including 347 million rubles of the Federal Budget.

Alexander Noskov notes that the branch ministries should pay more attention to modernization of production by way of active cooperation with the research and educational institutions. In order to develop innovation in economy, the academic institutions and manufacturing ventures need mutually beneficial cooperation. Unfortunately these days the money of the entrepreneurial sector is mainly used to purchase foreign technologies and imported equipment, while home-grown technologies mainly remain unclaimed.

## Fundamental Reconstruction

One of the economic spheres of the Region that needs careful attention of the Regional and Municipal government agencies, is, as stated by Alexander Noskov, engineering infrastructure and communal services.

– Each new day sets new problems for us to solve. This requires to significantly raise the quality, flexibility and effectiveness of our work. We are to make the rise in every sphere of life stable and irreversible, we are to make maximum use of the results to improve people's lives, – such was the optimistic way Alexander Noskov finished his speech.



территория возможностей / the territory of possibilities





**Наша справка:**

Российская венчурная ярмарка, организованная при содействии администрации Ростовской области и Российской Ассоциации венчурного инвестирования, состоится в Ростове-на-Дону 21–22 октября 2010 года.

Российская венчурная ярмарка была и остается крупнейшей в России контактной площадкой для профессиональных участников индустрии прямого и венчурного инвестирования и владельцев и менеджеров компаний сектора технологических инноваций малой и средней капитализации.



# КОНВЕРТИРУЕМЫЙ РЕЙТИНГ

Несмотря на изменившуюся макроэкономическую ситуацию, Ростовская область остается одним из самых инвестиционно привлекательных российских регионов. Если говорить о предпочтениях инвесторов, то Ростовская область, как правило, попадает в «пятерку» лидеров, которые рассматриваются в первую очередь наряду с Московской и Ленинградской областями, Санкт-Петербургом, Калугой. Донской край системно, на протяжении многих лет работает над повышением своей инвестиционной привлекательности. Рейтинг региона ежегодно поднимается вверх. А высокий рейтинг трансформируется в проекты, которые стартуют на Дону.

На протяжении последних десяти лет инвестиционная деятельность в Ростовской области характеризовалась сохранением положительной динамики. Исключение составил 2002 год, когда динамика освоения

инвестиций упала до 85,2 %, что в основном было связано с высокой базой сравнения предыдущего года по электроэнергетике из-за завершения реализации крупнейшего инвестиционного проекта – строительства первого энер-

гоблока Волгодонской АЭС.

По данным Министерства экономики Ростовской области, самые высокие темпы роста инвестиций в основной капитал были достигнуты в 2006 году. Для повышения инвестиционной





привлекательности Донского региона активно развивалась инфраструктура. Сохранить высокие темпы привлечения инвестиций удалось и в 2007 году. В конце 2008 года в инвестиционной деятельности наметилась тенденция замедления динамики инвестиций в основной капитал по сравнению с предыдущим годом, что в определенной степени было связано с негативным влиянием мирового финансового кризиса, затронувшего российскую экономику. Тем не менее, сохранилась положительная динамика роста инвестиций в основной капитал – 119 %.

Наиболее активно привлекались инвестиции в обрабатывающие производства; производство и распределение электроэнергии, газа и воды; транспорт и связь.

Определяющее влияние на течение инвестиционного процесса оказывает инвестиционная деятельность крупных и средних организаций. В январе-декабре 2009 года крупными и средними орга-

низациями на территории Ростовской области освоено 109481,2 млн рублей инвестиций в основной капитал, или 65,9 % от общего объема (за 2008 год – 62,1 %). Индекс физического объема инвестиций в основной капитал по крупным и средним организациям за январь-декабрь 2009 года составил 84,4 % к соответствующему периоду прошлого года.

Приоритетными направлениями инвестирования в январе-декабре 2009 года являлись: производство и распределение электроэнергии, газа и воды – 29,9 % от общего объема инвестиций – 18 %, обрабатывающие производства – 22,9 % (27,3 %, соответственно), транспорт и связь – 16,2 % (18 %).

В 2009 году, в условиях ограниченности средств, направляемых предприятиями и организациями на развитие экономики области, инвестиционная деятельность была определена как стратегический приоритет. Изменились подходы к ин-

# Convertible Rating

“ In spite of the new macroeconomic situation, the Rostov Region is still among the most investment attractive areas in Russia. If we speak of the investors' choices, then the Rostov Region, alongside with the Moscow and Leningrad Regions, St. Petersburg, and Kaluga, typically enters the five leading territories that are given primary consideration. For quite a long time the Don Country has been systemically working to raise its investment appeal. Its rating goes up year over year. And this high rating turns into projects started here. The investment potential, the apical points of the Don-land economy, and the forecasts of the nearest investment future’ ”



The local investing activities of the last decade have been characterized by positive dynamics of the same level. One exception was the year 2002 when the investment assimilation dynamics fell down to 85.2 %, which was mainly due to a high comparison base of the previous year in the electric power industry when completed was a gigantic capital spending project – the Volgodonsk Atomic Power Station, its first block construction.

The fastest pace in the investments in the capital assets was achieved in 2006. To raise the investment appeal of the Don Country we actively developed its infrastructure. Fast pace in attracting investments could also be maintained in 2007. Late 2008 was marked by a slight delay in the capital assets investments as compared to the previous year, which was to some extent conditioned by the negative impact of the world financial crisis on the economy of Russia. Nevertheless the dynamics of the capital assets investment growth was still positive making 119.0 %.

The largest investment shares were attracted by manufacturers; those were also electric power, gas and water production and distribution; transport and communication.





**Наша справка:****Наиболее крупные проекты, реализуемые в Ростовской области в текущем году:**

- строительство третьего и четвертого блоков Ростовской АЭС (УКС Ростовской АЭС);
- строительство девятого энергоблока Новочеркасской ГРЭС (филиал ОАО «ОГК-6» – «Новочеркасская ГРЭС»);
- строительство, реконструкция и техническое перевооружение объектов железной дороги (филиал ОАО «РЖД» – «Северо-Кавказская железная дорога»);
- модернизация и техническое перевооружение (развитие мощностей по производству стали, ОАО «Тагмет»);
- строительство, реконструкция и техническое перевооружение распределительных электросетей (филиал ОАО «МРСК Юга» – «Ростовэнерго»).



вестиционной политике, что отразилось, прежде всего, на организации управления инвестиционным процессом. Во исполнение принятых антикризисных мер был определен перечень приоритетных инвестиционных проектов. В их числе проекты высокой степени готовности, предполагавшиеся к завершению в 2009 и 2010 годах, наиболее значимые для стабилизации и развития экономики области в ближайшей перспективе, а также крупные инфраструктурные проекты.

Среди приоритетных направлений – обеспечение софинансирования инфраструктурных объектов из федерального и областного бюджета. Это объекты, строящиеся в рамках инвестиционных проектов «Комплексная программа строительства и реконструкции объектов водоснабжения г. Ростова и юго-запада Ростовской об-

ласти» и «Чистый Дон», финансируемые при участии бюджетных ассигнований Инвестиционного фонда РФ. В 2009 году на реализацию проектов из Инвестиционного фонда было выделено более 2,5 млрд руб.

По соглашению о сотрудничестве между Администрацией Ростовской области и Государственной корпорацией «Банк развития и внешнеэкономической деятельности» (Внешэкономбанк) в реализации инвестиционных проектов на территории Ростовской области, с привлечением средств госкорпорации «Внешэкономбанк» финансируются проекты ООО «Евродон». С конца 2008 г. реализуется второй этап инвестиционного проекта, итогом которого должно стать увеличение производства мяса индейки до 30 тыс. тонн в год. Комплекс планирует вывести на проектную мощность в 2010 году, а к 2012 году планируется достичь проектной мощности 90 тыс. тонн в год.

В прошедшем году было завершено строительство 1-й очереди «Новошахтинского завода нефтепродуктов», 1-й очереди завода по производству и сервисному обслуживанию торгово-холодильного оборудования, транспортных кондиционеров и электротехники «Интертехника Юг» в Матвеево-Курганском районе, 1-й очереди завода по производству упаковки ООО «Юнипак», 1-й очереди логистического комплекса «Мегалоджикс», гипермаркета строительных материалов «Леруа Мерлен» в Аксайском районе, гипермаркета «Реал» в г. Ростове-на-Дону и других объектов. Произведен технический пуск второго энергоблока Волгодонской АЭС.

В 2010 году будут введены в эксплуатацию практически завершённые в 2009 году объекты: 1-я очередь завода по производству чипсов ООО «Фрито Лей Мануфактуринг»; 1-я очередь завода по производству безалкогольных напитков «Кока-Кола ЭйчБиСи Евразия»; комплекс по выращиванию птицы «Оптифуд»; скотобойное предприятие с мясоперерабатывающим цехом и комбикормовый завод «Русская свинина» в Каменском районе; свиномкомплекс

«Русская свинина» в Миллеровском районе; три завода «Металл-Дон» в Октябрьском районе (завод горячего оцинкования, завод сэндвич-панелей и завод металлоконструкций).

Среди наиболее крупных объектов нового строительства к реализации в 2011 – 2012 годах намечены: строительство первой очереди завода по производству алюминиевой банки корпорации «Бол» (США), строительство цементных заводов компании «Лафарж» (Франция) и ЗАО «Углеросцемент», а также строительство заводов по производству стекла «Гардиан» (США) и «ЭйДжиСи Флэт Гласс» (Япония-Бельгия).

В Ростовскую область уже пришли такие гиганты мирового бизнеса как «Coca-Cola», «PepsiCo», отраслевые мировые лидеры – производитель цемента «Lafarge», производитель алюминиевой банки «Ball», производители стекла «AGC Flat glass» и «Guardian». На Дону присутствуют почти все ведущие европейские розничные сети. Это тоже признак успешности экономики Ростовской области, значительного потребительского потенциала и высокой инвестиционной привлекательности региона. Кроме того, Ростовская область традиционно проводит консервативную бюджетную политику, не делает больших внешних заимствований, бюджет области в любые времена в любой точке экономического цикла – будь то рост или глобальная рецессия – сбалансирован. Все знают, что на Дону – ответственная власть, которая выполняет свои обязательства и это тоже в конечном итоге влияет на позитивный инвестиционный рейтинг Донского края.

Что касается активности инвесторов – был спад по отдельным направлениям, отраслям (девелопмент, рынок недвижимости, строительство), однако индустриальные инвесторы, которые уже пришли в Ростовскую область, движутся в своих прежних графиках, никто из них не свернул и не заморозил проекты. Девальвация рубля сделала российский рынок более привлекательным с точки зре-





The investment process is first and foremost influenced by the investing activities of large and middle entities. In January – December

#### FOR ONE'S REFERENCE:

##### **The largest projects implemented in the Rostov Region this year:**

- construction of the third and fourth blocks of Rostov Atomic Power Station (UKS of Rostov AES);
- construction of the ninth power block of Novocherkassk GRES power plant (branch to OAO OGK-6 – Novocherkassk GRES);
- construction, reconstruction and technical re-equipment of railway facilities (OAO RZHD Branch – North Caucasian Railway);
- modernization and technical re-equipment (development of steel plants, OAO Tagmet);
- construction, reconstruction and technical re-equipment of distribution systems (OAO MRSK Yuga Branch – Rosovenergo).

ния размещения здесь новых производств, усилила наш потенциал по импортозамещению. Что касается инвестиционной привлекательности, то в период кризиса инвестиционная привлекательность Ростовской области даже выросла, поскольку возможности по реализации новых проектов расширились. Сейчас время для инвестирования очень удачное, а Ростовская область – благоприятное место.

По прогнозу социально-экономического развития Ростовской области на 2010 год, разработанному и утвержденному в 2009 году, ожидалось, что в текущем году привлечение инвестиций в основной капитал (в сопоставимых ценах) составит 97% относительно показателя 2009 г. Оценка исполнения прогноза привлечения инвестиций в 2010 году будет дана после разработки и утверждения прогноза социально-экономического развития Ростовской области на 2011 – 2013 годы.

the budgetary appropriations of the Investment Fund of Russia. In 2009 the Investment Fund allocated more than 2.5 billion rubles for various developments.

There is a cooperation agreement between the Rostov Region administration and the government corporation Development and External Economic Activity Bank (Vnesheconombank) aimed at the implementation of capital investment projects in the Rostov Region. Vnesheconombank is financing the projects of OOO Evrodon. Since late 2008, the second phase of the project has been implemented, which should result in the increase in the annual output of turkey meat up to 30 thous. tons. The complex is to reach its designed capacity in 2010, and by 2012 the annual capacity is to equal 90 thous. tons.

Last year they finished the first phase of Novoshakhtinsk Oil-Product Works, first phase of the plant producing and servicing commercial refrigeration equipment, vehicle air conditioners and home appliances Intertekhnika Yug in the Matveyevo-Kurgansky District, first phase of packing factory OOO Unipack, first phase of the logistics complex complex Megalogics, building material hypermarket Leroy Merlin in the Aksay District, Real hypermarket in Rostov-on-Don, and other facilities. They also started the second power block of Volgodonsk Atomic Power Station.

In 2010 they are going to put into operation those facilities completed in 2009: the first phase

of the chips factory OOO Frito-Lay Manufacturing; the first phase of the Coca-Cola HBC Eurasia soft drink factory; Otifood poultry complex; cattle-slaughtering factory with a meat processing shop and animal feed mill Russian Pork in the Kamensky District; Russian Pork pig complex in the Millerovo District; three plants Metal-Don in the Oktyabrsky District: an HD galvanizing works, a sandwich panel plant and a constructional ironworks.

Among the new largest projects to be implemented in 2011–2012 are: the first phase of the aluminium can factory Ball Corporation (USA), cement mills of the Lafarge Company (France) and ZAO Uglegorsk cement, as well as glass factories Guardian (USA) and AGC Flat Glass (Japan-Belgium).

Our Region has already welcomed such world business giants as Coca-Cola, PepsiCo, world branch leaders: cement producer Lafarge, aluminium can producer Ball, glass producers AGC Flat Glass and Guardian. Almost all leading European retail chains are represented in the Don Country. This also proves the success of the Regional economy, significant consumption potential and high investment appeal of the Region. Apart from all this, the Rostov Region traditionally pursues a conservative budgetary policy without taking large foreign loans, so the Regional budget is at any time and in any point of the business cycle, be it growth or global recession, quite balanced. Everybody knows that the Don Country is governed by liable authorities that perform their obligations, and this too in the long run creates a positive investment rating of the Don Land.

What concerns investors' activity, there was a recession in some separate directions and branches (development, real estate market, building and construction). However those industrial investors who have already arrived in the Rostov Region, work in accordance with their initial schedules, none has swerved or frozen up projects. Ruble devaluation made the market of Russia more attractive for placing here new plants and works, it only enhanced our import substitution potential.

According to the 2010 social and economic development forecast worked out and affirmed for the Rostov Region in 2009, it was expected that this year's investments in the capital asset (in comparable prices) will make 97% relative to 2009.

2010 investment forecast assessment will be done after working out and affirming the 2011–2013 social and economic development forecast.





# НОВОЕ ЗАВОЕВАНИЕ АЗОВА

Среди населения средней полосы считается, что Ростовская область – это индустриальный гигант или всего лишь 500-километровый участок, отделяющий их от морского побережья Краснодарского края. Туристы из российских центральных областей – это основные потребители курортных услуг Юга. В кризис запросы людей стали скромнее, их взор обратился на побережье Азовского моря – доступное и недорогое, но с не развитой туристской инфраструктурой. Возможно, вскоре это представление может в корне измениться.

В российской части Азовского моря большая часть побережья приходится на Краснодарский край, где уже есть свои туристические мекки. Это, например, станица Должанская, Ейск и Тамань. Ростовскую область «осчастливили» только Таганрогским заливом, который в среде туристов принято называть «большой лужей». Однако в департаменте развития малого, среднего предпринимательства и туризма области решили иначе. Недавно на свет появился проект создания «Приазовского туристско-рекреационного комплекса на территории Ростовской области». Он заявлен департаментом для включения в федеральную целевую программу «Развитие внутреннего туризма на 2011-2016 годы». В ней будет изложено обоснование инвестиций со стороны государства и частных инвесторов в объекты туристской инфраструктуры.

Согласно программе, Приазовье собираются сделать одним из направлений развития туризма, в проекте оно названо «Азово-Донским кластером» (кластерный подход – одно из условий включения заявки в ФЦП). Всего в области насчитали около 10 таких кластеров, включая территории с перспективой развития сельского туризма.

По информации департамента туризма, кроме Ростов-

ской области, свои заявки по развитию пляжного туризма подали более 10 регионов, включая даже Дагестан. Общий объем финансирования программы составит 332 млрд руб., в том числе средства федерального бюджета – 96 млрд руб. (28,9%), средства бюджетов субъектов РФ, включая бюджеты муниципальных образований, – 25 млрд руб. (7,5%), внебюджетные средства – 211 млрд руб. (63,6%). Из них Ростовская область рассчитывает получить до 2016 года порядка 2,5 млрд руб. федеральных денег на строительство инженерной и транспортной инфраструктуры в Старочеркасске и на Азовском побережье. Регион выделит 500 млн руб.

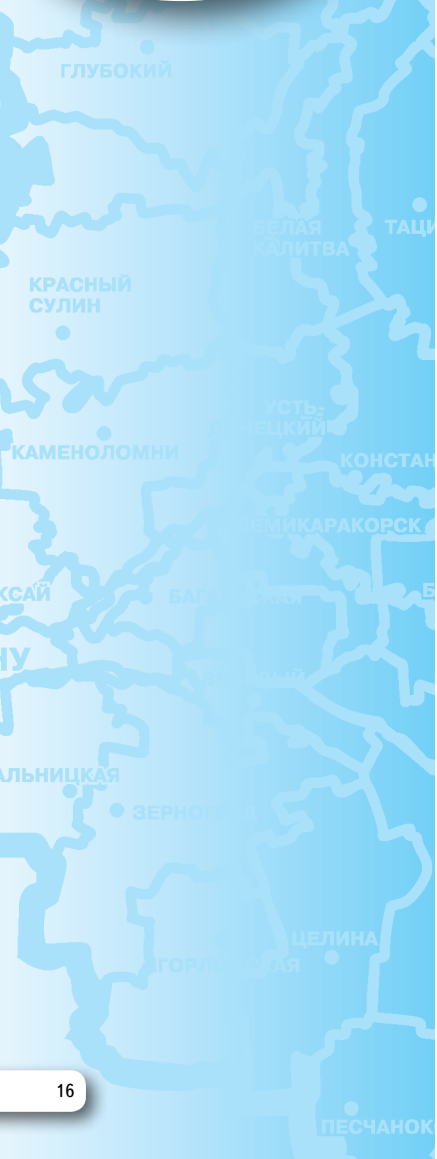
«Средства предполагается направлять для создания инвестиционных площадок, – информирует директор департамента туризма Анна Палагина. – Наиболее крупные из них – это спортивно-развлекательный комплекс «Дон-Гольф-Ресорт» (23 млрд руб.) в станице Старочеркасской, всепогодный спортивно-развлекательный комплекс «Всплеск» (около 230 млн евро), курортно-рекреационный комплекс «Дон» на Павло-Очаковской косе (инвестиции пока подсчитываются).

По заявкам инвесторов, до 2011 г. планируется привлечь 11 млрд руб. Помимо

этого, авторы проектов обещают подтянуть к своим проектам и «сопутствующую инфраструктуру»: например, пятизвездочный отель в Старочеркасске на 150 номеров, четырехзвездочную гостиницу на Павло-Очаковской косе на 300 номеров со спа-центрами, а также трех- или четырехзвездочный отель на 400 номеров в Аксайском районе. Реализация таких проектов позволит создать до 1500 рабочих мест, – поясняет Анна Палагина. – Правда, проектам еще предстоит найти частных инвесторов».

Еще одним направлением развития Приазовской зоны являются станица Старочеркасская. Крупнейший развлекательный инвестиционный проект станицы – комплекс «Гольф&Кантри Клуб»: гольф-клуб, развлекательная зона, отели и коттеджный поселок. Строительством этого объекта занимается ГК «Мегаполис».

«Кроме того, в связи с побережьем идет проект «Азов-Сити», – продолжает А. Палагина. – Правда, главной проблемой территории является слабая инфраструктура: отсутствие водоснабжения, необходимость берегоукрепительных работ, развития дорожной сети. Впрочем, по данным Агентства инвестиционного развития Ростовской области, у инвесторов есть проекты и в «продвину-







той» стадии: уже приобретены участки, разработаны концепции развития территорий. Однако они пока не были реализованы из-за кризиса и отсутствия инженерных коммуникаций. Если государство выделит деньги на инфраструктуру и берегоукрепление, инвесторы активизируются».

Усилия администрации Ростовской области направлены в том числе и на создание круглогодичного курорта, поэтому в рамках проектов ищутся пути «загрузки» в «непиковое» время. Это могут быть отели с крытыми подогреваемыми бассейнами, которые станут привлекательны, к примеру, как места проведения различных конгрессных мероприятий.

Мнения экспертов относительно проекта Ростовского Азова разделились. Одни склоняются к тому, что Азовское море вряд ли привлечет крупных инвесторов, поскольку Азовское побережье традиционно привлекает туристов только в кубанской части, за косой Долгая, а море в районе Таганрогского залива «грязное и мелкое».

«Сезон там длится с 15 июня по 15 августа, в отличие от Черноморского побережья, где сезон начинается в мае и заканчивается в сентябре-октябре. Поэтому строить на Азовском побережье отели стоимостью по \$7-10 млн никто не захочет, даже если государство создаст там инфраструктуру», – считает генеральный директор турфирмы «Розовый слон» Александр Мкртчян.

Однако «мелководность» моря может быть и плюсом. Особенно, когда речь заходит о детском отдыхе. Турпоток из центральных регионов России увеличивается с каждым годом, так что строительство на Азовском побережье курорта для среднего класса вполне осуществимо, особенно если там будут дороги и достойная «пляжная инфраструктура».

По данным департамента туризма, в станицу Старочеркасскую приезжает порядка 200 тысяч туристов, а на Павлово-Очаковской косе только неорганизованный туристический трафик оценивается в 32 тысячи человек в год.

# New Conquest of Azov

“

It is thought by many residing in the country's midlands that the Rostov Region is an industrial giant and just a 500 km wide strip separating them from the sea shores of the Krasnodar Territory. Those who receive basic southern resort services are visitors from the central areas of Russia. During the recession people's demands became less pretentious, and they turned regard on the Azov Sea shore, which was accessible and inexpensive, yet had no developed tourist infrastructure. This account may however soon change.

”

In the Russian section of the Sea of Azov the greatest part of the shore lies in the Krasnodar Territory which already has its tourist Meccas. These are for example stanitsa Dolzhanskaya, Yeysk and Taman. The Rostov Region was only 'blessed' with the Bay of Taganrog which is typically named by tourists 'a large puddle'. However they took a different view in the Small and Medium Entrepreneurship and Tourism Department. There has recently appeared a project aimed at the creation of 'Rostov Regional Azov Tourist and Recreation Complex'. It was announced by the Department to be included in the Federal Special-Purpose Program 2011-2016 Inland Tourism Development. The program will substantiate governmental and private

investments in the tourist infrastructure facilities.

According to the Program, the Azov Land will become one of the leading tourist trends named in the project Azov-Don Cluster (a cluster approach is among the conditions for the application inclusion in the Federal Special-Purpose Programs). All in all, the Region will have 10 clusters of the kind including the territories that are promising in rural tourism.

According to the info distributed by the Tourism Department, apart from the Rostov Region, beach tourism applications were made by 10 other regions, even Dagestan included. The total program financing will make 332 billion rubles, including Federal budgetary money (96 billion rubles, or 28.9%), the Russian Federation areas budgetary money, the municipal money too (25

billion rubles, or 7.5%), and the extra-budgetary resources (211 billion rubles, or 63.6%). Out of this sum, the Rostov Region is planning to receive about 2.5 billion rubles of the Federal budgetary money before 2016 to construct engineering and transport infrastructures in Starocherkassk and on the Azov Sea shore. The Region is to allocate 500 million rubles.

'The money is to be used to create investment grounds, – Anna Palagina, Tourism Department Director, says. – The largest of these are the Don Golf Resort sport-and-recreation complex in stanitsa Starocherkasskaya (23 billion rubles), the Vsplesk all-weather sport-and-recreation complex (about 230 million euros), the Don resort-and-recreation complex on Pavlovo-Ochakovskaya spit (investment still under calculation).

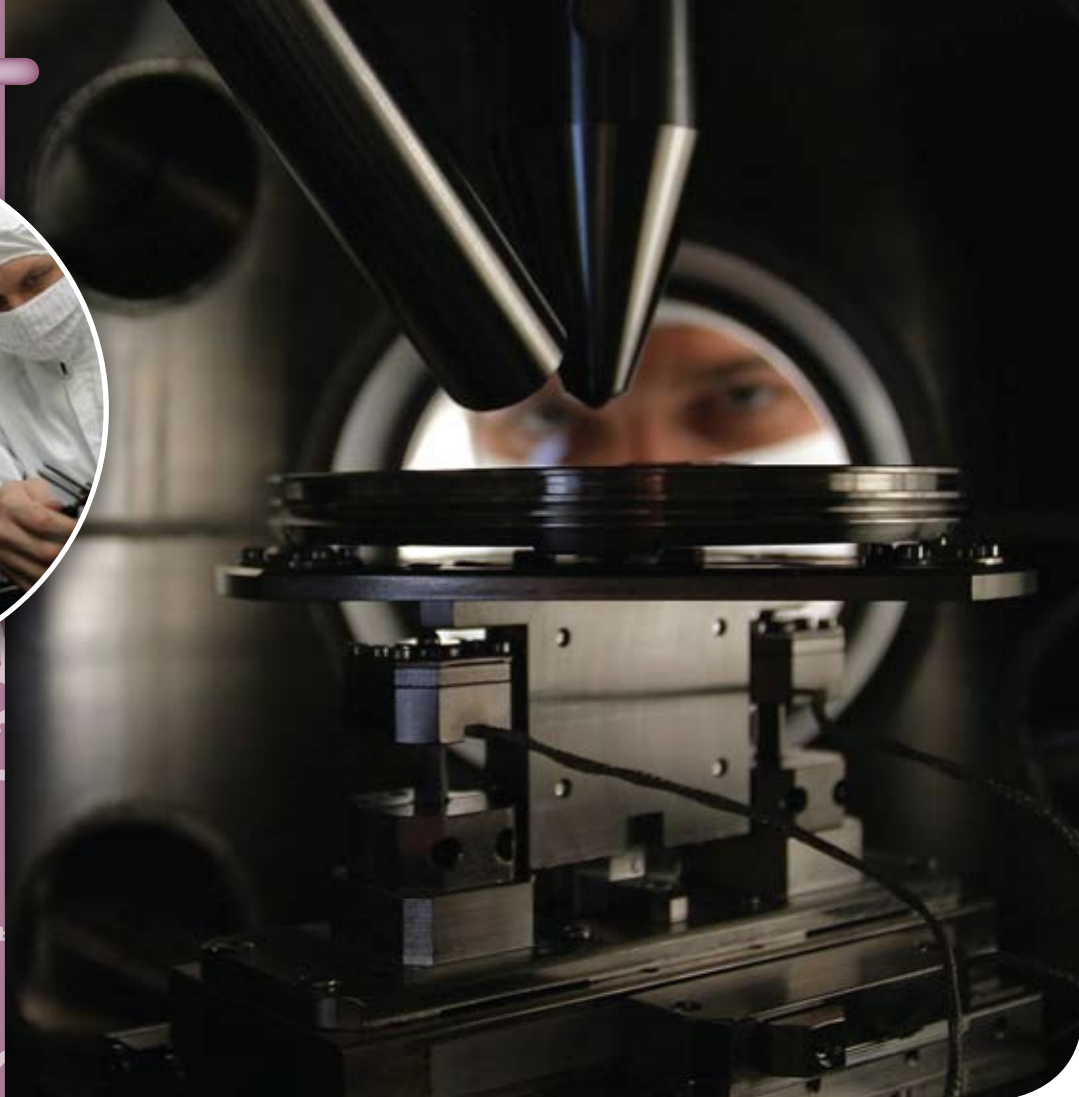
It is planned to attract 11 billion rubles by the investors' applications before 2011. Along with that, the authors promise to engage in their projects the 'attendant infrastructure' as well: as examples, a five-star hotel in Starocherkassk (150 rooms), a four-star hotel on Pavlovo-Ochakovskaya spit (300 rooms) with spa centers, as well as a three or four-star hotel (400 rooms) in the Aksay District. These projects implementation will enable to provide about 1,500 jobs, – Anna Palagina explains. – True, the projects still have to find their private investors.

Another direction for the Azov zone development is stanitsa Starocherkasskaya. A large entertaining investment project of the stanitsa is the Golf & Country Club Complex embracing an entertaining zone, hotels and a villa community. Megapolis State Company is engaged in the construction of this one.

According to the Tourism Department, stanitsa Starocherkasskaya is annually visited by about 200,000 tourists, while the unorganized yearly tourist traffic of Pavlovo-Ochakovskaya spit reaches 32,000 visitors.







# ГОТОВИМСЯ К НОВОМУ ВИТКУ

– Владимир Петрович, принято считать, что Ростовская область обладает наибольшим на Юге России научно-вузовским, инновационным потенциалом. Как можно оценить наше нынешнее состояние инновационной среды? В каком направлении она должна развиваться?

– Инновации нужны в разных плоскостях, а подходы и модели их развития существуют разные – скандинавская, азиатская, европейская. У каждой из них есть свои плюсы, но хотелось бы сформировать такую, которая бы учитывала и использовала весь международный опыт. Разумная интеграция нужна во всех секторах, и всеобъемлющий подход нужен как в малом бизнесе, так и в крупном.

Доля инновационной продукции в общем объеме выпускаемой предприятиями продукции растет, но темпы этого роста никого не удовлетворяют, и прежде всего – самих производителей. Сделать так, чтобы внедрение инноваций стало нужно самим

„ Меняющиеся экономические условия, серьезно затронувшие и инновационную сферу, подталкивают региональные власти к ряду шагов по формированию обновленной инновационной инфраструктуры. «Сейчас идет подготовительная работа к выходу на новый виток инновационного развития», – заявил в интервью журналу «Ростовская область» министр экономики, торговли, международных и внешнеэкономических связей администрации Ростовской области Владимир Барتنев







предприятиям – вот наша главная задача.

В настоящее время нами совместно с ФГОУ ВПО «Южный федеральный университет» и рядом компаний ведется активная работа по созданию нанотехнологического центра на территории Ростовской области.

Основной целью данного нанотехнологического центра будет являться создание значимого элемента инновационной инфраструктуры, функционирование которого будет способствовать как развитию инновационной среды региона, так и формированию условий для появления новых субъектов инновационной деятельности в сфере нанотехнологий.

**– В течение ряда лет инновационная деятельность в Ростовской области определялась двумя программами инновационного развития и областным законом – в отсутствие закона федерального. Но сегодня нет и областной программы. Чем определяется все же стратегия регионального инновационного развития? Что необходимо инноваторам в первую очередь?**

– Планируется подготовить новую долгосрочную программу, в которой будут учтены требования последнего времени, специфика

изменившейся инновационной среды, необходимость создания полноценной инфраструктуры. Необходимо совершенствовать и областной закон – ведь он был принят еще в 2006 году, поэтому сегодня он требует внесения изменений в соответствии с новыми веяниями, прежде всего с активным созданием инновационной инфраструктуры.

Федерального закона пока нет. Но федеральным Правительством принят ряд постановлений, направленных на стимулирование развития инноваций. Так, постановление Правительства РФ № 218 направлено на развитие кооперации научных вузов и предприятий, которые могут совместно создать инновационный продукт и внедрить его в производство. Заявка подается на всероссийский конкурс, и если продукт получает достойное место, то из федерального бюджета будет выделено прямое финансирование как компенсация затрат на этот проект.

Способствовать инновационному развитию должны и механизмы постановления Правительства РФ № 219, предусматривающее развитие инновационной инфраструктуры вузов.

**– Субсидирование приобретения основных средств – это все же для существующих предприятий. Но финансы остро нужны именно**

# In Preparation for a New Turn

“ The new economic conditions have seriously affected the innovative sphere of the Rostov Region. The Regional authorities have made quite a number of steps towards the formation of an updated innovative infrastructure. ‘We are now at a stage of preparatory work to start a new turn in the innovative development’, – said in his interview to the Rostov Region magazine Minister of Economy, Trade, International and Foreign Economic Relations at the Rostov Region Administration Mr. Vladimir Bartenyev.

– Vladimir Petrovich, it is common knowledge that the Rostov Region is distinguished by the greatest, in the Russian South, university research, innovation potentialities. How can you assess our present state of the innovative environment? What's the preferable direction of its further development?

– We are at the moment defining the innovative development strategy in the Region. Innovations lie in various planes, and there are different systems for their development: Scandinavian, Asian, European. Each is fine in its own way. Yet we are to mould our own system making use of the international experience. There should be reasonable integration in all the sectors, there should be a universal approach in both small and large businesses.

– For quite a long time all innovative activities in the Rostov Region were conditioned by two innovative development programs and the Regional law, as there was no Federal law. What are the present guidelines for the Regional innovative development strategy? What do innovators primarily need?

– We are now working at a new long-range program that will take into account the latest challenges, the specificity of the innovative environment, the need to create a full-fledged infrastructure. The Regional law also has to be improved as it was adopted back in 2006, and even under the conditions of that time it was rather conventional. That is why the law needs to be complemented today by some changes in accordance with the new ideas, first thing with active formation of the innovative infrastructure.

We do not have a Federal law so far. But in general, within the Federal Legislation framework, the Government has lately signed decrees stimulating innovations development. Thus Government Decree No. 218 is aimed at the integration

## FOR ONE'S REFERENCE:

The Russian venture fair organized with the assistance of the Rostov Region administration and the Russian Venture Investment Association, will take place in Rostov-on-Don on 21–22 October 2010.

The Russian venture fair was and still is the largest Russian contact venue for professional representatives of direct and venture investments and the owners and managers of those companies entering the sector of technological innovation in small and medium capitalization.





при создании нового предприятия, а оборудование для реализации современных научных идей очень дорого... Будет ли создан региональный венчурный фонд, о чем заявляется уже лет пять? Поддержка не частного венчурного инвестора, стремящегося получить в будущем солидную прибыль, а фонда с участием бюджетных – как региональных, так и федеральных средств – могла бы помочь создать в регионе необходимые именно для региональной экономики предприятия.

– От идеи создания венчурного фонда мы не отказываемся, но в последнее время интенсивно меняются экономические условия, среда, а значит, нужны и новые подходы при создании фонда с участием бюджетных средств.

Усилия областной администрации в последнее время были направлены на создание гарантийного фонда, способствующего увеличению объемов кредитования малых предприятий. Конечно, он в некоторой степени компенсирует отсутствие венчурного фонда, ведь среди малых предприятий довольно много инновационных, – но отнюдь его не заменяет. Венчурное финансирование – самое высокорисковое. Когда у нас будет большая степень уверенности в успехе этого проекта, когда мы разовьем систему инновационных подходов и развития – тогда венчурный фонд гармонично встроится в эту систему. Полагаю, что это произойдет довольно скоро – сейчас рассматривается вопрос о подписании соглашения с Российской Венчурной Компанией, определяем, как будет выстраиваться модель нашего взаимодействия, а следующим этапом станет именно создание фонда.

– Большое подспорье для малых инновационных предприятий – технопарки. Но у нас лишь три технопарка, причем два из них действуют при вузах. А региональные технопарки планируете создавать?

– Конечно. Опыт других регионов, которые создали технопарки с участием бюджетных средств, подтверж-

дает успешность их работы. Но нужно точно выбрать формат такого технопарка, определить, в какой сфере мы должны его создать. Слишком много сфер, где требуется применение сил, но распыляться нельзя.

Кстати, с участием бизнеса у нас планируется реализация проекта технопарка в агломерации Восточный Донбасс – в рамках реализации комплексной инвестиционной программы моногорода Гуково. Здесь при якорном предприятии по производству поликремния запланировано создание технопарка для большого числа малых инновационных предприятий, часть которых будет и технологически связана с основным производством. Другая часть предприятий вместе с концерном ЛАВИПП будет занята глубокой переработкой угля, вплоть до создания оптоволокна. Создание такой структуры в шахтерских территориях позволит диверсифицировать производство. Более того, поскольку будущее производство расположено на границе с Украиной, это позволит ускорить создание Еврорегиона «Донбасс», что приведет к активизации международных связей, интеграции наших инновационных предприятий с зарубежными. От этого центра пойдут круги, которые «накроют» все соседние территории и заставят их инновироваться. Хотелось бы, чтобы побольше было предприятий, внедряющих новые технологии, которые не боятся вкладывать средства в инновации, живут не только сегодняшним, но и завтрашним днем. К этому подтолкнет и предстоящее вступление России в ВТО. Производитель должен понимать, что если он не модернизирует свою технологию, и не улучшит продукцию, она будет не конкурентна, окажется не востребованной. Таким образом, и вхождение в ВТО станет стимулом для инновирования российских производителей.

– Какие формы господдержки сегодня оказывает региональная администрация инноваторам? Достаточны ли они?

– Главное звено в существующей инфраструктуре



поддержки инновационной деятельности в регионе – Ростовский региональный центр инновационного развития (РРЦИР). Сегодня мы пытаемся искать новые подходы в работе с конкретными инноваторами. Прежде всего – в открытом диалоге с ними для понимания их проблем, с тем чтобы и нам совершенствовать систему поддержки, и им максимально помочь в тех начинаниях, которые они пытаются реализовать. Для этих целей РРЦИР совместно с Донским центром технологической мысли открыли информационно-консультационный центр. Он должен стать постоянно действующей площадкой для взаимодействия инноваторов и экспертов, менеджеров и специалистов.

Центр будет не только оказывать первичную методологическую помощь инновационным предпринимателям и изобретателям, но и через постоянный диалог с ними обобщать предложения, направленные на снятие различных барьеров, с которыми сталкиваются предприниматели. Здесь помогут подготовить документацию для изготовления опытных образцов и окажут помощь в патентном поиске, проведут первичную экспертизу научно-технических разработок и инновационных проектов. Все услуги центр оказывает бесплатно.

Чтобы развить инновационные процессы в целом, должны быть серьезные стимулы, которые позволяли бы внедрять эти процессы на действующих предприятиях через модернизацию, внедрение новых технологий, обо-





рудования. Это еще одно направление, в рамках которого мы оказываем поддержку в форме субсидирования затрат на приобретение основных средств, в частности, оборудования.

В нынешних условиях мы считаем важным информационную работу, обучение для инноваторов, которое проводится регулярно. Мы периодически проводим бесплатные семинары с привлечением авторитетных экспертов. Так, тема последнего семинара, что наиболее актуально на сегодня, – коммерциализация инновационных процессов.

**– Уже не первый год в Ростове в рамках форума проводится венчурная ярмарка. Насколько результативна она для донских инноваторов? Что нового будет в этом году?**

– Планируется, что в этом году к участию в ярмарке будет привлечено больше, чем прежде, не только участников, но, что особенно важно, экспертов и венчурных инвесторов, в том числе международных. Ярмарка даст не только возможность представить свои разработки и найти возможного инвестора или бизнес-ангела. Но не менее важно то, что ярмарка – это хорошая коммуникативная площадка, где можно получить информацию, консультации ведущих экспертов этого рынка. Ряд ростовских компаний не только находят инвесторов на нашей региональной ярмарке, но и становятся участниками и победителями всероссийских венчурных ярмарок.

and collaboration between science and those enterprises able to create an innovative product and introduce it into production.

Decree No. 219 should also promote innovative development since it envisages small businesses development at universities. Decree No. 220 speaks of allocating grants, on a competitive basis, to researchers for their ideas implementation. One can hardly say now what share will belong to us at the all-Russian marketplace of ideas and how competitive our projects will be.

**– Fixed assets funding is still a move for the existing enterprises. On the other hand finance is badly needed when you create a new enterprise, while the equipment required for the implementation of up-to-date scientific ideas is too expensive... Will there ever be a Regional Venture Capital Fund, the need for which has been there for about five years already?**

– We do not reject the idea of making a venture capital fund, yet the latest economic conditions and environment intensely change, so we also need new approaches to the creation of the fund with the participation of budgetary money.

The latest effort of the Regional administration was aimed at the creation of a guarantee fund that would increase the financing extent of small businesses. Sure it will to a certain degree compensate the non-existent venture capital fund as among small enterprises there are rather many innovative businesses. However these funds are not at all interchangeable. At the same time we realize that budgetary money should be primarily used to solve social problems,

be safely placed and be recurring. Venture capital financing is most risky. Once we are sure in this project's success, once we have worked out a system of innovative approaches and development, then a venture capital fund will harmoniously take its place within this system.

**– Helpful indeed for small innovative businesses are technology parks. Yet we have only three parks, two at universities. Are you planning to create Regional technology parks?**

– Of course we do. The experience of some other regions that have created their technology parks with budgetary money proves the efficiency of this work. Yet we have to precisely define the format of such a park and the sphere of its creation. There are too many areas that need force application, but we cannot atomize the effort.

By the way business participates in the implementation of a technology park project in the East Donbass agglomeration, under a complex investment program of the Gukovo single-industry town. Here, at an anchor polysilicon factory, they have planned a technology park for a large number of small innovative businesses. Some of these will be technologically linked to the basic silicon producing factory. More importantly, the future enterprise is located on the border of Ukraine, which will advance the creation of Donbass Euro-region and lead to external links activation and integration between our and foreign innovative businesses. This will also be facilitated by the anticipated Russia's entering WTO. The producer has to realize that unless he modernizes the produce it will remain noncompetitive, unclaimed at the international market. Thus our entry in WTO will stimulate Russian producers for innovation.

**– What kinds of state support are delivered these days by the Regional administration to the innovator? Is this support sufficient?**

– The principal link in the existing infrastructure supporting the innovative activities in the Region is Rostov Regional Center for Innovative Development (RRCID). These days we are in search of new approaches in the work with definite innovators, first and foremost in an open dialogue with them for better understanding of their problems, so that we too could improve the support system and deliver them maximum help in their undertakings. With this purpose, together with RRCID, we have set up an informative-counseling center. This should become an ongoing platform for interaction between innovators and experts, managers and professionals.

The center will not only deliver primary methodological assistance to innovative entrepreneurs and inventors. Conducting a permanent dialogue with these, it will generalize proposals aimed at the elimination of various barriers faced by entrepreneurs.

Under present conditions we think it important to deliver information regularly educating and training our innovators. We occasionally hold free workshops where we invite experts from Moscow. Thus the last workshop was dedicated to the problems of commercializing innovative processes, which is so very topical these days.

**– This is the first year that, within the framework of the forum, Rostov organizes a venture fair. How efficient is it for the Don-land innovators? What's new this year?**

– This year we are planning to engage in the fair more people than before, and these will not only be participants but, which is of special importance, experts and venture investors, international too. The fair will not only let present new developments and find a possible investor or business angel. No less important is that the fair is a fine communication venue where one can get info, receive a consultation from the leading experts of this definite market.

# ИННОВАЦИОННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ РОСТОВСКОЙ ОБЛАСТИ

№	НАЗВАНИЕ	АДРЕС	ОТРАСЛЬ / ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	ПРОЕКТЫ
1	ООО «АВЭМ»	г. Новочеркасск	Разработка испытательных стендов для электроусилителя руля	
2	НП «Инвек РД Лимитед»	г. Ростов-на-Дону	Научные разработки и их внедрение в химической отрасли	
3	ООО «Ирис» (филиал ФГУП ПКП)	г. Новочеркасск	Разработка и производство мощных электроприводов	
4	«Техноцентр ТРТУ»	г. Таганрог	Информационно-вычислительное обслуживание	
5	ООО «БВН-инжиниринг»	г. Новочеркасск	Создание технологического оборудования	
6	Электромонтажная компания «Авангард»	г. Ростов-на-Дону	Инфракрасная диагностика оборудования	
7	ГОУ ВПО «Южно-Российский государственный технический университет» (Новочеркасский политехнический институт)	г. Новочеркасск	Высшее образование	
8	ГУП РО «Ростовский региональный центр инновационного развития»	г. Ростов-на-Дону	Информационно-консультационное обеспечение инновационной деятельности	
9	Донской государственный аграрный университет	ст. Персиановка Ростовской обл.	Высшее образование	
10	Донской государственный технический университет	г. Ростов-на-Дону	Высшее образование	
11	ЗАО «Международный медико-экономический центр «ДонМедЭкон»	г. Ростов-на-Дону	Здравоохранение, физкультура и социальное обеспечение	
12	ЗАО «Торговый дом «Симеон инжиниринг»	г. Ростов-на-Дону	Разработка и внедрение современных инженерных технологий очистки и кондиционирования воды, тепло- и водоснабжения, вентиляции	
13	Компания «АВИАОК Интернешнел»	г. Таганрог	Поставка, разработка и построение контрольно-измерительной аппаратуры	
14	Научно-исследовательский институт «Бриз»	г. Ростов-на-Дону	Научные исследования и разработки	
15	Научно-исследовательский институт многопроцессорных вычислительных систем Таганрогского технического института Южного федерального университета	г. Таганрог	Разработка устройств тензометрического контроля величины деформации зданий и сооружений	
16	Научно-исследовательский институт нейрокибернетики Южного федерального университета	г. Ростов-на-Дону	Электроэнергетика	Исследования в области электрически активных материалов
17	Научно-исследовательский институт физики Южного федерального университета		Наука и научное обслуживание	
18	Научно-исследовательский институт ФОХ Южного федерального университета	г. Ростов-на-Дону	Научные исследования	
19	Научно-конструкторское бюро «МИУС» Таганрогского технического института Южного федерального университета	г. Таганрог	Медицинское оборудование	
20	Научно-конструкторское технологическое бюро «Пьезоприбор» Южного федерального университета	г. Ростов-на-Дону	Пьезоэлектрическое приборостроение	
21	Научное предприятие «Методический центр казначейских и финансовых технологий»	г. Ростов-на-Дону	Информатика	
22	Научное предприятие «Ростовский Центр Трансферта Технологий»	г. Ростов-на-Дону	Трансферт наукоемких технологий	Миниатюрный комплекс воздушной разведки
23	Научно-производственная компания «Аргентум ЭКО»	г. Ростов-на-Дону	Водоочистные установки	
24	Научно-производственная фирма «Пульс»	г. Ростов-на-Дону	Аппарат магнитотерапии со сканированием «Градиент-4»	
25	Научно-технический центр «Озон-эко»	г. Ростов-на-Дону	Экология	
26	ОАО «Таганрогский завод «Прибой»	г. Таганрог	Машиностроение и металлообработка	
27	Особое конструкторское бюро «РИТМ» Таганрогского технического института Южного федерального университета	г. Таганрог		Параметрический гидроакустический комплекс
28	ОНТЭ «Ювенал»	г. Таганрог		Создание центра инновационных технологий и подготовки кадров
29	ООО «AdgeLast»	г. Новочеркасск	Внедрение композиционных материалов	
30	ООО «Бентопродукт»	г. Новочеркасск	Сорбенты и буровые растворы	
31	ООО «Пьезоэлектрик»	г. Ростов-на-Дону	Производство средств измерений	
32	ООО «Теплоконтроль»	г. Ростов-на-Дону	Разработка контрольно-измерительных приборов	
33	ООО «Химтехинжиниринг»	г. Ростов-на-Дону	Химическое оборудование	
34	ООО «Адепаст»	г. Новочеркасск	Органическая химия	
35	ООО «АйПи-Пр»	г. Таганрог		
36	ООО «Акватрат»	г. Ростов-на-Дону	Станции комплексной очистки сточных вод	
37	ООО «Амфора»	г. Ростов-на-Дону	Разработка и внедрение безвредных экологически чистых пластмасс	
38	ООО «Атланта»	г. Ростов-на-Дону	Создание систем молниезащиты и заземления	
39	ООО «Базальт»	г. Новочеркасск	Мукомольное, хлебоуточное и макаронное производство	
40	ООО «БВН машины»	г. Новочеркасск	Оборудование для переработки перопухового сырья	
41	ООО «БИОКОМ»	г. Таганрог	Научные исследования и разработки в области коммутационной техники	
42	ООО «КБ МЭ «Вектор»	г. Таганрог	Научно-исследовательская и опытно-конструкторская работа	
43	ООО «Веста»	г. Ростов-на-Дону	Информационные технологии	
44	ООО «НПП «Вибробит»	г. Ростов-на-Дону	Энергетическое машиностроение	

Окончание таблицы  
на след. развороте



# INNOVATIVE BUSINESSES OF THE ROSTOV REGION

No	Company	Address	Area/ Business activities	Projects
1	OOO AVEM	Novocherkassk	Development of bench testing units for the electric power steering	
2	NP Invek RD Limited	Rostov-on-Don	Scientific research and introduction of its results to the chemical industry	
3	OOO Iris (FGUP PKP branch)	Novocherkassk, Dubovsky St.,15	Development and production of powerful electric motor drives	
4	Technical Center TRTU	Taganrog	Information and computer service	
5	OOO BVN-Engineering	Novocherkassk	Manufacturing equipment creation	
6	Wiring Company Avangard	Rostov-on-Don	Equipment infrared diagnostics	
7	GOU VPO South Russian State Technical University (Novocherkassk Polytechnic Institute)	Novocherkassk	Higher education	
8	GUP RO Rostov Regional Center of Innovative Development	Rostov-on-Don	Information and consulting support of innovative activity	
9	Don State Agricultural University	Persianovka Village, Rostov Region	Higher education	
10	Don State Technical University	Rostov-on-Don	Higher education	
11	ZAO International Medical and Economic Center DonMedEcon	Rostov-on-Don	Health care, physical education and social security	
12	ZAO Trading House Simeon Engineering	Rostov-on-Don	Development and introduction of modern engineering technologies of water purification and conditioning, heating and water supply, ventilation	
13	AVIAOK International	Taganrog	Instrumentation equipment supply, development and construction	
14	Research Studies Institute Briz	Rostov-on-Don	Scientific research	
15	Research Studies Institute of Multiprocessors (Taganrog Technical Institute of Southern Federal University)	Taganrog	Development of strain-gauge control equipment of buildings and constructions deformation degree	
16	Research Studies Institute of Neurocybernetics (Southern Federal University)	Rostov-on-Don	Electric-power research in the sphere of electrically active materials	
17	Research Studies Institute of Physics (Southern Federal University)		Science and scientific attendance	
18	Research Studies Institute FOX (Southern Federal University)	Rostov-on-Don	Scientific research	
19	Scientific and Construction Department MIUS (Taganrog Technical Institute, Southern Federal University)	Taganrog	Medical equipment	
20	Scientific and Construction Technological Department Piezopribor (Southern Federal University)	Rostov-on-Don	Piezoelectrical tool engineering	
21	Scientific Unit Methodic Center of Treasury and Financial Technologies	Rostov-on-Don	Information science	
22	Scientific Unit Rostov Center of Technologies Transfer	Rostov-on-Don	Transfer of high technologies	Air raid support miniature complex
23	Scientific and Production Company Argentum ECO	Rostov-on-Don	Water purification systems	
24	Scientific and Production Company Pulse	Rostov-on-Don	A magnetotherapy device with the radar scan Gradient-4	
25	Research and Development Center Ozon-Ecos	Rostov-on-Don	Ecology	
26	OOO Taganrog Plant Priboy	Taganrog	Machine building and metalwork	
27	Special construction department RITM (Taganrog Technical Institute, Southern Federal University)	Taganrog	A parametric hydroacoustic complex	
28	ONTTE Yuvenal	Taganrog	Construction of an innovative technologies and staff training center	
29	OOO Adgelast	Novocherkassk	Composite materials introduction	
30	OOO Bentoproduct	Novocherkassk	Sorbing agents and drill solutions	
31	OOO Piezoelectric	Rostov-on-Don	Measuring devices production	
32	OOO Teplocontrol	Rostov-on-Don	Gages development	
33	OOO Khimtekengineering	Rostov-on-Don	Chemical equipment	
34	OOO Adgepast	Novocherkassk	Organic chemistry	
35	OOO IP-Pr	Taganrog		
36	OOO Akvatrat	Rostov-on-Don	Complex waste water purification stations	
37	OOO Amphora	Rostov-on-Don	Development and introduction of harmless and environmentally safe plastic materials	
38	OOO Atlanta	Rostov-on-Don	Creation of lightning protection and earthing systems	
39	OOO Bazalt	Novocherkassk	Milling, bakery and macaroni manufacturing	
40	OOO BVN Machines	Novocherkassk	Feather and down raw materials recycling equipment	
41	OOO BLOKOM	Taganrog	Scientific research and development in the sphere of commutative engineering	
42	OOO KB ME Vector	Taganrog	Scientific research, design and experimental activity	
43	OOO Vesta	Rostov-on-Don	Information technologies	
44	OOO NPP Vibrobot	Rostov-on-Don	Power engineering	
45	OOO Volgodonsk Innovative Technology Center	Volgogradsk	Introduction of new high technologies to different economic spheres	
46	OOO Don Scientific and Production Company Alfa	Rostov-on-Don	Science and scientific attendance	
47	OOO Invek RD Limited	Rostov-on-Don	Pilot factory	

45	ООО «Волгодонский центр инновационных технологий»	г. Волгодонск	Внедрение новых, наукоемких технологий в различные сферы экономики	
46	ООО «Донская научно-производственная компания «Альфа»	г. Ростов-на-Дону	Наука и научное обслуживание	
47	ООО «Инвек РД Лимитед»	г. Ростов-на-Дону		Опытное производство
48	ООО «Интер-Дон»	г. Донецк	Машиностроение и металлообработка	
49	ООО «Интернет-агентство «Информа»	г. Ростов-на-Дону	Программирование, мультимедиа, веб-дизайн	
50	ООО «Интернет-Фрегат»	г. Новочеркасск	Программирование, мультимедиа, веб-дизайн	
51	ООО «Ирид»	г. Новочеркасск	Электроэнергетика	
52	ООО «Кардиокод»	г. Таганрог	Медицинская техника	
53	ООО «КИП-Сервис»	г. Ростов-на-Дону	Промышленная автоматика	
54	ООО «НАИС»	г. Ростов-на-Дону	Строительство, изготовление, монтаж и сервисное обслуживание весового материала	
55	ООО «Нотис»	г. Ростов-на-Дону	Производство электрооборудования	
56	ООО «Пластик Энтепрайз»	г. Новочеркасск	Промышленная автоматизация	
57	ООО «СОИНС»	г. Ростов-на-Дону	Оптовая и розничная торговля горюче-смазочными материалами	Строительство объектов промышленного и гражданского назначения
58	ООО «Теплогаз»	г. Ростов-на-Дону	Энергетика	
59	ООО «Техкон»	г. Ростов-на-Дону	Холодильное оборудование	
60	ООО «Химэлектронпромсервис»	г. Ростов-на-Дону	Строительство, поставка оборудования, монтаж, сдача в эксплуатацию	
61	ООО «Центр новых технологий»	г. Ростов-на-Дону	Железнодорожный транспорт	
62	ООО «Эйркул-Дон»	г. Ростов-на-Дону	Поставка, монтаж, пусконаладочные работы и сервисное обслуживание промышленного холодильного оборудования	
63	ООО «ЮгСтанкоСервис»	г. Ростов-на-Дону	Металлообрабатывающее оборудование	
64	ООО «Аудиторская компания «Мауэр-Аудит»	г. Ростов-на-Дону 176	Аудит, налоговый и юридический консалтинг	
65	ООО «Горо» ГК	г. Ростов-на-Дону	Наука и научное обслуживание	
66	ООО «Инновационное предприятие «Аэротранс»	Неклиновский р-н, Рост. обл.	Энергосберегающие технологии	
67	ООО «Конструкторское бюро морской электроники «Вектор»	г. Таганрог	Морская электроника	
68	ООО «Многопрофильное проектно-производственное предприятие «Ростовагропромпроект»	г. Ростов-на-Дону	Разработка и внедрение природосберегающих технологий очистки природных и сточных вод	
69	ООО «Научный инновационный центр «Акватер»	г. Новочеркасск	Выполнение исследований в области экогеологии, гидрогеологии, гидрогеохимии и инженерной геологии	
70	ООО «Научно-производственная компания «Дон Инвек»	г. Ростов-на-Дону	Химическая и нефтехимическая промышленность	
71	ООО «Научно-производственная компания «ЕНА»	г. Новочеркасск	Композиционные и антифрикционные материалы	
72	ООО «Научно-производственное предприятие «Вибробит»	г. Ростов-на-Дону	Разработка и производство аппаратов контрольно-механических величин для гидростанций и теплостанций	
73	ООО «Научно-производственное предприятие «ВНИКО»	г. Новочеркасск	Наука и научное обслуживание	
74	ООО «Научно-производственное предприятие «Интер»	г. Новочеркасск	Электроэнергетика	
75	ООО «Научно-производственное предприятие «Квинт»	г. Таганрог	Приборостроение	
76	ООО «Научно-производственное предприятие «Монитор»	г. Ростов-на-Дону	Разработка, производство медицинской техники	
77	ООО «Научно-производственное предприятие «Спецстрой Связь»	г. Таганрог	Транспорт и связь	
78	ООО «Научно-производственная фирма «Пульс»	г. Ростов-на-Дону	Разработка, производство, техническое обслуживание медицинской техники	
79	ООО «Научно-производственный центр «Кварк»	г. Ростов-на-Дону	Электронная промышленность	
80	ООО «Производственно-коммерческая фирма «Информ-Сервис»	г. Азов	Разработка программного обеспечения, внедрение, сопровождение	
81	ООО «Проектно-производственная фирма «Техноэколог»	г. Ростов-на-Дону	Наука и научное обслуживание	
82	ООО «СБ «Пульсар»	г. Ростов-на-Дону	Производство электрооборудования, электронного и оптического оборудования	
83	ООО «Аграрные сверхвысокочастотные технологии»	г. Таганрог	Микроволновая установка для сушки зерновых и масличных культур	
84	ООО «Управляющая компания «Ростэнергокомплекс»	г. Ростов-на-Дону	Строительство автоматизированных котельных	
85	ООО «Агропродмаш»	г. Новочеркасск	Сельхозмашиностроение	
86	ООО «Пуrolat-Трейд»	г. Ростов-на-Дону	Производство овицидных препаратов	
87	Производственно-техническое и технологическое предприятие «Итан-А»	г. Ростов-на-Дону	Материаловедение	
88	Ростовский государственный строительный университет	г. Ростов-на-Дону	Биотехническая реабилитация антропогенно нарушенных территорий	
89	Ростовский государственный университет путей сообщения	г. Ростов-на-Дону	Наука и научное обслуживание	
90	Ростовский государственный экономический университет «РИНХ»	г. Ростов-на-Дону	Высшее образование	
91	Таганрогский государственный радиотехнический университет	г. Таганрог		
92	Таганрогский технический институт Южного Федерального университета	г. Таганрог	Автоматизированная система мониторинга и управления энергоресурсами	
93	ФГУП «Ростовский ЦНТИ»	г. Ростов-на-Дону	Информатика	
94	ФГУП «Таганрогский научно-исследовательский институт связи»	г. Таганрог	Создание автоматизированного оборудования для приготовления продуктов питания в детских молочных кухнях	



48	000 Inter-Don	Donetsk	Machine building and metalwork	
49	000 Internet Agency Informa	Rostov-on-Don	Software engineering, multimedia, web design	
50	000 Internet Fregat	Novocherkassk	Software engineering, multimedia, web design	
51	000 Irid	Novocherkassk	Electric-power industry	
52	000 Kardiokod	Taganrog	Medical equipment	
53	000 KIP-Service	Rostov-on-Don	Industrial automation	
54	000 NAIS	Rostov-on-Don	Construction, manufacture, fitting and service maintenance of materials sold by weight	
55	000 Notis	Rostov-on-Don	Electric machinery production	
56	000 Plastic Enterprise	Novocherkassk	Industrial automation	
57	000 SPHINX	Rostov-on-Don	Fuels and lubricants retail and wholesale; construction of industrial and civil buildings	
58	000 Teplogaz	Rostov-on-Don	Power engineering	
59	000 Tekhkon	Rostov-on-Don	Refrigerating equipment	
60	000 Khimelectronpromservis	Rostov-on-Don	Equipment construction, supply, fitting, commission	
61	000 New Technologies Center	Rostov-on-Don	Railway vehicles	
62	000 Aircool-Don	Rostov-on-Don	Supply, fitting, adjusting and startup procedures, service maintenance of industrial refrigerating equipment	
63	000 YugStankoServis	Rostov-on-Don	Metal-working machinery	
64	000 Auditing Firm Mauer Audit	Rostov-on-Don	Audit, tax and legal consulting	
65	000 Goro GK	Rostov-on-Don	Science and scientific attendance	
66	000 Innovative Enterprise Airtrans	Neklinovsky Area, Rostov Region	Energy-saving technologies	
67	000 Sea Electronics Construction Department Vector	Taganrog	Sea electronics	
68	000 Multi-field Engineering and Manufacturing Enterprise Rostovagropromproect	Rostov-on-Don	Development and introduction of environment-friendly technologies of natural and waste water purification	
69	000 Scientific Innovative Center Akvater	Novocherkassk	Research in the sphere of ecogeology, hydrogeology, hydrogeochemistry and engineering geology	
70	000 Scientific and Production Company Don Invek	Rostov-on-Don	Chemical and petrochemical industry	
71	000 Scientific and Production Company ENA	Novocherkassk	Composition and antifriction materials	
72	000 Scientific and Production Company Vibrobit	Rostov-on-Don	Development and manufacture of control and mechanical quantities equipment for water and thermal power plants	
73	000 Scientific and Production Company VNIKO	Novocherkassk	Science and scientific attendance	
74	000 Scientific and Production Company Intor	Novocherkassk	Electric-power industry	
75	000 Scientific and Production Company Kvint	Taganrog	Tool engineering	
76	000 Scientific and Production Company Monitor	Rostov-on-Don	Medical equipment development and manufacture	
77	000 Scientific and Production Company Spezstroy Svyaz	Taganrog	Transport and communication	
78	000 Scientific and Production Company Pulse	Rostov-on-Don	Medical equipment development, manufacture and technical maintenance	
79	000 Scientific and Production Center Kvark	Rostov-on-Don	Electronic industry	
80	000 Productiona and Commercial Company Inform Service	Azov	Software development, introduction and maintenance	
81	000 Engineering and Production Company Tekhnoecolog	Rostov-on-Don	Science and scientific attendance	
82	000 SKB Pulsar	Rostov-on-Don	Manufacture of electrical machinery and optical equipment	
83	000 Agricultural Super-High-Frequency Technologies	Taganrog	Microwave plant for cereals and oilseeds drying	
84	000 Management Company Rostenergokompleks	Rostov-on-Don	Automated boilers construction	
85	000 Agroprod mash	Novocherkassk	Agricultural machine building	
86	000 Purolat-Trade	Rostov-on-Don	Ovicidal drugs production	
87	Production, Technical and Technological Company Titan-A	Rostov-on-Don	Material science	
88	Rostov State Civil Engineering University	Rostov-on-Don	Bioengineering recovery of man damaged areas	
89	Rostov State Railway Transport University	Rostov-on-Don	Science and scientific attendance	
90	Rostov State University of Economics	Rostov-on-Don	Higher education	
91	Taganrog State University of Radio Engineering	Taganrog		
92	Taganrog Technical Institute (Southern Federal University)	Taganrog	Automated power resources monitoring and management system	
93	FGUP Rostov TsNTI	Rostov-on-Don	Information science	
94	FGUP Taganrog Scientific and Research Institute of Communication	Taganrog	Construction of automated equipment for preparing foodstuff at dairy baby food centers	

## Наша справка:

Электронное правительство – способ предоставления информации и оказания уже сформировавшегося набора государственных услуг гражданам, бизнесу, другим ветвям государственной власти и государственным чиновникам, при котором личное взаимодействие между государством и заявителем минимизировано и максимально используются информационные технологии.

Электронное правительство – система государственного управления, основанная на автоматизации всей совокупности управленческих процессов в масштабах страны и служащая цели существенного повышения эффективности государственного управления и снижения издержек социальных коммуникаций для каждого члена общества. Создание электронного правительства предполагает построение общегосударственной распределенной системы общественного управления, реализующей решение полного спектра задач, связанных с управлением документами и процессами их обработки.

# ОТКРЫТОСТЬ ВЛАСТИ – ЗАЛОГ ИНВЕСТИЦИЙ

Введение электронного правительства  
как фактор инвестиционной привлекательности региона



В борьбе за скорость принятия государственных решений Ростовская область делает ставку на электронное правительство. Логика проста: чем сложнее и медленнее утверждаются те или иные документы, тем меньше желания у инвестора вкладывать средства в регион. К 2014 году, как заявил губернатор Ростовской области Василий Голубев, все государственные и муниципальные услуги должны быть переведены в электронный вид. При полной и безоговорочной «информатизации» процесса, личное взаимодействие между чиновником и заявителем минимизируется. Ведь не случайно среди факторов, положительно влияющих на привлечение инвестиций, эксперты влиятельного экономического издания «Файнэншл таймс» называют такой немаловажный момент, как открытость власти и максимальное снижение бюрократических проволочек.

На прошлогоднем заседании Консультативного совета по иностранным инвестициям (КСИИ) председатель совета директоров Ernst & Young Global Джеймс Тер-

ли, выступая перед премьер-министром РФ Владимиром Путиным, привел пример, когда одна иностранная компания получала разрешение на начало строительства завода в России в течение года.

И за это же время успела построить и запустить два завода в других странах. Однако, с другой стороны, Джеймс Терли отметил, что хорошим достижением является сложившееся мнение иностранцев





о России. Согласно опросам, из 50 компаний, инвестировавших в нашу страну, только одна собирается пересмотреть свои планы, а остальные продолжают вкладывать в Россию. Одним словом, положительные сдвиги есть.

– Существует прямая связь между инвестиционной привлекательностью территории и внедрением новейших технологий, – утверждает аналитик агентства AMC Business & Trade Николай Веринский. – Там, где уделяется внимание компьютеризации, снижается влияние человеческого фактора, а значит, инвестор вправе рассчитывать на быстрое решение многих вопросов.

Эти слова хорошо иллюстрирует пример Ростовской области. Не случайно губернатор Василий Голубев в своем первом официальном выступлении в должности главы региона отметил необходимость появления полноценного электронного правительства.

– Уже в ближайшее время мы должны форсировать работу по переходу на предоставление государственных и муниципальных услуг в электронном виде, – отметил губернатор. – Сегодня только 1% получателей услуг оценивает качество их предоставления как позитивное. К 2014 году мы обязаны перевести все государственные и муниципальные услуги в электронный вид. Подчеркиваю – все!

В Ростовской области формирование электронного правительства предусмотрено долгосрочной целевой программой «Развитие и использование информационных и телекоммуникационных технологий», рассчитанной на 2010–2012 годы.

Проще говоря, под электронным правительством понимают принципиально новую форму работы органов власти. В результате должны упроститься многоступенчатые процедуры получения разрешений и согласований, а следовательно – исчезнуть коррупция и бумажная волокита. Как это делается?

В первую очередь, во всех регионах, и Ростовская область не исключение, выделяются восемь составляющих информационного общества, по основным сферам деятельности: культура, здравоохранение, образование, спорт и так далее. Постепенно, согласно намеченной стратегии и планам, документация и оформление взаимоотношений с населением переводятся в безбумажный, электронный вид. Все справки, бланки, записи в очереди, расписания приемов, выдача заключений и оформление договоров, запросы, ответы, разрешения можно будет в этом четко выстроенном информационном пространстве вывести на экран компьютера. Причем регион может образовать и новые индивидуальные составляющие информационного общества. А электронное

# Power Transparency Means Investment Security

Electronic government introduction as a factor of the Region's investment appeal

Trying to speed up governmental decisions, the Rostov Region places stakes on electronic government. The logic here is simple: the more difficult and slow is the approval of one or another paper, the lesser is the investor's wish to put up the capital in the Region. By 2014, as Rostov Region Governor Vasily Golubev stated, each state and municipal service is to be transferred into an electronic format. In case there is complete and unconditional 'informatization' of the process, personal interaction between the civil servant and the applicant is minimized. It is no mere chance that among the forces positively influencing the investments attracting process, the experts of the authoritative economic periodical Financial Times name an important factor of power transparency and maximum abatement of any bureaucratic delays.

During the latest sitting of the Foreign Investment Advisory Board (FIAB) Ernst & Young Global Chairman Mr. James Turley, addressing his speech to Prime-Minister of Russia Mr. Vladimir Putin, quoted an instance of a foreign company that was gaining clearance of a Russian plant construction during twelve months. That was a time span the same company could construct and start two plants in other countries. On the other hand, as Mr. James Turley noted, one fine thing is favorable foreigners' view of today's Russia. According to the polls, out of each 50 companies investing in our country, there is just one that is going to reconsider its plans, while the rest are further investing in Russia. In a word, positive developments are quite evident.

– There is an immediate association between the investment appeal of the territory and high technology implementation, – states analyst of the AMC Business & Trade Agency Nikolai Verinsky. – There are places where they pay attention to computer application thus reducing the impact of the human element, and this means that the investor can anticipate fast and easy solution to so many a question.

These words are well illustrated by the example of the Rostov Region. It is not accidental that Governor Vasily Golubev, in his first official speech as the Head of the

*Electronic government is a state management system based on automation of each and every management process on a national scale and aimed at a significant state management improvement and reduction of social communication costs for each citizen. Electronic government creation means construction of the federal public administration distributed system implementing the decision of the full range of those problems associated with document management and processing.*



**Наша справка:**

Позвонив по телефону 8-800-302-30-30, жители области могут получить исчерпывающую информацию о предоставляемых государственных и муниципальных услугах.

правительство становится одним из рычагов управления этим информационным обществом. С помощью современных информационных и коммуникационных технологий оно охватит три сферы взаимодействия: различные ступени органов власти друг с другом, органы власти с бизнес-сообществом и органы власти с гражданами.

Если раньше для получения какой-либо справки приходилось обивать многочисленные пороги разнообразных учреждений, то теперь будет достаточно отправить заявку через Интернет и самостоятельно наблюдать за этапами ее прохождения. А для тех, у кого пока нет доступа к всемирной сети, уже работает единый областной центр телефонного обслуживания граждан и организаций по вопросам предоставления государственных и муниципальных услуг. Центр создан для того, чтобы максимально упростить доступ населения к информации о деятельности органов государственной власти и муниципального управления.

Ростовская область – пример того региона, где к новейшим технологиям относятся с большим вниманием. Например, на Дону уже существует и успешно функционирует корпоративная сеть телекоммуникаций в администрации Ростовской области, связанная с системами администраций муниципальных образований. Это позволяет проводить видеоконференции, семинары и совещания между ответственными чиновниками, находящимися на большом расстоянии друг от друга, областным и федеральным центром в режиме он-лайн.

Большой популярностью, если судить по посещаемости,

пользуется официальный сайт областной администрации [www.donland.ru](http://www.donland.ru). В рамках этого интернет-портала размещены 58 сайтов органов государственной власти и муниципальных образований области.

Хорошо зарекомендовала себя автоматизированная система писем и обращений граждан, благодаря которой можно назначить сроки и контроль за исполнением заявления. К данной системе подключены аппарат администрации и несколько министерств.

Одним из важнейших механизмов, сводящих к минимуму участие в процессе чиновников, являются многофункциональные центры (МФЦ). Здесь операторы помогут любому заявителю связаться с электронным ресурсом того или иного ведомства, послать запрос, получить справку, разрешение, консультацию.

Возвращаясь к словам донского губернатора о переводе услуг в электронный вид, следует вспомнить, что в областной администрации запущен пилотный проект, действующий уже второй год, по развитию системы единого межведомственного безбумажного документооборота. В настоящее время электронная цифровая подпись используется 85 должностными лицами администрации области и органов государственной власти. В данный момент разрабатывается технология электронного визирования проектов нормативных документов. В этом году планируется перевести на безбумажную технологию и использование электронной подписи, переписку между структурными подразделениями аппарата администрации, министерств и ведомств,

и в дальнейшем – органов местного самоуправления.

– Наша донская земля требует инвестиций, новых проектов, новых технологий. Надо идти по этому пути, создавать условия, чтобы инвесторы приходили и понимали, что они приходят работать на землю, где не рискуют, куда можно вкладывать деньги, – убежден губернатор Василий Голубев.

К словам губернатора остается только добавить: инвестор вряд ли пойдет в регион, где бумажная волокита доминирует над здоровым смыслом. И наоборот: область, где любое новшество становится хорошим подспорьем в работе, выглядит гораздо привлекательнее. Во всяком случае, на Дону для вложения инвестиций создаются все условия. И информационная открытость власти только подтверждает этот факт.

*Заместитель главы администрации (губернатора) области Дживан Вартамян:*

– Ростовская область в 2010 году заняла восьмое место в рейтинге субъектов РФ по уровню внедрения электронного правительства. Этого удалось достичь за счет участия области в пилотной зоне внедрения информационных систем «Региональный портал государственных услуг» и «Региональный реестр государственных услуг»: сегодня там размещено 67 видов услуг. Обращаю внимание глав муниципальных районов и городских округов на то, что аналогичные рейтинги будут проводиться и среди муниципальных образований области, что обеспечит весьма простой и прозрачный механизм оценки деятельности муниципалитетов по переводу услуг в электронный вид.

Ростовская область занимает 8-е место в рейтинге субъектов РФ по уровню внедрения электронного правительства.







The Rostov Region takes the 8th position in the rating among other regions of Russia in the electronic government implementation level.

Dialing 8-800-302-30-30 the residents of the Region can get exhaustive information on the state and municipal services available at the moment.

Region, noted the necessity to create a full-fledged electronic government.

– It is in the nearest future that we should speed up activities aimed at the transition to delivering state and municipal services in an electronic format, – the Governor said. – These days just 1% of service receivers assess these services quality as positive. By 2014 we have to transfer all state and municipal services into an electronic format. I emphasize this: all!

Electronic government formation in the Rostov Region is envisaged by the long-term special-purpose

program named Information and Telecommunication Technologies Development planned for 2010-2012.

Simply said, electronic government means a conceptually new mode of work of the government authorities. As a result, simplified should be many-stage procedures of permit obtaining and agreement achievement, accordingly this will eliminate corruption and paper chase. Which way is it to be done?

First and foremost every region, the Rostov Region being no exception, has 8 information-oriented compounds in accordance with the basic activities: culture, public health, education, sport, etc. Gradually, pursuant to the targeted strategy and plans, all documentation and interrelations with the people are transferred into a paperless, electronic format. Every certificate, form, record, schedule, conclusion and agreement issuance, request, reply, permit will be seen on a computer monitor in this clearly constructed information space. A region may also form some new individual components of its information society. The electronic government becomes a control lever in this information society. Assisted by up-to-date information and communication technologies, it will embrace the three following interaction domain: various regulatory body stages (with one another), regulatory bodies with the business community, and regulatory bodies with people.

If earlier, before one could receive some reference, the person had to camp on the doorsteps of multiple offices, now it will be enough to send a claim via Internet and independently monitor its progress step after step.

The Rostov Region is an example of a territory where cutting-edge technologies are treated with special attention. Thus, the Don Country already has a successfully functioning enterprise-wide telecommunication network at the Rostov Region administration connected to the administrations of other municipal establishments. This enables to hold on-line video conferences, work-

shops and meetings between some important civil servants separated by miles and miles, Regional and federal centers.

Immensely popular if you judge by the attendance rate, is the official Web site of the Regional administration ([www.donland.ru](http://www.donland.ru)). The portal embraces 58 local public authorities and municipal unit sites.

A good account is given of the computer-assisted system of people's letters and claims that can help fix a time limit for the claim execution and control it. The local administration and several ministries are connected to the system.

One very important mechanism minimizing clerks' participation in the process, are multifunction centers (MFCs). Here operators will help any applicant to reach the electronic resource of this or that department, send a request, get a reference, permit, consultation.

– Our Don Country needs investments, green-field projects, innovative technologies. We should follow this path creating conditions for investors to come here and realize that they arrive to the land with no risks, where they can invest their money, – says Governor Vasily Golubev with conviction.

One can only add to these words: investors will hardly come to the region where paper chase dominates common sense. Conversely, the region where any novelty is helpful in work, looks much more attractive. Anyway, every condition for investments is being created in the Don Country. And power transparency only proves the fact.

In 2010 the Rostov Region took the eighth place among other Russian areas in the level of electronic government implementation. This could be achieved due to the Region's participation in the pilot info system zone Public Services Regional Portal and Public Services Regional Registry: today 67 service items are offered there. Soon similar ratings will be held among the municipalities of the Region, which will provide rather a simple and transparent mechanism in the assessment of the municipal power activity in transferring its services into an electronic format.





# СОЛНЕЧНАЯ ЭНЕРГИЯ ПОЙДЕТ ИЗ РОСТОВСКОЙ ОБЛАСТИ

## Наша справка

Проект «Кремний-на-Дону» предусматривает создание производственной кооперации в виде замкнутого цикла – от освоения месторождений полезных ископаемых (кварцитов) через производство кремния различной степени очистки (поликристаллического, монокристаллического, мультикристаллического), производства фотоэлектрических преобразователей и систем до создания собственных энергетических мощностей и реализации готовой конечной продукции в виде электрической и тепловой энергии, а также монокристаллических пластин для электроники.

В городе Гуково разворачивается строительство самого масштабного в России по объему инвестиций проекта – производства кремния для солнечной энергетики и электроники. Инициаторы проекта планируют привлечь более 1,5 млрд евро. Это будет самое крупное кремниевое производство в стране и по объему выпускаемой продукции.

«Кремний» благодаря своим масштабам поможет решить сразу несколько задач».

«Кремний-на-Дону» стал удачным совпадением интересов моногорода Гуково и инициаторов проекта инвестиционной группы «ВЭБ-План», которая искала площадку для десантирования кремниевое производство.

– При выборе площадки основными критериями были наличие энергетических мощностей и возможностей подготовки квалифицированных кадров, – рассказывает Сергей Нехаев, руководитель проекта «Кремний-на-Дону», председатель совета директоров ИГ «ВЭБ-План», являющийся координатором проекта. Изначально этим требованиям удовлетворяли две площадки: Новомичуринск, рядом с которым находятся Новомичуринская ТЭЦ и Рязанский радиотехнический институт, и Волгодонск с Ростовской АЭС, Новочеркасским политехническим институтом и Южным федеральным университетом. Мы предпочли Ростовскую область, так как условия, предложенные региональной администрацией, были наиболее приемлемыми. А уже по предложению администрации выбран Гуково как моногород, где важно создание новых производств.

9 июля Министерство экономики Российской Федерации дало свое заключение

Проект реализуется в рамках Комплексной инвестиционной программы (КИП) социально-экономического развития моногорода Гуково. Гуково и Зверево вошли в федеральный список 27 российских монопрофильных городов, в которых планируется начать реализацию программы поддержки уже в нынешнем году. Именно между Гуково и Зверево администрация Ростовской области выделяет под промплощадку земельный участок площадью 350 га, из которых 180 га займёт будущий кремниевый завод. Уже в этом году из федерального и областного бюджетов будут выделены средства на создание инфраструктуры промплощадки, где будут реализованы проекты в рамках гуковской КИП, которая, кстати, признана Минрегионом одной из лучших.

– Мы изначально рассматривали КИП как рабочий инструмент по решению основных задач: диверсификации и инновированию экономики города, – объясняет разработчик гуковской КИП, директор Центра технологизации региональной и муниципальной деятельности Института экономики и внешнеэкономических связей ЮФУ Григорий Дончевский. – Например, решено создать производство по глубокой переработке угля. В Гуково пришёл Авиационный концерн «ЛАВВИП» с проектом производства угольно-базальтового волокна лёгкого и прочного композитного материала для корпусов и деталей машин авиационной, автомобильной, железнодорожной отраслей. Но это проект небольшой. А вот







о включении проекта ООО «Кремний-на-Дону» в Комплексный план модернизации экономики моногорода Гуково, в котором говорится, что реализация этого инвестиционного проекта позволит создать новые рабочие места и окажет положительное влияние на социально-экономическую ситуацию в Ростовской области.

В рамках реализации КИПа между мэрией Гуково и ООО «Кремний-на-Дону» подписано соглашение, согласно которому организаторы проекта до 2020 года обязуются выполнять ряд важных условий: после выхода предприятия на проектную мощность ежегодно платить не менее 5,6 млрд рублей в бюджеты всех уровней, а также обеспечить среднюю зарплату 3800 сотрудникам будущего предприятия в размере не менее 41 тысячи рублей. Реализация проекта позволит решить проблемы не только моногорода Гуково, но и всей агломерации Восточный Донбасс. Проект рассчитан на создание большого числа новых малых предприятий вокруг якорного кремниевого производства, куда планируется привлечь специалистов из близлежащих городов, где также существует проблема занятости населения – Новочеркаска, Каменска, Донецка, Новошахтинска, Лихой. С реализацией совместных проектов здесь образуются межкупиальный инновационно-производственный узел как ключевое звено для всей агломерации.

Проект реализуется поэтапно: первая очередь будет сдана в 2012 году, полностью завод введен в эксплуатацию в 2014 году. Инвестиции в основное производство оцениваются в 1 млрд евро, и уже есть первый инвестор – американская SM Industrial Financial Group Inc., которая готова вложить 15 млн евро. Около 25% объема составит кредит Внешэкономбанка с возможным субсидированием трех четвертых ставки рефинансирования. Основную сумму инвестиций организаторы намерены привлечь с мирового фондового рынка за счет выпуска облигационного займа, от экспортно-импортного финанси-

рования, фьючерсных договоров с потенциальными покупателями продукции, проектного финансирования. Уже сегодня финансовыми партнерами «Кремния-на-Дону» стали: Сбербанк России, Интерпрогрессбанк, ВераБанк, Universal Associates Australia Pty Ltd, Bank Sal. Oppenheim jr. & Cie. (Switzerland) Ltd., UBS SA, Geneva, Switzerland, Страховая компания «Цюрих». Недавно Юго-Западный банк Сбербанка России подтвердил готовность предоставить кредитные ресурсы для реализации проекта. Предложено рассмотреть возможность использования кредитного и проектного финансирования, а также финансирования поставок импортного оборудования.

По итогам объявленного инвестором и управляющей компанией – «Кремний-на-Дону» – конкурса выбран генеральный проектировщик – ООО «Инжиниринговая компания «Технопром». Определено, что в производстве будет использована традиционная технология – сименс-процесс, по которой сегодня производится около 80% поликремния в мире. Генпроектировщик строительства завода будет объявлен в сентябре. В сентябре должно состояться и оформление земельного участка под промплощадку и старт строительства завода.

Срок окупаемости проекта составит 5–7 лет. После выхода на максимальную мощность завод сможет ежегодно производить 5 тысяч тонн поликремния – именно такой объем позволяет быть предприятию рентабельным. Основными потребителями станут отечественные и иностранные производители солнечных батарей: компании «Солнечный ветер» (Краснодар), «Сомех» – научно-производственный центр завода «Красное знамя» (Рязань), Подольский химико-металлургический завод, Jun Wei International Corporation (Тайвань), Marketing&Technology Future Ltd (Великобритания). С ними уже подписаны договоры. Готовы приобретать кремний и другие предприятия Тайваня, Англии, Германии. Есть заказчики и на планируемый «Кремнием-на-Дону» объем производства гелиоэнергии

в 720 мВт в год – как российские, так и зарубежные энергетические компании.

Моно- и поликремний остро востребован во всем мире, таким производствам во многих странах оказывается государственная поддержка. В России, к сожалению, солнечная энергетика даже не включена в программу развития альтернативной энергетики, не приняты соответствующие законы. Но, как уверен генеральный директор ООО «Кремний-на-Дону» Игорь Кибизов, проект принципиально важен для возрождения и придания нового импульса солнечной энергетике в России. Выпуская кремниевую продукцию, мы таким образом провоцируем создание предприятий – её потребителей.

Но основная задача решения проблем города Гуково – уйти от монопрофильности, и КИП предусматривает диверсификацию экономики города: на территории Гуково появятся предприятия 20 новых отраслей, работающих на разных рынках. В рамках основного проекта стало возможным развернуть множество мелких и средних производств. Управляющая компания приняла решение создать сопутствующие предприятия по переработке хлорсодержащих отходов, по производству герметиков, прочных и термостойких материалов, вплоть до оптоволокна. Согласно КИПу, все эти предприятия выделены в отдельную программу субконтракции. Её реализация позволит создать вокруг «Кремния-на-Дону» малые и средние предприятия с общим годовым оборотом 12 млрд рублей. Если в рамках основного проекта создаётся 3800 рабочих мест, то по программе субконтракции – ещё 1500.

Интеграционной площадкой для этих малых предприятий станет технопарк, где мы не просто будем помогать инноваторам пройти начальные стадии проекта и потом выводить их на рынок, а изначально будем готовить их для нашего рынка и затем обеспечивать заказами, – отмечает Александр Лаговский, директор по организационным вопросам ООО «Кремний-на-Дону».

## Solar Power Delivered from the Rostov Region

In the town of Gukovo they are starting to construct the largest, according to the volume of investments, Russian project: a silicon production for helioenergetics and electronics. The project proponents are planning to attract over 1.5 billion euros. This will be the largest silicone works in the country in its turnout as well.

The 'Silicon-on-Don' project envisages closed cycle production cooperation – from natural resources (quartz rock) field development, via silicon production of various levels of clarity (polycrystalline, monocrystalline, multicrystalline), production of photoelectric converters and systems, to the production of generating capacities and sales of end-use products like electric and caloric power, as well as single-crystal wafers for electronic equipment.

The project will be implemented stage after stage: the first phase will be completed in 2012, the whole business will be commissioned in 2014. The core operations investment amount is estimated as one billion euros, and there already is the first investor, the SM Industrial Financial Group Inc. American Company ready to spend 15 million euros. About 25% of the total will belong to Vnesheconombank's loan.

The project payback time will be 5 to 7 years. After the business reaches its peak output, the facility will be able to produce 5 thousand tons of polysilicon annually. This is the output that provides profitability. The primary consumers will be Russian and foreign solar battery producers.

до



после



# СТОЙКОСТЬ КАК ОСНОВНОЙ ЭЛЕМЕНТ

„ Инновационные материалы и технологии в России только начинают завоевывать рынок, в то время как представители строительной отрасли других стран давно взяли на вооружение все их преимущества.

Уже сегодня можно с уверенностью утверждать, что за инновационным подходом в строительстве – будущее. В этом убежден и Руслан Комаров, управляющий директор компании Liquid Rubber-Yug и идеолог внедрения на южнороссийском рынке инновационной, экологически чистой технологии гидроизоляции (разработка известного транснационального концерна Lafarge, мирового лидера в производстве строительных материалов). Практика применения «умного» материала показала снижение в два-три раза производственных затрат, при одновременном повышении скорости монтажа в десять-двадцать раз.

## Дело техники

– Основная задача современных строительных технологий – обеспечение

долговечности конструкций, сроков их монтажа и ценовой доступности, – поясняет Руслан Комаров. Именно поэтому мы уверены, что внедрение и использование последних научных достижений и современных технологий на практике сэкономят, в конечном итоге, время, деньги и человеческие ресурсы.

Мы представляем инновационную, экологически чистую технологию бесшовной мембранной системы. Это битумно-полимерная эмульсия на основе воды, которая наносится на любую поверхность (бетон, металл и т.д.) методом холодного напыления и практически мгновенно затвердевает. Она затекает даже в самые мелкие трещины и расколы, что позволяет образовывать бесшовное покрытие, которое противостоит попаданию воды. За одну смену можно покрывать порядка 3000 кв.

м поверхности, даже в труднодоступных местах – потолки, углы, технические коробки. Битумно-полимерная эмульсия, или говоря иначе – жидкая резина, не содержит вредных веществ и не испаряет их (при работе достаточно защитных перчаток и марлевой повязки), она не горит, паро- и водонепроницаема, устойчива к ультрафиолету и к разрушающему действию озона и кислотных дождей. Материалу не страшны значительные перепады температуры. Он сохраняет защитные свойства в диапазоне от  $-55^{\circ}\text{C}$  до  $+200^{\circ}\text{C}$  без изменения структуры и характеристик, выдерживает термические стрессы, агрессивные среды в течение минимум 20 лет! Это доказано испытаниями в НИИ «Мостстрой» и подтверждено сертификатами соответствия. Такой эффект не может гарантировать ни один из существующих на рынке материалов гидроизоляции. Мембрана крайне просто поддается «косметическому» ремонту, при необходимости заплатку из жидкой резины можно поставить на любую поверхность: достаточно постучать по ней деревянным молотком. Она мгновенно прилипает, заполнив прореху.

«Умный» материал обладает молекулярной памятью – способностью восстанавливать форму даже после растяжения более чем на 1300%.

– Еще одно уникальное свойство жидкой резины от Liquid Rubber – устойчивость к радиационному воздействию, материал не пропускает радон, – поясняет Руслан Комаров.





## Сделано с «умом»

Универсальность материала и его широкая сфера применения благодаря уникальным физическим свойствам – еще одно конкурентное преимущество Liquid Rubber. Мембранное покрытие может использоваться на железных дорогах в качестве антикоррозийного, гидроизоляционного и шумоизоляционного материала или для покрытия вагонов. В портах при обработке причальных стенок, и на днищах судов – против обрастания ракушками и водорослями. В промышленном строительстве туннелей, мостов, плотин, трубопроводов, очистных сооружений и так далее. Для защиты хранилищ промышленных отходов, элеваторов, резервуаров для химических жидкостей и цистерн питьевой воды. В курортном городе Адлере (Краснодарский край) мембранное покрытие компании Liquid Rubber-Юг сегодня используется для защиты очистных сооружений.

Система идеальна для герметизации резервуаров, бассейнов, колодцев и прочих гидросооружений. В сельском хозяйстве – для покрытия оросительных систем, силосных ям. В горной промышленности – для защиты туннелей и шахт от газов и жидкостей. Благодаря своим антикоррозийным характеристикам мембрана может использоваться в качестве защиты любых металлоконструкций.

Кроме того, продукты Liquid Rubber широко применяются для ремонта и восстановления старых кровель, как жестких, так и мягких, даже в тех случаях, когда применение традиционных методов ремонта представляется невозможным.

Грандиозная стройка в Большом Сочи также не обойдется без использования инновационной технологии. Как сообщил Руслан Комаров, уже подписан ряд контрактов на применение «умной» мембраны при возведении олимпийских объектов.

– Этот материал действительно идеально подходит для спортивных и детских площадок: экологически чистый, прочный, эластичный,

не горит. Он защищает не только поверхность от разрушения, но и людей от ушибов и ссадин при падении. Сейчас в кубанской столице, Краснодаре, строится крупный спортивный комплекс. Наша мембрана будет широко применяться при его оснащении, – рассказывает директор Liquid Rubber-Юг.

Однако, несмотря на очевидные преимущества инновационного подхода и более чем полувековой опыт применения технологии за рубежом (прим. – гидроизоляция Liquid Rubber занимает до 90 % своего сегмента строительного рынка США и Канады, по данным концерна Lafarge) многие проектные организации в России функционируют по старинке, опираясь на использование традиционных технологий и строительных материалов, и очень осторожно подходят к применению новых. Консервативны в данном вопросе и муниципальные профильные службы. До сих пор на строительных объектах применяется рулонная наплавленная и обмазочная гидроизоляция на основе битума. Зачастую она изнашивается еще до того, как сооружение сдастся в эксплуатацию. Все это приводит к тому, что собственник в дальнейшем несет существенные затраты на эксплуатацию и ремонт.

– Инновационная технология бесшовной мембранной системы, – поясняет Руслан Комаров, – уже на стадии проектирования позволят подсчитать, каким образом будут оптимизированы расходы на дальнейшую эксплуатацию объекта. Говоря проще, качественная гидроизоляция в течение как минимум 20 лет позволяет экономить на ремонте и обслуживании, вкладывая высвободившиеся средства в развитие.

Тем не менее ситуация медленно, но верно меняется. Инновационные технологии и материалы начинают завоевывать восстанавливающийся от негативных последствий финансового кризиса рынок. И все это, учитывая интенсивное развитие строительного комплекса Юга России, позволяет утверждать, что за инновационным развитием – будущее.

## Resistance As the Basic Element

“ Innovation materials and technologies are only winning the market of Russia, while those foreigners engaged in the construction business have long added to their armory all the advantages of these. ”

However even today one can assuredly state that the future of the construction business is in the innovation approach. This is also a credo of Ruslan Komarov, Managing Director at the Liquid Rubber-Yug Company and ideologist in the implementation, at the South-Russian market, of an innovative, ecologically pure dampproofing technology (developed by the Lafarge trans-national concern, world leader in building materials production). The practice of the 'smart' material application demonstrated a 2-3 time reduction of production costs, while the assemblage speed increased 10-20 times.

### A Matter of Technique

– The basic objective of modern construction technology is to provide durability to the constructions, reduce the time of their assemblage and achieve reasonable prices, – explains Ruslan Komarov. – That is why we are sure that the implementation and application of the latest scientific achievements and up-to-date technologies will eventually save time, finance and manpower.

We represent an innovative, ecologically pure technology of a jointless membrane system. This is a water based bituminous polymeric emulsion applied to any surface (concrete, metal, etc.) by way of cold sputtering, and it hardens in an instant. It fills even the smallest cracks and splits, which permits to form a jointless cover repelling water. About 3,000 sq m can be covered during one shift, and these may be places difficult of access like ceilings, corners, technical boxes. Significantly reduce wage costs (as two operators are sufficient). Reduce also attendant costs, human factor risks. And this is not all.

This 'smart' material has a molecular memory as it is able to restore the shape even after there has been more than 1,300 % stretchings (auth.: **Ruslan pulls a piece of membrane on the metal pen point showing that it cannot be torn even in case of strong tension. As our interlocutor says, the membrane cannot be torn even if it is pulled over a sharp office knife).**

– One other unique property of the Liquid Rubber material is its resistance to radiation exposure as it does not let radon pass through, – says Ruslan Komarov.

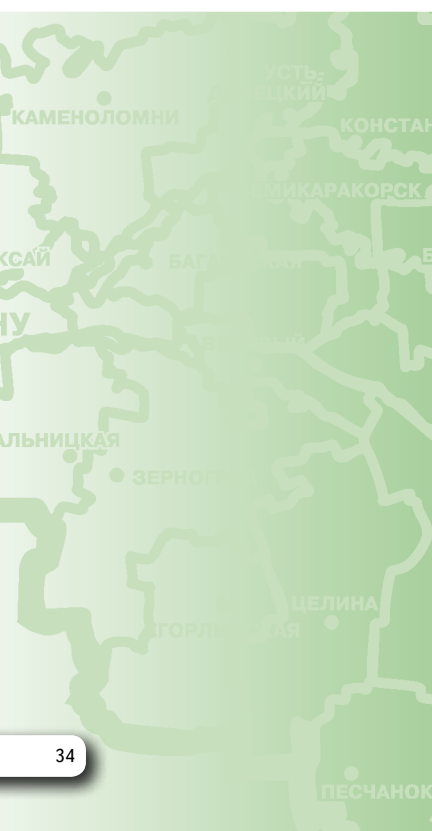
As an example, these days the Liquid Rubber-Yug Company negotiates with the managers of Rostov APP. Supposedly the dampproof course of the 'smart' bituminous polymeric emulsion will protect the piping and the cooling system of the atomic plant reactor.

### Made in a Smart Way

The universal character of the material and its wide application range is still another competitive advantage of Liquid Rubber due to the material's unique physicals. The membrane cover can be used in railways as an anticorrosive, dampproof and soundproof material, or in car covering. In the ports it may be applied to cover quay walls, while on vessels it may prevent shelling and fouling of bottoms. It can also be used in the industrial construction of tunnels, bridges, dams, pipelines, sewage treatment plants, etc.



# ПРАВИЛЬНЫЙ ВЫБОР ДЛЯ МАЛОГО И СРЕДНЕГО БИЗНЕСА



С июля по октябрь 2010 года включительно Юго-Западный банк Сбербанка России проводит акцию «Правильный выбор!» в поддержку малого и среднего бизнеса. Её основная цель – расширение сотрудничества с клиентами за счет улучшения условий кредитования и введения льготных тарифов на услуги расчетно-кассового обслуживания.

## Скидки и льготы

Ими могут воспользоваться юридические лица и предприниматели с объемом годовой выручки до 2,5 млрд рублей. За время акции Юго-Западный банк Сбербанка России планирует разместить в виде кредитов малому и среднему бизнесу 4

миллиарда рублей. Получая кредиты по минимальным рыночным ставкам, клиенты смогут не только оценить удобство работы с банком, воспользоваться профессиональной помощью сотрудников в подготовке документов, но и получить консультации в вопросах предоставления поручительства Гарантийно-

го фонда Ростовской области или государственной субсидии. Кроме того, банк объявил конкурсы, которые также пройдут с июля по октябрь 2010 года. У предприятий есть возможность выиграть ценные призы, главный из которых – льготное кредитование в следующем году. Клиентам малого бизнеса будут предложены различные бонусы и скидки от партнеров банка – страховщиков, автосалонов, риэлторов.

В период акции кредиты на развитие бизнеса можно получить под залог товаров в обороте. А размер первоначального взноса за счёт собственных средств по инвестиционным кредитам снижен с 30 до 20 %. Клиентам, оформившим кредит по программе





«Бизнес-авто», «Автокредит» или «Коммерческая недвижимость» партнеры банка – автосалоны, агентства недвижимости, страховые компании – предоставят скидки и подарки. Страховщики, сотрудничающие в рамках этой акции, предложили скидки по автоКАСКО до 20 %.

## Конкурсы и подарки

Среди самих представителей малого бизнеса идет конкурс по трем номинациям. В номинации «Вместе к успеху» победители будут выбраны из числа клиентов, воспользовавшихся в период акции наибольшим количеством банковских продуктов. В номинации «Выбери Сбербанк» – среди компаний и индивидуальных предпринимателей, перешедших на кредитование в отделения Юго-Западного банка из других коммерческих банков. Номинация «Приведи партнера», учреждена для клиентов, по рекомендации которых на обслуживание и кредитование в отделения ЮЗБ обратятся их деловые партнеры или знакомые.

Для участников номинаций «Приведи партнера» и «Выбери Сбербанк», а также для клиентов, оформивших кредит по программам

«Бизнес-авто» или «Коммерческая недвижимость», введены льготные тарифы по расчетно-кассовому обслуживанию. Победителям конкурса будут вручены наборы памятных монет и подарочные сертификаты на льготное кредитование. В следующем году они смогут оформить кредит без комиссий по минимальным ставкам, которые будут действовать на тот момент в банке.

## Круглые столы и семинары

Вся необходимая информация об услугах для клиентов среднего и малого бизнеса и предстоящей акции размещена на официальном сайте Сбербанка России [www.sbrf.ru](http://www.sbrf.ru). Кроме того, Юго-Западный банк запланировал ряд мероприятий, направленных на повышение информированности бизнес-сообщества о банковских продуктах и связанных с ними возможностях. Во время проведения акции пройдут семинары и круглые столы с участием представителей местных администраций, налоговых инспекций, страховых и оценочных компаний. Все эти мероприятия будут полезны каждому, кто готов вывести свой бизнес на новый уровень.

# "The Right Choice" for Small and Medium Business

July through October 2010 the South-Western Branch within the Savings Bank of Russia is holding a campaign The Right Choice! in support of small and medium business. It's aiming at expanded cooperation with customers through improved terms of loan services and introduction of reduced charges for calculation and cash services.

## Discounts and Benefits

These can be used by legal bodies and entrepreneurs with an annual income of up to 2.5 billion rubles. In the period of the campaign the South-Western Branch within the Savings Bank of Russia is planning to allocate 4 billion rubles as loans for small and medium business. Taking loans at the lowest market rates, customers will be able to cooperate comfortably with the bank, receive professional help concerning preparation of the documents, and also consult with experts about surety commitment of the Warranty Fund of the Rostov Region or state subsidy. Besides, the bank has announced a number of contests which will also take place within the period of July through October 2010. Companies have a chance of winning valuable prizes, with soft bank lending for the coming year being the grand prize. Small business customers will be offered various bonuses and discounts from the partners of the bank – insurance companies, car dealers, and real estate agencies.

Within the campaign period loans for business development can be taken on security of goods in the turnover. The size of the initial installment has been reduced from 30 % to 20 % on account of own funds of the investment loans. Those customers who have drawn up a loan in the framework of the programs *Business-Auto*, *Autocredit* or *Commercial Real Estate* will enjoy discounts and gifts from the partners of the bank – car dealers, real estate agencies, and insurance companies. For instance, insurance partners within the campaign have offered motor hull discounts up to 20 %.

## Contests and Gifts

Small business representatives themselves are involved in a contest with three categories. Within the category *Heading Together to Success* winners will be chosen from out of the customers who used most bank products in the campaign period. Within the category *Choose the Savings Bank* the winner will be chosen from out of one of the companies and individual entrepreneurs who earlier borrowed funds from other commercial banks but then changed them for the South-Western Bank branches. The category *Bring a Partner* has been introduced for the customers upon whose recommendation the service and loans of the SWB will be used by their business partners or friends.

For those competing in the categories *Bring a Partner* and *Choose the Savings Bank*, as well as the customers who have drawn up a loan within the programs *Business-Auto* or *Commercial Real Estate* new reduced charges for calculation and cash services have been introduced. The winners will receive commemorative coin sets and gift certificates for soft lending. Next year they will be able to take loans free of charge at the lowest possible rates currently available at the bank.

## Panel Discussions and Tutorials

All the necessary information on the services for small and medium business customers as well as the coming campaign can be found at the official website of the Savings Bank of Russia: [www.sbrf.ru](http://www.sbrf.ru).





## Цитата

– Я хотел, кстати, Вас поблагодарить и других губернаторов, которые у себя приютили детей из пострадавших территорий. Мы с Вами только что посетили оздоровительный лагерь, там дети были из Воронежской области. Хорошо, что вы их позвали, у них есть возможность – хотя у них не сгорела школа, но сгорела деревня, – у них есть возможность всё-таки на свежем воздухе набраться сил перед началом учебного года. Это сделано за счёт бюджета области, это, в общем, им подарок, и, наверное, это абсолютно правильно в этих условиях.

(Дмитрий Медведев на рабочей встрече с губернатором Ростовской области Василием Голубевым)

## ДМИТРИЙ МЕДВЕДЕВ: «ПРИНИМАТЬ РЕШЕНИЯ В ИНТЕРЕСАХ ВСЕХ ГРАЖДАН РОССИИ»

„ Как преодолеть последствия засухи, распределять запасы зерна и сдерживать рост цен на хлеб и молоко – эти вопросы президент России Дмитрий Медведев обсудил на совещании с фермерами в Таганроге, в ходе своего визита в Ростовскую область. В совещании также приняли участие помощник президента Аркадий Дворкович, министр сельского хозяйства РФ Елена Скрынник, полпред президента в ЮФО Владимир Устинов и губернатор Ростовской области Василий Голубев.

Перед началом заседания глава государства посетил детский оздоровительный пансионат «Красный десант». В настоящее время в лагере отдыхают 800 человек, в том числе 87 детей из Воронежской области. Это воспитанники

интерната для сирот с ограниченными возможностями здоровья. Интернат расположен в одном из воронежских сел, дома в котором сгорели из-за природных пожаров.

Дмитрий Медведев пообщался с воронежскими детьми, отдыхающими в лагере в

Ростовской области, спросил, как они проводят свободное время, чем занимаются, как их кормят.

Ребята рассказали, что играют в футбол, участвуют в конкурсах, ходят на дискотеки, а также плавают в заливе. «Смотрите, аккуратно плавать нужно, нужно быть внимательными», – сказал Медведев.

Он также поинтересовался у воспитателей, не пострадала ли их школа от сильнейших лесных пожаров в Воронежской области. «Школа не пострадала», – сказала одна из воспитательниц.

«Хорошо, отдыхайте, набирайтесь сил», – напутствовал Дмитрий Медведев детей.

Президент пожелал успехов и воспитателям, у которых, по его словам, впереди





много работы в связи с началом нового учебного года.

Отдыхающие дети подарили президенту галстук с цветами российского триколора и кепку, а также с удовольствием сфотографировались на память.

Из лагеря Медведев отправился на поле СПК «Колхоза «Приазовье» Неклиновского района, где идет уборка кукурузы. Здесь он встретился с местными жителями. Основной темой беседы стали не пожары – Ростовская область пострадала от них меньше других регионов, и погорельцев у нас нет. Жители жаловались лишь на засуху, которая не дает нормально развиваться зерновым культурам. Это же тема обсуждалась и на совещании с аграриями.

– У нас сейчас одна большая проблема в сельском хозяйстве – это борьба с последствиями засухи и связанная с этим поддержка производителей. Мы должны думать о том, как нам стабилизировать рынок, – такими словами начал совещание Президент России. – Ситуация тяжёлая, в ряде регионов она чрезвычайная. Ростовская область в этом смысле менее затронута кризисом, хотя проблемы

есть и у вас, поэтому я попросил позвать сюда руководителей хозяйств, чтобы вы сами рассказали мне о своих проблемах.

В целом по стране сгорела примерно четверть посевов зерновых. К сожалению, многие хозяйства из-за гибели урожая находятся в предбанкротном состоянии. Почему нужно говорить именно об этом и именно здесь? Несколько дней назад я был на территории одной из наших республик, которая в значительной степени пострадала, – это Марий Эл. Там и пожары, там и засуха. И там, конечно, очень большая проблема с кормами. У вас ситуация лучше, и здесь нам нужно правильно наладить обмен, какую-то помощь и правильные меры на уровне Правительства принять.

Президент заверил, что в нынешних сложных условиях аграрии не останутся без господдержки. «Есть все шансы год пройти более-менее нормально, закрыть все дырки, которые возникли в результате пожаров, неурожая», – сказал он.

Пострадавшие от засухи регионы уже обратились за бюджетными кредитами на

## Dmitry Medvedev: 'Making Decisions in Favor of Every Russian Citizen'

Which way should we overcome the dry weather consequences, distribute the cache and restrain the advance of prices for bread and milk: those were the questions discussed by President of Russia Dmitry Medvedev as he met with farmers in Taganrog during his last visit of the Rostov Region.

The meeting was also attended by Aides to the President Arkady Dvorkovich, Minister of Agriculture of Russia Yelena Skrynnik, President's Ambassador in the Southern Federal District Vladimir Ustinov and Governor of the Rostov Region Vasily Golubev.

– We are now facing one big problem in agriculture: a struggle against the dry weather consequences and associated support of producers. We have to think of the ways we can stabilize the market, – with these words the President of Russia started the meeting. – The situation is really tough, in a num-







нечном счёте с ценами на продукты питания: на муку, на хлеб, на мясо, на молоко. Сейчас, конечно, все об этом думают, думают аграрии, думают те, кто за этот сектор отвечает, но мы понимаем, что об этом думают и обычные люди. Что будет после этого крайне тяжёлого лета, как это отразится на ценах на самые элементарные продукты питания. И это прямая ответственность правительства и регионов, – подчеркнул Дмитрий Медведев. – Можно все доверить рынку, но страна у нас очень сложная, мы не можем не думать о том, как будут покупать продукты питания, хлеб прежде всего, 142 миллиона человек в нашей стране. При всем моем уважении к бизнесу мы, конечно, будем принимать решения не только в интересах компаний, но в интересах всех, кто живет в стране.

Президент также выразил озабоченность тем, что непростой ситуацией в сельском хозяйстве могут воспользоваться некоторые компании для того, чтобы поднять цены на свою продукцию.

Дмитрий Медведев на совещании заявил, что не видит объективных причин для подорожания хлеба, по крайней мере, в этом году. Он поручил правительству и прокуратуре тщательно следить за ценовой политикой на рынке сельхозпродукции, чтобы пресечь действия тех, кто намерен нажиться на тяжелой ситуации.

Генпрокуратура, которой стало известно о «климатических» спекуляциях некоторых оптовых и розничных продавцов зерна, решила объединить усилия по пресечению злоупотреблений с Федеральной антимонопольной службой. Та, в свою очередь, уже на следующей неделе намерена опубликовать информацию о состоянии местных рынков продовольствия.

Данные в ФАС уже поступают – так, в июле в ряде регионов отмечался сговор властей и компаний, из-за чего возник искусственный дефицит сельхозпродукции и, как следствие, необоснованный рост цен на зерно и молоко. Согласно данным службы, в связи с ажиотажным ростом цен на зерно в Нижегородской, Московской, Тверской, Орловской областях, Башки-

сумму 53,5 млрд рублей, им перечислено 13,7 млрд рублей, отмечают в Минсельхозе. Вместе с тем, согласно данным ведомства, ряд регионов запрашивает помощи больше, чем их собственная оценка объема потерь.

На совещании сельхозпроизводители обратились к главе государства с просьбой продлить срок выплаты ранее взятых кредитов. Медведев пообещал дать соответствующие поручения банкам с госучастием, но подчеркнул, что сначала надо провести с банками совещание по этому поводу.

По словам главы государства, объем федеральной помощи сельхозпредприятиям составит 35 млрд рублей. Однако государству не следует активизировать свое присутствие на сельхозрынке, считает президент.

Тем более, что без госучастия и так не получается решить даже не самые острые вопросы. Так, на совещании Дмитрию Медведеву доложили, что у Минсельхоза еще в июне закончились деньги на хранение зерна из интервенционного фонда. Было решено взять их из антикризисных средств, но соот-

ветствующее решение до сих пор проходит согласование. Глава государства поручил правительству за неделю согласовать выделение денег на эту статью расходов.

Сейчас правительство разрабатывает проект постановления по реализации фуражного зерна из интервенционного фонда. «Подушка безопасности» составляет около 10 млн тонн зерна. В первую очередь интервенции пройдут в наиболее пострадавших регионах, а в случае необходимости – и на других территориях.

Властям придется активно включиться и в вопросы формирования цен на зерно и продукты из него. По данным Росстата, с 3 по 9 августа недельная инфляция впервые за несколько месяцев превысила 0,1%, составив 0,2%.

Президент отметил, что государство не допустит роста цен на зерно, комбикорма и основные продукты питания – муку, хлеб, мясо, молоко. Как заявил Медведев, ситуация на продуктовом и зерновом рынках будет отслеживаться практически в ежедневном режиме.

– Мы должны понимать, что будет происходить в ко-





рии и Чувашии подорожала мука. Кроме того, ряд компаний поднимают цены на молочную продукцию.

В ходе совещания был затронут и другой наболевший вопрос отрасли – страхование сельхозпроизводителей. В частности, о необходимости застраховать будущий урожай много говорилось во время засухи прошлого года, куда менее серьезной по масштабам, чем нынешняя. Однако в текущем году застрахована лишь пятая часть посевов, констатировал Медведев.

Дело в том, что нынешняя система страхования не

позволяет аграриям быть уверенными в том, что в случае неурожая они получат возмещение – страховщики всеми правдами и неправдами затягивают с выплатами или вовсе уклоняются от них. Поэтому крестьяне в основном предпочитают получить гарантированную компенсацию из бюджета. В целом система не работает и должна быть изменена в сторону большей эффективности, резюмировал Медведев. Он поручил правительству подготовить поправки о страховании сельхозпроизводителей.



ber of regions extreme. The Rostov Region is in this case less affected by the crisis, although you too are facing problems, that is why I invited here farm heads, so that you could tell me of your problems yourselves.

The President assured that under the close conditions of today the agrarians will receive governmental support. 'There is every chance that the year will be finished in a more or less normal way, that we'll manage to close every hole and tear caused by fires and bad harvest', – he said.

The regions that suffered from dry weather have already asked for budgetary money, the expected loan making 53.5 billion rubles, and received 13.7 billion rubles, as the Ministry of Agriculture noted. Alongside with that, according to the data provided by the same office, a number of areas ask for a larger help as compared to the losses they estimated themselves.

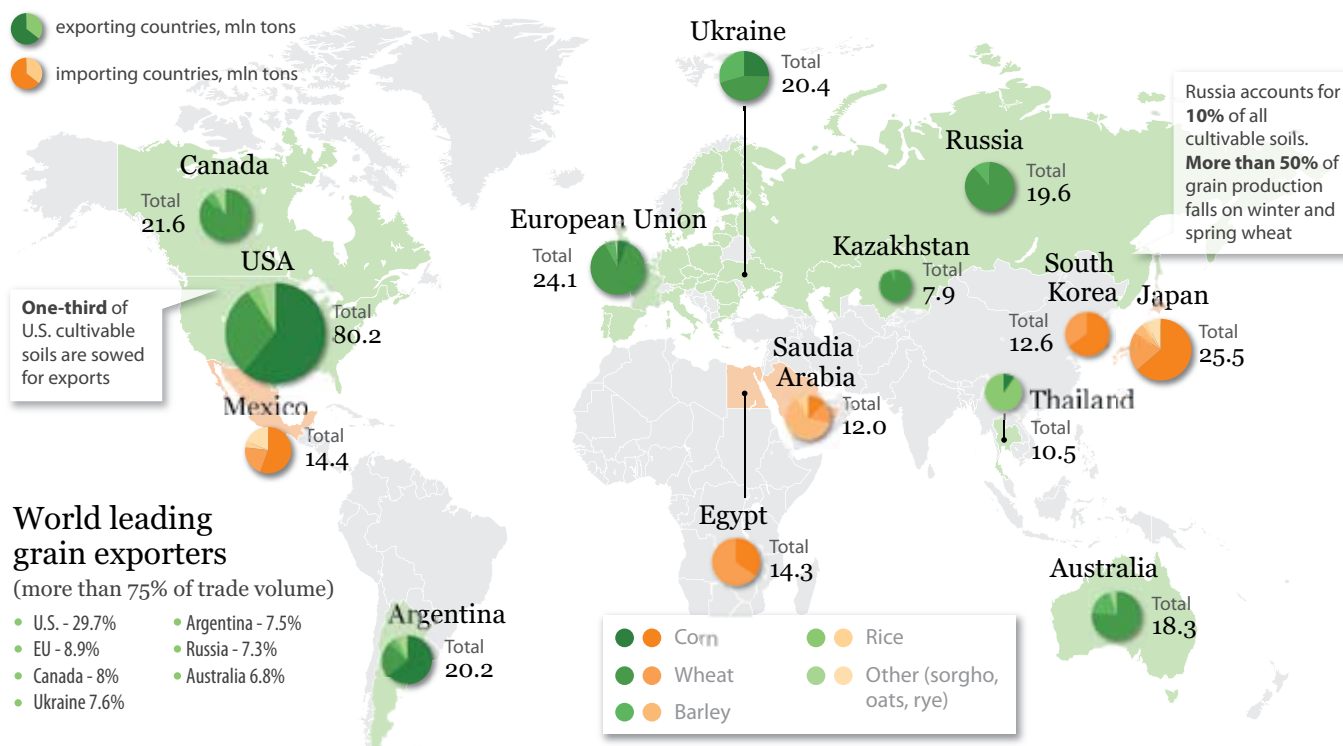
These days the Government is developing draft regulations on the intervention stock feed grain sales. The 'safety cushion' makes about 10 million tons of grain. Interventions will primarily be arranged in the most heavily suffering regions, and in case of necessity in other territories too.

The President noted that the state will not allow any growth of prices for grain, feed-stuff and basic food like flour, bread, meat, milk. As said by Medvedev, the situation at the produce and grain markets will be monitored practically each next quarter.

The President also expressed concernment on the fact that the difficult agricultural situation may be used by some companies to level up their prices.

Another painful problem of this sphere was raised during the meeting: that was agricultural producers' insurance. In particular, they spoke much of the necessity to insure the future harvest during the last year's dry weather which was much less severe than the present one. However this year they have only insured one-fifth of the crops, as Medvedev stated. Altogether the system does not function, so it has to be modified to become more efficient, Medvedev resumed. He charged the Government to prepare amendments on agricultural producers' insurance.

## World grain exporters and importers



# СКОЛЬКО ВЕСИТ ДОНСКОЙ КАРАВАЙ?

Несмотря на засуху, Ростовская область заняла второе место в России по валовому сбору ранних зерновых.

Уборка урожая на Дону в этом году проходила на фоне тревожных новостей из других регионов России: из-за сильной засухи пострадали посевы в Центральном федеральном округе, Поволжье, в ряде областей Юга России. Донские поля на севере области засуха тоже не обошла стороной. Но, несмотря на капризы погоды, посеянные на Дону семена — принесли свой плод сторицей: применение научно обоснованной системы земледелия, региональная поддержка технической модернизации хозяйств, и, конечно же, напряженный труд сельян позволили сегодня Донскому краю стать зерновым лидером и донором России.

## Горячий хлеб

На Дону успешно завершена жатва ранних зерновых и зернобобовых культур. По валовому сбору в этом году аграриям удалось

превзойти показатели прошлого года.

— В Ростовской области намолочено 6,6 млн. тонн зерна, что на 120 тыс. тонн больше, чем в 2009 году, — подвел итоги жатвы замести-

тель донского губернатора, министр сельского хозяйства **Владимир Черкезов.**

Сегодня донские хозяйства еще завершают уборку проса, гречихи, сорго и кукурузы на зерно и, по прогнозу областного Минсельхоза, «донской каравай» должен весить почти 7 млн. тонн. В этом году увеличилась и средняя урожайность зерновых культур. Учитывая стоявшую все время засуху, 26,1 центнера с гектара — неплохой показатель.

Однако не обошлось без потерь: за лето на Дону погибло 100 тысяч гектаров озимых культур, а это 4,6% всех посевных площадей области. Сильнее всего пострадала северо-западная зона, где в трех районах даже объявляли чрезвычайную ситуацию. В Шолоховском, Верхнедонском, Чертковском районах





погибли 50% посевов озимых, а в Заветинском – более 10 тысяч гектаров ярового ячменя.

– Общий недобор зерна от воздушной и почвенной засухи, по оценке специалистов, составил 1,5-2 миллиона тонн, а материальный ущерб от гибели озимых оценивается почти в полтора миллиарда рублей, – констатировал министр. – Мы обратились в Минсельхоз России, с просьбой рассмотреть вопрос о возмещении материального ущерба и пролонгации кредитов для пострадавших от засухи сельхозтоваропроизводителей.

Тем не менее, даже, несмотря на потери, по показателям валового сбора ранних зерновых Ростовская область является вторым регионом-лидером по стране после Краснодарского края. Еще одним важным итогом нынешней страды, стало высокое качество собранного зерна. Донской урожай в этом году более чем на 76% состоит из продовольственной пшеницы.

### Земля как основной капитал

– Второе место по намолотам в стране – это очень хороший результат, – так оценил работу донских хлеборобов губернатор Ростовской области **Василий Голубев**. – Но я уверен, что это не «потолок», и что у нас еще есть резервы.

Ученые и практики-агроарии с этим согласны и утверждают, что главный из них – земля: она как надежный банк – если вовремя и правильно пополнять счет, принесет доход с хорошим процентом. И нынешний год еще раз показал, что при таких капризах погоды – поздние весенние заморозки и жаркое засушливое лето – успех растениеводам может принести только четкое соблюдение всех правил севооборота.

– С уверенностью можно сказать, что в этом году высокие результаты получены благодаря внедрению новых интенсивных технологий, использованию качественного посевного материала, применению удобрений на основе почвенной и растительной диагностики, – подчеркивает глава донского АПК Владимир Черкезов.

Хозяйства-передовики Дона уже давно вывели для себя оптимальное сочетание площадей под различные зерновые и технические культуры. Однако в области, к сожалению, до сих пор есть хозяйства и даже целые районы, где из года в год игнорируется рекомендованная наукой система земледелия, что приводит к недоборам урожая и снижению всей рентабельности сельхозпроизводства.

– Согласно зональной системе земледелия оптимальная доля посевов зерновых и зернобобовых культур в общей площади пашни в среднем по области составляет 50% и варьируется в зависимости от природно-сельскохозяйственной зоны от 42,4% на востоке до 59,5% на юге. Однако в Шолоховском, Верхнедонском, Боковском, Обливском, Дубовском, Ремонтненском районах доля зерновых в площади пашни гораздо ниже рекомендованной – в пределах 26-38%. В этих районах для стабилизации производства зерна, а также для сохранения и восстановления почвенного плодородия структуру посевных площадей необходимо привести в соответствие с научно-обоснованными требованиями, – считает Владимир Черкезов. – При формировании урожая будущего года роста валовых сборов можно достичь за счет расширения посевов озимых культур и снижения доли ярового ячменя. По урожайности яровой ячмень в последние годы практически в два раза уступает показателям озимых культур: средняя урожайность озимой пшеницы – 28,4 центнера с гектара, ярового ячменя – 16,6 центнера.

Еще одна важная составляющая высоких урожаев – подбор семенного материала. Селекционерами разработаны новые зимо- и морозостойчивые сорта озимых пшеницы, ячменя и тритикале (морозостойкий гибрид ржи и пшеницы) с высоким потенциалом продуктивности. Использование новых семян снижает риск недобора урожая из-за неблагоприятных погодных условий осенне-зимнего периода и, по многолетней статистике, дает прибавку до двух центнеров зерна на каждом гектаре.

## How Heavy Is the Don Country Loaf?

Despite the dry weather, the Rostov Region has taken the second place in Russia in the early grain crops gross yield.

“ This year's harvesting campaign took place in the Don Country against the background of unsettling news coming from other Russian territories: severe drought damaged the crops of the Central Federal District, the Volga River basin, several regions of the South of Russia. The fields of the northern parts of the Rostov Region were neither spared by the drought. Yet, in spite of the whims of weather, the seeds sown in the Don land repaid a thousandfold: application of a scientifically grounded cropping system, the regional support in the farms' engineering modification and, of course, the tense labor of the countrymen enabled the Don Country to become a grain leader and donor of all Russia. ”

### Hot Bread

They have successfully completed harvesting early grain crops and pulses in the Don Country. In the gross yield, the local agrarians managed this year to surpass the last year's figures.

– They have milled in the Rostov Region 6.6 million tons of grain, which by 120 thousand tons exceeds the 2009 amount, – **Vladimir Cherkeзов**, Deputy Governor, Agriculture Minister, summarized.

These days the Don Land farms are still completing to harvest pros, buckwheat, sorgho and corn for grain. According to the forecast of the Oblast Ministry of Agriculture, the Don Country loaf should weigh almost 7 million tons. The cereal crops average yield has also increased this year. Remembering the long dry weather, 26.1 centners gathered from 1 hectare is a fair figure.

Unfortunately there have been losses as well. The worst situation could be observed in the northwest zone where they even declared critical emergency in three districts.

Yet in spite of the loss, according to the early grain crops gross yield the Rostov Region is the second leading land in Russia being only inferior to the Krasnodar Territory. Another important result of this year's harvesting campaign became the fine quality of the grain. The Don Country's harvest of this year by more than 76% consists of food wheat.

### Land Being a Capital Asset

– The second grain yield position in Russia is a very fine result, – such was the assessment of the Don Land grain farmers' ”

## Труд хлебороба

Те, кто не поленился применить на практике все прописные истины аграрной науки, смогли и в засушливое лето добиться высоких результатов.

Так, среди районов области наибольшие показатели урожайности в хозяйствах Кагальницкого района (41,7 центнера с гектара), Азовского (40,2 ц/га) и Неклиновского (40 ц/га). Чуть скромнее результаты у Матвеево-Курганского (38,8 ц/га), Целинского (37,6 ц/га), Песчанокского (37,5 ц/га), и Мясниковского (36,4 ц/га) районов. Территории-лидеры собрали в сумме почти треть от общего намолота – почти два миллиона тонн зерна.

Если говорить о конкретных хозяйствах-лидерах, то среди них: «Агрофирма «Красный сад» с рекордным показателем в 64,6 ц/га, на втором месте ЗАО «им. Дзержинского» (57,4 ц/га) из Азовского района. В Кагальницком районе высокие показатели у СПК Агрофирма «Новобатайская» (51,5 ц/га) ООО «Кагальник-Агро» (47,5 ц/га). В Неклиновском районе лучшими стали ОАО «Птицефабрика Таганрогская» (50 ц/га), ООО «Сармат» – (47,2 ц/га).

Однако область большая и судить всех по южанам нельзя, поэтому в региональном Минсельхозе решили лидеров отметить по зональному принципу. То есть выявить лучших в каждой из шести климатических зон области. Районы разные по размеру, а значит и по посевным площадям, поэтому главный критерий не валовой сбор, а достигнутая урожайность, которую при схожих для климатической зоны условиях можно было достичь. Лидерам жатвы достались хлебные караваи, а аутсайдерам – клюка и мешок с сухарями. С юмором и со смыслом. В следующем году победителей планируют поощрить не только морально.

## Внимание к средствам производства

Однако региональные власти уже в этом году внесли свой вклад в донской каравай. Кроме того, что 2010 году

объем областных средств, направляемых на развитие АПК, на 50% превысил прошлогодний показатель и составил 1,3 млрд рублей, в мае этого года была запущена специальная губернаторская программа, направленная на техническую модернизацию донских хозяйств.

– Решение о такой мере было принято с учетом того, что изношенность парка комбайнов и тракторов в хозяйствах области очень высокая, – объясняет Владимир Черкезов. – Губернаторская программа имела двойную цель – обновить имеющийся у них парк техники и одновременно стимулировать донских производителей сельхозтехники. Желających принять участие в региональной программе много: к середине августа поступили заявки на приобретение более 500 единиц техники, и количество заявок продолжает расти.

На реализацию региональной программы по поддержке сельхозпроизводителей, в рамках которой хозяйства получают субсидии на приобретение новой донской сельхозтехники, было выделено 300 млн. из областного бюджета. Субсидия компенсирует 20% стоимости приобретаемой сельхозмашины, а от самого агрария требуется небольшой первоначальный взнос и аккуратность при погашении оставшейся части кредита.

– Изначально программа должна была действовать с мая по октябрь, но губернатором Василием Голубевым было принято решение расширить сроки ее действия, – подчеркивает министр. – Теперь субсидии получают не только те, кто приобрел технику с 1 января 2010 года, но и те, кто собирается приобрести технику с продажи нового урожая. Конечно, за один год проблему замены старого оборудования на новое мы кардинально не решим, но если подобная программа будет востребована аграриями, мы будем планировать ее продолжение. Я думаю, если она стабильно будет действовать на протяжении 5-6 лет, мы сможем достичь существенного прогресса в этом вопросе.

По мнению руководителей многих хозяйств, губернаторская программа

субсидирования селян при приобретении сельхозтехники, произведенной на территории Ростовской области, стала оптимальным вариантом обновления устаревшего машинного парка.

– В этом году по губернаторской программе уже приобрели два комбайна «ACROS» по льготной стоимости, оба они успешно участвовали в уборке урожая. За счет бюджетной помощи на них вышло около 1,5 миллионов рублей экономии. – констатирует глава агрофирмы «Новобатайская» Кагальницкого района **Александр Михайловский**. – Для нас это серьезные деньги, которые нигде просто так не заработаешь. Однако в нашем хозяйстве до сих пор есть старая техника, которая уже давно требует замены. Поэтому на вырученные от продажи урожая деньги мы планируем, в первую очередь, приобрести еще один зерноуборочный комбайн по губернаторской программе.

## Зерновой донор

– Ситуация по урожаю в Ростовской области гораздо лучше, чем в других местах, – отметил Президент России Дмитрий Медведев во время визита в Ростовскую область. – Но есть свои проблемы: температура на почве – около 60 градусов. Конечно, это создаст сложные условия. Тем не менее, люди трудятся, техника работает. Это хорошо.

– У нас будет возможность поддержать субъекты, которые пострадали от засухи в большей степени. Полученный валовой сбор позволит полностью обеспечить внутреннее потребление области и даже продать 4-4,5 млн. тонн зерна за пределы региона, – сообщил Василий Голубев во время всероссийского совещания, посвященного выработке мер стабилизации положения на внутреннем рынке зерна.

В свою очередь донские аграрии предложили государству скупить у них фураж и продовольственную пшеницу по рыночной стоимости, а затем уже распределить между пострадавшими регионами.

– Такая мера поможет соблюсти интересы обеих сторон, – подчеркнул гене-





раальный директор ООО «Агрофирма «Целина» Виктор Бородаев. – Это позволит создать запас пшеницы и зерна на 2011 год для всей страны, что будет служить некой страховкой в случае непредвиденных ситуаций.

Пока в стране вырабатываются механизмы стабилизации зернового рынка, власти Ростовской области ведут переговоры с несколькими субъектами РФ о поставках зерна.

## Время жать – время сеять

В то время как решаются вопросы на зерновом рынке, донские аграрии снова возвращаются в поля. Здесь началась уборка поздних культур и осенняя посевная кампания. Сегодня готовится главный задел под урожай следующего 2011 года. К концу августа уже подготовлено более 1,8 млн. га почвы под посев озимых культур, что составляет 90 % от плана.

Согласно данным областного Минсельхоза, в 2010 году уже наметилась позитивная тенденция в соблюдении научно обоснованной системы земледелия. Так, в текущем году в области отмечено увеличение площади возделывания культур, оказывающих положительное влияние на почвенное плодородие.

Почти в два раза увеличилась площадь под зернобобовыми. Однако этот показатель составляет лишь 70% от рекомендованных зональной системой земледелия. Уменьшилась доля подсолнечника – с 94% от площадей всех масличных культур в 2009 году до 86%. Увеличились на 25% площадь посевов горчицы, в два раза – посевов льна масличного, сои и рапса – в три раза. В 2,5 раза больше, чем в прошлом году, посеяно сахарной свеклы.

По словам донского губернатора Василия Голубева, сегодня нужно нацелить все силы на благополучное окончание этого сельскохозяйственного сезона и сделать хороший задел на будущий год, чтобы вне зависимости от погодных условий и рыночной конъюнктуры сельские жители смогли не только получить хороший урожай, но и выручить за него неплохие средства.

labor made by Governor of the Rostov Region Vasily Golubev. – Yet I am sure that this is not at all a human ceiling, that we still have reserves.

Both researchers and practical agrarians confirm that land is similar to a reliable bank: you make timely and correct replenishments, and this will pay and bring a fine interest. This year has once again shown that under such weather – late spring ground frosts and hot torrid summer – it was only strict observance of every crop rotation rule that could bring success to the local crop growers.

– One may positively say that this year's high results have been obtained due to the implementation of new intensive technologies, application of quality seeds and fertilizers based on soil and vegetative diagnostics, – emphasizes Head of the Don Land APC Vladimir Cherkezov.

The leading farms of the Don Country have long understood an optimal combination of areas under various grains and technical crops. However there are still local farms and even districts that from year to year ignore the recommended farming system, which results in yield shortages and earnings dilution in agriculture.

One very important constituent of high yield is the seed grain selection. The breeders have developed new highly productive winter and frostproof autumn wheats, barleys and triticale (a frost-hardy rye and wheat hybrid). New seeds application reduces the risk of a yield shortage due to the autumn and winter adverse weather conditions and, according to the statistic of many years, adds up to 2 centners of grain per each hectare.

## Grain Farmer's Labor

Those who put into practice all the copybook maxims of agriculture, could gain high results even in torrid summer.

The Regional Ministry of Agriculture decided to

distinguish the leaders in accordance with the zone principle. The districts are different in their size and, correspondingly, in their cultivated areas. Hence the key factor is not the gross yield but the productivity which could be attained under similar, for the given climatic zone, conditions. The harvest leaders were granted loaves, while the outsiders only got a crutch and a sack of crackers. Funny and instructive.

## Consideration of Production Goods

The Regional Authorities have this year made their contribution in the Don Country loaf. Apart from the fact that the Oblast money allocated for APC development exceeded in 2010 the previous year's amount by 50% making 1.3 billion rubles, a special Governor's program aimed at the local farms engineering modification was launched in May 2010.

300 million rubles were allocated from the Regional budget to accomplish the Regional agricultural producers supporting program, under which the farms will be subsidized for buying new agricultural machinery. This subsidy is to compensate 20% of the machinery cost, while the farmer is to pay a small initial fee and be orderly in the remaining credit repayments.

– Initially the program was to work from May to October, yet Governor Vasily Golubev took a decision to expand this time, – emphasizes the Minister. – Now the subsidies will be granted not only to those who purchased machinery from January 1, 2010, but those who are going to do it after the new harvest has been sold.

As many farm heads believe, the Governor's program subsidizing the purchase of the machinery made in the Rostov Region has become an optimum in the renovation of the outdated train of machines.

## A Grain Donor

– The harvesting situation in the Rostov Region is much

better than anywhere else, – said President of Russia Dmitry Medvedev during his visit to the Rostov Region. – Yet there are specific problems like the soil surface temperature that reached about 60 degrees. Sure, this is a very hard condition. Nevertheless people work and equipment functions. This is fine.

– We'll find an opportunity to support those territories that have mostly suffered from dry weather. The achieved gross yield will enable to completely cover the Oblast home consumption and even sell 4 to 4.5 million tons of grain beyond the boundaries of the Region, – said Vasily Golubev during the All-Russian conference on the measures of stabilization of the situation at the grain domestic market.

In their turn, Don Land agrarians offered that the state may buy from them fodder and food wheat at market values, so that this can be further distributed among the regions that have suffered.

## Time to Reap – Time to Sow

While the problems of the grain market are under discussion, the Don Land agrarians go back to the fields. Late crops harvesting and autumnal sowing campaigns have begun here. Today the principal reserve for the 2011 harvest is being laid.

According to the Regional Ministry of Agriculture, a positive tendency in the observance of a scientifically grounded farming system has been noted in 2010. Thus, in the current year they have increased the area aimed for those croppers that produce a positive effect on soil fertility.

As said by Don Land Governor Vasily Golubev, these days we have to direct all our efforts to safe completion of the current agricultural season and make a good resource for the coming year, so that regardless of any weather conditions and state of market, farmers could not just obtain a fair yield, but also receive a fair income for it.

## Персона

Евгений Петрович Луганцев – глава Октябрьского района, 58 лет, кандидат сельскохозяйственных наук, профессор Донского государственного аграрного университета. Уже в 32 года он возглавил крупное аграрное учебное хозяйство «Донское», четыре года спустя – председатель исполкома Октябрьского районного Совета народных депутатов. Трижды на демократической основе избирался Главой района. Сформировал команду управленцев и менеджеров района по принципу: «Главное – люди, всё остальное – потом!».

Ключевые слова: стратегия развития, качество жизни, инвестиции, пять «И», благоприятная среда жизнедеятельности.



# ИГРА НА ОПЕРЕЖЕНИЕ

Николай Куан

Октябрьский район расположен в юго-западной части Ростовской области в окружении городов Шахты, Новочеркасска и Новошахтинска на площади 2 тыс. кв. км. В 62 населенных пунктах территории проживает более 73 тысяч человек. Выгодное географическое положение, наличие плодородных земель, полезных ископаемых, развитая транспортная и энергетическая инфраструктура, наличие экономически активного кадрового потенциала определили инвестиционную привлекательность района. Через территорию района проходят федеральные автомагистрали М-4, М-19 и Северо-Кавказская железная дорога. Успешно действует Стратегия развития Октябрьского района на период до 2020 года.





Одна из главных целей команды Главы района Евгения Луганцева – вывести муниципальное образование к 2020 году в разряд самодостаточных и не зависящих от внешних финансовых источников. Каковы инструменты достижения стратегической цели Октябрьского района? Это одна из основных тем нашей беседы с руководителем района Е.П. Луганцевым.

С Евгением Луганцевым автор этих строк познакомился пятнадцать лет назад в Москве на заседании Ассоциации шахтерских городов России. Это было время акционирования угольной отрасли, шахтерских забастовок и «рельсовых войн». Уже тогда руководитель района выделялся среди коллег, многие из которых, подобно профсоюзным лидерам угольщиков, только требовали, не предлагая взамен ничего.

В перерыве работы Ассоциации, в кругу бурно обсуждающих выступления участников совещания, Евгений Луганцев неожиданно для всех произнес: «Злые люди долго не живут». С тех пор немало утекло воды в главной реке района Грушевке. Встречаясь с Евгением Петровичем, я не-нет да напомним ему знаменитую цитату. Изменил ли Глава района той озвученной много лет назад гражданской позиции? Нет и никогда!

Может быть поэтому в вестибюле администрации Октябрьского района появился плакат со словами: «Сначала

люди, потом всё остальное!». Кстати, наша неформальная встреча с Евгением Петровичем как раз и началась с обсуждения смысла этой фразы...

– Грубейшая ошибка советского периода и последующего переходного этапа заключалась в том, что до сих пор мы делаем акцент только на производстве. К примеру, в аграрном секторе уделяем внимание глубине обработки почвы, норме высева семян, качеству обмолота зерна. Мы не интересуемся тем, как существует человек, который пашет и убирает хлеб, в каких условиях он живет, всё ли ладится у него в семье? У себя, в администрации района, мы уже изменили наше сознание в этом плане. Классики управленческой теории утверждают, что очень сложно решать вопросы модернизации и строительства инновационного общества, если во главе подобных структур будут стоять лишь наемные работники, а не участники творческого созидательного процесса.

**– Как идет реализация Стратегии развития Октябрьского района на период до 2020 года?**

– Несколько слов о подготовке научно обоснованной Стратегии развития территории. Методическое и консультационное сопровождение разработки осуществлялось московской компанией «OST-EURO

## A Who's Leading Game

“

The Oktyabrsky District lies in the south-west of the Rostov Region, not too far from the towns of Shakhty, Novocherkassk and Novoshakhtinsk. The District's area is 2 thousand sq km. More than 73 thousand people reside in its 62 localities. Its advantageous geographic position, fertile lands, natural resources, well-developed transport and power infrastructures, economically active staff potential – all this has determined the investment appeal of the District. Federal highways M-4, M-19, as well as the North Caucasian Railway, run across this territory. Successful is the pace of the Oktyabrsky District Development Strategy planned until 2020.

”

### Person

*Yevgeny Petrovich Lugantsev is heading the Oktyabrsky District. He is 58, PhD in Agriculture, Professor at Don State Agrarian University. At the age of 32 he took charge of a large agrarian instructional farm named Donskoye, and 4 more years later became Chairman to the Executive Committee of the Soviet of People's Deputies in the Oktyabrsky District. He was three times democratically elected as the District Chief. His principle for the formation of the team of local executives and managers was: People are the main value, all the rest comes after them!*

Among the principal objectives of the team headed by District Chief Yevgeny Lugantsev is making this municipal area all-sufficient and independent of any outward financial resources by 2020. What are the instruments used to achieve this goal in the Oktyabrsky District? This was one of the basic motifs in the interview with District Chief Ye.P. Lugantsev.

The author first met Yevgeny Lugantsev 15 years ago in Moscow, at a sitting of the Association of the Coal-Mine Towns of Russia. That was a time of funding the coal industry, a time of miners' strikes and 'rail wars'. Back then the District Chief was different from his colleagues, who in their majority, like the miners' trade union chiefs, only claimed and demanded without offering anything instead.

During a break in the sitting, surrounded by those who were loudly discussing the speeches made by the participants, Yevgeny Lugantsev quite unexpectedly uttered: 'Malevolent people live a short life'. Much water has flown after that in the District's main river Grushevka. >>







МУНИЦИПАЛ». Для нас это был процесс созидания и напряженного обучения новым управленческим технологиям, новым подходам к формированию механизма развития муниципалитета. Администрация максимально приблизила подготовку Стратегии развития территории к жителям района. Было рассмотрено около пяти тысяч анкет, из которых группой стратегического планирования было проанализировано и обобщено свыше 30 тысяч ответов. При этом Стратегия развития – живой и полнокровный документ, который наполняется новым содержанием, исходя из интеграционных процессов в Восточно-Донбасской агломерации.

На основе Стратегии развития была создана сбалансированная система показателей, которая является инструментом воплощения главной стратегической цели – **повышения уровня и улучшения качества жизни каждого жителя района на основе устойчивого социально-экономического развития**. Что скрывается за этой формулировкой? Прежде всего, показатель средней продолжительности жизни жителей района, которая должна достигнуть 75 лет! Октябрьский район к 2020 году должен стать не зависимым от внешних финансовых источников. Для этого на территории района должно быть введено на 25 млрд рублей основных производственных фондов; создано 10 тысяч эффективных рабочих мест. И я уверен, что этой благородной и необходимой цели мы до-

стигнем. Страшно не люблю популярное среди чиновников любого ранга выражение – «Денег нет!». Это не ответ! Чтобы решить ту или иную проблему, необходимо искать пути ее решения. Надо ставить высокие цели и неуклонно продвигаться к ним.

### «Жизнь без цели – себе дороже!»

*Каждый сотрудник районной администрации: от Главы до системного администратора ставит себе цель, которая в той или иной мере содействует движению вперед. Выполнение цели обязательно!*

– Имея цель, каждый из нас настраивается на ее частоту, включает свой интеллектуальный резерв, – говорит Евгений Петрович. – Есть и еще один девиз, которому следуют все бюджетные организации района: «Ваш личный успех зависит от успеха вашего учреждения!». Взять хотя бы успешную работу МФЦ (многофункционального центра), без которого трудно сегодня представить современный район или город. В Октябрьском районе пошли дальше. В каждом сельском поселении района есть своеобразный филиал такого центра с оператором и электронной почтой. Жителям из отдаленных хуторов и поселков больше нет необходимости ехать в районный центр, они также получают высококачественные услуги из полного пакета МФЦ.

В районе успешно функционирует система здравоохранения и, в соответствии со Стратегией развития территории, только за последний год открыто еще семь фельдшерско-

акушерских пунктов с необходимым оборудованием, а также создано современное кардиологическое отделение в ЦРБ.

А чего стоила борьба за библиотечную сеть района?! Команда Евгения Луганцева не только ее сохранила, но и оснастила по примеру передовых регионов Интернет-связью, а значит, и возможностью доступа к электронным изданиям.

– Для чего мы живем? – размышляет Евгений Петрович. – Для того чтобы наши близкие были счастливы; люди, которых ты уважаешь (а это прежде всего мои земляки) – тоже жили достойно. Я поставил себе и своей команде задачу – сделать так, чтобы жизнь жителей Октябрьского района отличалась от жизни горожан только в лучшую сторону.

Недавно посетивший Октябрьский район губернатор Василий Голубев на встрече с активом территории с удовлетворением констатировал, что Октябрьский район находится в режиме постоянного развития и у него ясные четкие перспективы.

– Евгений Петрович! Какие формы социальной защиты и помощи оказываются жителям района, кроме стандартного пакета услуг?

– С 2007 года мы ввели систему «по-дворового обхода». Каждый дом, каждый житель района не обделен вниманием местной власти. Особенно эффективно система соцзащиты работала в кризисном 2009 году. Ежеквартально комиссия вместе с главами сельских поселений совершала «по-дворовой







обход». Беседовала с людьми, интересовалась их проблемами. Конечно, прежде всего, наличием работы у экономически активного населения.

В результате такого подхода мы трудоустроили 1500 жителей района, и сегодня у нас один из самых низких показателей численности зарегистрированных безработных в области. Тем же, кого не трудоустроили, оказывается систематическая материальная помощь из местного бюджета. Для этого в управлении социальной защиты открыт специальный счет, на который Администрация района из дополнительных доходов перечисляет средства. По-дворовые обходы не только решают проблемы населения, но это, если хотите, политика вовлечения в общественную жизнь всех жителей района. Для того чтобы успешно реализовалась Стратегия развития района, необходимо привлечь к ее воплощению, как можно больше экономически активного населения. Как это осуществить? Мы стали изучать подобный опыт в области, России и в мире. Оказалось есть такой опыт вовлечения квалифицированного рабочего, специалиста среднего звена, менеджера и т.д. Таким инструментом технологии управления является лин-менеджмент или бережливое производство!

Не разрушая прежние достижения, а совершенствуя технологию управления через осознанные действия всех участников творческого процесса созидания.

Первый этап лин-менеджмента – это совершен-

ствование системы услуг населению. Скажем, школы сейчас пересматривают свои образовательные услуги. В частности, большой нравственный эффект оказывают уроки Основ православной культуры. Мы порой задыхались от грубости, хамства, небрежного отношения подростков к своей малой Родине. Сегодня ситуация коренным образом меняется в лучшую сторону. Ребята растут высоконравственными личностями, посмотрите на их счастливые лица! Кстати, на этот факт обратил внимание и губернатор Василий Голубев, побывавший на открытом уроке Основ православной культуры. Продолжая тему лин-менеджмента, хочу сказать, что это еще и непрерывное обучение персонала новейшим управленческим технологиям. Я постоянно направляю своих заместителей, начальников управлений, заведующих отделами на российские и международные семинары, форумы с обязательным последующим внедрением полученных знаний в развитие района. Такие понятия как «лин-менеджмент», «брендинг», «электронный муниципалитет» и «паспорт территории» не вызывают у работников районной администрации и глав сельских поселений удивления и некомпетентных вопросов. Поэтому, когда на Совете муниципальных образований Ростовской области губернатор говорил о внедрении новых управленческих технологий, нашей команде абсолютно всё было понятно, ведь мы уже работаем с этим инструментом.

Now, seeing Yevgeny Petrovich, I from time to time remind him his renowned utterance. Has the District Chief ever averted from that line? Never, not a single time!

Our informal meeting with Yevgeny Petrovich started with a question concerning the meaning of that slogan.

### – Which way is the Oktyabrsky District 2020 Development Strategy implemented?

– Just a couple of words on the of the scientifically grounded Development Strategy. This was methodically and consultatively followed by the OST-EURO MUNICIPAL Moscow Company. For us this meant creation and tense training for new managerial technologies, new approaches to the formation of the municipality development mechanism. The Administration did everything to bring the Development Strategy as close to the District residents as possible. The strategic planning group took into consideration about 5 thousand forms and analyzed and generalized over 30 thousand answers. However the Development Strategy is a lively and full-blooded document filled with a new content proceeding from the integration processes of the East Donbass agglomeration.

Based on the Development Strategy, they formed a well-balanced indexes system that is an instrument for the principal strategic goal embodiment: Level increase and life improvement for each local resident on the ground of a steady social and economic development. What does this statement denote? First and foremost, the residents' mean length of life should reach 75 years! By 2020 the Oktyabrsky District is to become independent of any outward financial resources. With this purpose, new basic production assets of 25 billion rubles should be introduced in the District. 10 thousand effective jobs have been created. And I am sure that this noble and necessary aim will be achieved by us.

### Much Worse Is an Aimless Life!

Each member of the Administration, from Chief to system manager, sets forth an aim which to some extent contributes to progress. Aim accomplishment is compulsory!

'With an aim ahead each of us tunes to its frequency, switches up his or her intellectual reserve', – Yevgeny Petrovich says. There is one other motto followed by each budgetary organization of the District. 'Your personal success depends on your institution's success'. An example here is the successful work of MFC (multifunction center) without which one can hardly imagine today a modern district or city. In the Oktyabrsky District they did more. Every local settlement has a peculiar branch with its operator and e-mail.

&gt;&gt;







**– Ваш район – один из лидеров в Ростовской области по привлечению инвестиций. Какова стратегия инвестиционной политики администрации Октябрьского района?**

– Прежде всего, мы пришли к пониманию, что необходим механизм эффективной инвестиционной политики в районе. Таким механизмом стало Управление инвестиций и проектного сопровождения. Без тени сомнения скажу, что здесь собрана команда инициативных менеджеров с креативным мышлением, а возглавляет это направление мой заместитель – Николай Кобец. Замечу, что на счету этой команды немало успешных проектов, в том числе идея, которую одобрил губернатор В.Ю. Голубев, создания Октябрьской промышленной зоны. Здесь эффективно работает якорный инвестор – комплекс заводов «Металл-Дон», подконтрольный известному бизнесмену и предпринимателю Вадиму Вансееву. Объект уже введен в эксплуатацию, а объем инвестиций составил 2,5 млрд руб. В основе предприятия «Металл-Дон» инновационные технологии производства сэндвич-панелей, металлоконструкций и горячего цинкования металла, что в значительной степени продлевает жизнь изделий из

металла. Предполагается, что 40 % продукции «Металл-Дон» будет обеспечивать развитие собственной базы производства мяса индейки. Как результат, в ближайшей перспективе, стоимость возведения новых птичников будет снижена на 30 %, что позволит компании «Евродон» выпускать продукцию с более низкой себестоимостью. И, кстати, мы гордимся тем, что на территории Октябрьского района работает и динамично развивается основной производитель мяса индейки в России – компания «Евродон», которая уже сегодня производит 30 тысяч тонн продукции в год. На предприятиях компаний «Евродон» и «Металл-Дон» уже сегодня работает почти 1,5 тысяч человек, получающих достойный заработок. Только в районный и областной бюджеты налоговые поступления от этих предприятий превышают 140 млн рублей в год. Основным инвестором компаний является Банк развития и внешнеэкономической деятельности (Внешэкономбанк).

В Октябрьском промышленном парке общей площадью 1063 га сформированы земельные участки еще под четыре предприятия, в том числе и под домостроительный комбинат с мощностью 150 тыс. кв. м жилья в год. Причем на этом объекте уже

начались работы нулевого цикла. Наш промышленный парк разбит на кварталы, улицы. Здесь есть все коммуникации, железнодорожная ветка, автодороги. Среди успешно реализованных в районе инвестиционных проектов необходимо отметить высокотехнологичное предприятие – Маркинский кирпичный завод – с мощностью 78 млн штук кирпича в год. Итальянские инженеры, которые осуществляли шефмонтаж и пусконаладочные работы на заводе, с восхищением говорили о том, что у них на родине нет подобного предприятия, с таким уровнем автоматизации технологических процессов. 75 % всех сотрудников Маркинского завода имеют высшее образование. Важным инвестиционным проектом, причем не только для Октябрьского района, но и для всего Восточного Донбасса, станет строительство современного мусороперерабатывающего завода с высоким КПД. 80 % сырья здесь будет превращаться в газ и тепловую энергию. Выделен также земельный участок под завод с уникальной технологией производства черной икры с мощностью до 30 тонн этого питательного продукта в год. Необходимо отметить и тот факт, что значительный объем инвестиций направляется и в социальную инфраструктуру. Удачным примером государственно-частного партнерства является водно-оздоровительный комплекс в районном центре Каменоломни. На таких же началах, с участием средств инвестора и местного бюджета, будет возводиться Досуговый центр с аквапарком на площади 16 га.

## Пятое «И»

Губернатор Василий Голубев неоднократно на встречах с общественностью районов и местной властью подчеркивал мысль о широком внедрении в жизнь пятого «И». Пятое «И» – это инициатива! Инициатива, если хотите, веление нашего стремительного времени – времени модернизации российского общества. Моментом истины нашей жизни сегодня должна стать инициатива. В Октябрьском районе пятому «И» уже



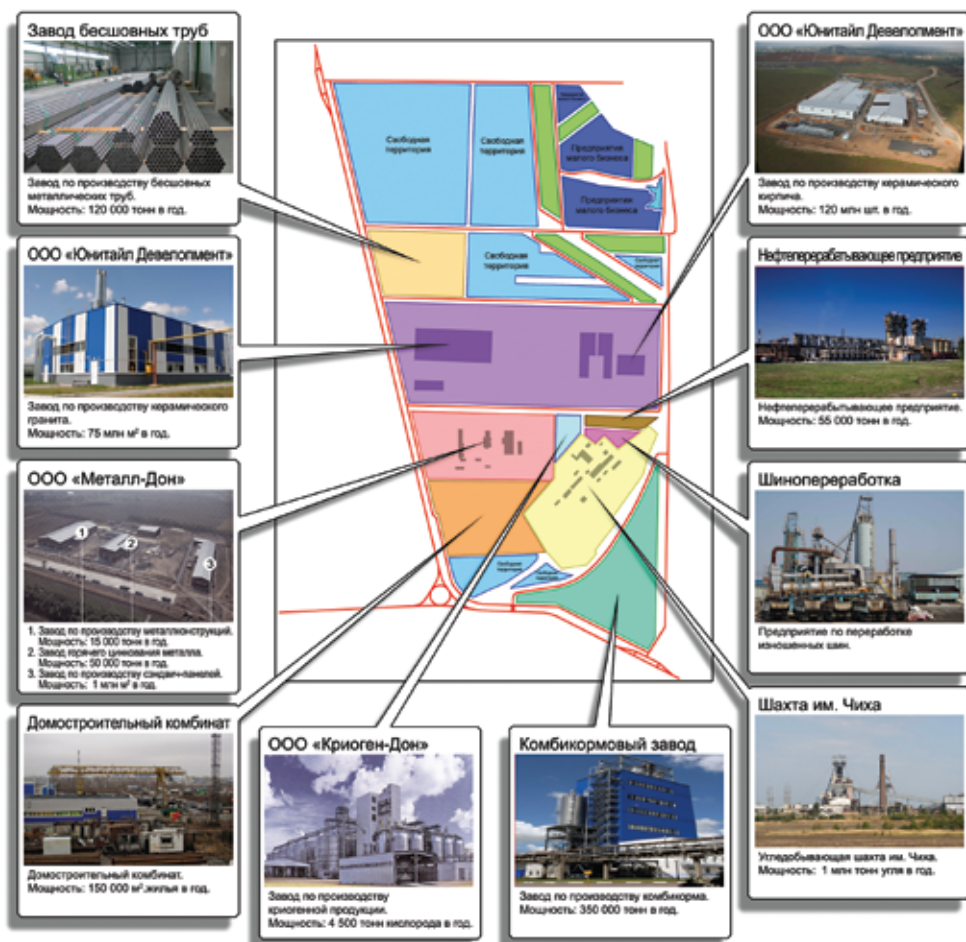




## ОКТЯБРЬСКАЯ ПРОМЫШЛЕННАЯ ЗОНА



Общая площадь: 1063 га.  
Существующие предприятия: 226 га.  
Строящиеся предприятия: 94,5 га.  
Сформированные земельные участки под 4 предприятия: 32,3 га.  
Формируются земельные участки под 2 предприятия: 210 га.  
Свободная площадь: 500,2 га.



давно отдан приоритет власти. Как говорит Евгений Луганцев: «У нас инициатива «хлещет через край», поэтому задача территориальной власти найти ей практическое применение». Например, в районе ищут креативных партнеров, которые суперсовременным образом позиционировали бы Октябрьский район, как в виртуальном мире, так и в имиджевых СМИ. Главу района можно часто встретить в салоне самолета, и не с праздными целями, а с деловой инициативой. Такой характер имела командировка в далекий Ханты-Мансийск в центральный офис компании «Роснефть». Результат визита выше всяких похвал! Из восьми объектов «Роснефти», возводимых на автодороге М-4 для Олимпийских игр в Сочи, два будут построены на территории Октябрьского района. Это будут высокотехнологичные комплексы автосервиса и отды-

ха. Мысль Евгения Луганцева о том, что в районе инициатива «хлещет через край» и здесь нашла свой выход. Сегодня команда илавы района безуспешно работает над идеей привязки к суперкомплексам «Роснефти» малой авиации. В местах будущей дислокации олимпийских объектов по трассе М-4 благоприятные воздушные потоки, а это значит, что сам Бог велит строить здесь аэродромы для малой авиации. И это лишь один из многочисленных примеров успешного действия пятого «И» в районе. Здесь уже давно объявлена «война» социальной апатии, пассивности, а досрочная победа – за атмосферой инициативы и созидания.

– **Евгений Петрович!**  
**Улучшение качества и продолжительности жизни в районе невозможно без создания благоприятной среды обитания человека. Какие мероприя-**

after-farm round. They spoke to people, asked about their problems. First and foremost they were interested in whether the work force had jobs.

As a result of such an approach we gave employment to 1,500 residents, so our today's index of registered unemployment is among the lowest in the Region. Those who were not employed are regularly delivered financial assistance from the local budget. To successfully implement the Development Strategy in the District, we should attract to it as much work force as possible. How can this be done? We began to study similar experiences in the Region, in Russia, and in the world. And we learned that there is an experience of involving a skilled laborer, a middle-link expert, a manager, etc. An instrument of management engineering is lean management, or economical business!

I constantly send my deputies, heads of departments, department supervisors to Russian and international workshops, forums with obligatory further implementation of the acquired knowledge in the District development. Notions like lean management, branding, electronic municipality and territory's passport no more seem strange or amazing to the District Administration officials and heads of rural settlements. These people never ask incompetent questions about the above-said.

– **Your District is among the Rostov Region leaders in attracting investments to the territory. What's the investment strategy of the Oktyabrsky District Administration?**



## тия проводит районная власть для решения данной проблемы?

– Прежде всего, необходимо отметить, что району досталось неблагоприятное экологическое наследие от деятельности угольной промышленности, – это и проседание поверхности над подземными выработками, размещение на поверхности породных отвалов. Особую опасность еще представляют горящие терриконы, в которых содержится большое количество тяжелых металлов. Практически все поверхностные воды и часть подземных водных объектов, особенно в местах добычи угля, значительно загрязнены сточными и поверхностными водами. Поэтому еще семь лет назад при решении экологических проблем мы внедрили комплексный подход к созданию в районе благоприятной среды обитания человека. С помощью Новочеркасской государственной мелиоративной академии и инженерно-внедренческой фирмы «Экрос» была разработана научно-обоснованная программа соотношения на территории Октябрьского района биоресурсов.

Сегодня нам досконально известно, сколько территории требуется лесов, пашни, лугов, сенокосов и водного зеркала для создания благоприятной экологической среды в районе. В рамках реализации этой программы высажено 600 га лесопосадок. Результат был бы более убедительным, но, к сожалению, в Ростовской области существует дефицит посадочного материала, и мы вынуждены вести переговоры с другими регионами. Кроме того, мы успешно внедряем агроландшафтную систему земледелия, которая максимально приближена к производству сельскохозяйственных культур, выращенных в естественных природных условиях, а значит близкой по совместимости с организмом человека. Для достижения такой комфортной среды проживания людей в Октябрьском районе нам необходимо высадить 8 тысяч га леса и создать дополнительно на территории экологически чистое водное пространство площадью 500 га. В ближайшее время мы приступим к расчистке наших рек – Кадамовки, Аюты, Атюхты и Грушевки, и здесь мы не без оснований надеемся на поддержку областного и федерального бюджетов, а также частных инвесторов.

## Играть первую скрипку...

В игровых видах спорта, где сильно командное начало, есть такое понятие, как игра «на опережение». Термин, раскрывающий интеллектуальный потенциал коллектива, возможности команды единомышленников вырвать инициативу, выгодную игровую позицию у соперника. У команды Евгения Луганцева соперник – безжалостное время, и победить его чрезвычайно сложно, но возможно, и к тому есть все реальные предпосылки. Создана система стратегического опережения, учитывающая мировой опыт управленческих технологий. Многие коллеги Евгения Луганцева говорят, что если глава взялся внедрять в жизнь инновационную идею, значит, следует ожидать, что через год-два она получит и российскую и региональную прописку. Дух опережения, инициативный командный стиль просматривается во многих направлениях работы администрации района и сельских поселений: социальная сфера, сельское хозяйство, промышленность, инвестиционная политика, экология, – за всем этим всегда виден человек – рядовой житель Октябрьского района, с его конкретными проблемами, решать которые есть кому – местной власти!







– To start with, we have developed an understanding that we need a mechanism for effective investment policy in the District. A mechanism of the kind is the Investment and Project Endorsement Office. Beyond the shadow of a doubt, we have gathered here a team of enterprising, creative managers, who will be headed by my deputy Mr. Nikolai Kobets. It should be noted that the team has already undertaken quite a number of successful projects, including the idea approved by Governor V.Yu. Golubev: Oktyabrskaya Industrial Area. Efficient here is an anchor investor, the Metal-Don Factory Complex under the control of well-known businessman and entrepreneur Vadim Vaneyev. This facility has already been put into operation, and the volume of investments is 2.5 billion rubles. Metal-Don applies innovative technologies in the production of sandwich panels, metal structures, and conventional galvanizing, which largely extend the life span of metalwork. We are proud to say that the Oktyabrsky District has a functioning and fast developing Russia's basic turkey meat producer, the Evrodon Company, whose today's annual capacity is 30 thousand tons of meat. The Oktyabrsky industrial grounds of a 1,063 ha total area have sites of land for 4 other enterprises, including a house building factory whose annual capacity will make 150 thousand sq m of lodging. Enabling works have already started at that site. Our industrial ground is divided into blocks and streets. It has all supply lines, a railway branch, highways. One noteworthy successful investment project of the District is a hi-tech enterprise, Markinsky brick factory producing 78 million bricks a year. Those Italian engineers who undertook erection assistance and operational and verification testing, said admiringly that at home they do not have a similar enterprise with the same a degree of automation in the operational procedures. An important investment project, not just for the

Oktyabrsky District, but for East Donbass, will be the erection of an up-to-date high efficiency rubbish recycling plant. 80 % of raw will be turned into gas and heat energy. One site has been allocated for a factory applying a unique black caviar production technology of an up to 30 tons annual capacity. I should also note that a considerable volume of investment is made to the social infrastructure as well. A good example of private-public partnership is an aquatic health-improving complex of the regional center named Kamenolomni. The same way, with the participation of the money coming from an investor and the local budget, they will build a holiday center with a water park, its total area being 16 ha.

### The Fifth 'I'

Governor Vasily Golubev repeatedly emphasized at his meetings with the regional communities and local authorities the importance of a large-scale implementation of the fifth 'I'. The fifth 'I' is the initiative! And the latter, if you prefer, is the challenge of our time of impetuous modernization in the Russian society. The initiative is to become the moment of truth in our life of today. In the Oktyabrsky District, they have long given power priority to the fifth 'I'. As Yevgeny Lugantsev says, 'we have so much of this initiative, so the territorial authorities' objective is to find practical application for it'. For example, they are in a search of creative partners who would in the most modern way position the Oktyabrsky District in both the virtual world and the image media. The District Chief may be often seen in a plane, yet not travelling for pleasure, but with some business initiative. Such was his trip to the far-off city of Khanty-Mansiysk, to the Rosneft Company headquarters. The result was above

all praise! From out of the 8 Rosneft facilities erected on the M-4 highway for the Sochi Olympics, 2 will be built on the Oktyabrsky District land. These will be hi-tech car service and recreation complexes. Yevgeni Lugantsev's idea of 'so much of this initiative' in the District was channeled quite appropriately. These days the Chief's team is a success in combining small aircrafts and the Rosneft super-complexes. The places of the future Olympic facilities along the M-4 highway are characterized by favorable windblasts, which means that the idea of constructing here airdromes for small fast aircrafts was made in heaven. And this is just one example from out of so many showing how successful the fifth 'I' has been in the District. They long declared war to social apathy and inactivity here, while the initiative and creative atmosphere will come ahead of the schedule.

**– Improvement of life quality and span is impossible in the District without creating a positive environment for man. What do the District Authorities undertake to solve the problem?**

– To begin with, one should note the unfavorable environment inherited by the District from the former coal industry activities. This is sagging above the mines, pit heaps placed on the surface. Especially dangerous are the burning mine wastes containing great amounts of heavy metals. Practically all the surface waters and a part of the subterranean water bodies, especially at coal mining sites, are heavily contaminated with waste and surface waters. That is why as early as 7 years ago, while solving the ecological problems, we applied a complex approach to the creation in the District of a positive environment for man. Assisted by Novocherkassk State Meliorative Academy and the

Ekros Engineering Implementation Company we developed a scientifically grounded program for balancing the biological resources in the Oktyabrsky District. These days we know too well the area of the forests, tillage, meadows, hayfields and flat water the territory needs for a favorable environment. 66 ha of cultivated forest have been planted within the framework of this program.

In the nearest time we are going to clean our rivers Kadamovka, Ayuta, Atyukhta, Grushevka, and here we have every reason to expect support from the Regional and Federal budgets, as well as private investments.

### Playing a Leading Part...

Those sports that are based on a team principle engage a notion of a who's leading game. This term best of all discloses the intellectual potential of a team of associates, their ability to take up the initiative, the game priority from the rival. Yevgeni Lugantsev and his team's rival is ruthless time, and it is so hard, yet possible to beat it, but there is every real prerequisite for this. They have created a system of strategic advance which takes into account the world managerial technology experience. Many fellow-workers of Yevgeni Lugantsev say that if their Chief has undertaken to implement an innovative idea, this means that in a year or two the idea will find place somewhere in Russia and the Region. The spirit of advance, the initiative team style can be seen in so many activities of the District Administration and those of the rural settlements: the social sphere, agriculture, industry, investment policy, ecology, and beyond this all you may always see Man, an enlisted resident of the Oktyabrsky District, with his or her specific problems. The problems that are to be solved by the local authority!





# РАЗБУДИТЬ «ТИХИЙ» ДОН!

Ростовской области необходим прорыв – из стабильной «середины» пора выбиваться в лидеры

„ Политическая, экономическая, социальная стабильность всегда составляла кредо руководства Ростовской области, основу того курса, по которому направлялось развитие основных процессов в регионе.

Ростовская область не занимала лидирующих позиций среди субъектов Российской Федерации, но никогда и не числилась в отстающих, предпочитая оставаться в «золотой середине». На определенном эта-

пе такой подход вполне себя оправдывал, позволяя избегать многих потрясений, через которые были вынуждены пройти многие другие российские регионы. Однако рано или поздно наступает момент, когда одной лишь

стабильности становится мало – требуется некий прорыв, более заметный шаг вперед. Для Ростовской области такой момент, похоже, настал. И назначение нового губернатора стало своеобразным сигналом к началу необходимых перемен.

## Регион в новой «упаковке»

По статистическим показателям и данным разнообразных рейтингов, Ростов-





на-Дону и область в последние годы регулярно попадают в пятерку-десятку лучших. Вот только знает об этом, как правило, весьма узкий круг заинтересованных специалистов. «Самое большое отставание у Ростовской области сегодня – в сфере самопозиционирования, «самопиара», причем как внешнего, так и внутреннего. В этом мы серьезно уступаем, например, соседнему Краснодарскому краю. В результате, в разговоре с москвичами сегодня вполне можно услышать: «А Ростов – это где? Рядом с Краснодаром?», – говорит директор ростовского фонда «Прикладная политология» Сергей Смирнов.

Однако именно с ярко-го представления о регионе начинается формирование отношения к нему. Поэтому сегодня эксперты все чаще говорят о необходимости ребрендинга Ростовской области – формирования нового привлекательного имиджа региона. «Доверие к области – это необходимое условие сотрудничества донских компаний с иностранными партнерами. На федеральном уровне значимость внятного положительного образа региона тоже трудно переоценить», – поддерживает идею ребрендинга директор по развитию Южно-Российского исследовательского центра Сергей Проценко.

В Ростове и области, и в самом деле, есть что «пиарить». Другое дело, что регион – не продукт массового потребления, и простой массовой рекламной кампанией тут не обойтись. «Новый об-

раз должен отражать реальную картину в области, и это будет непростая задача. Бренд Ростовской области не должен основываться хоть и на вполне релевантном, но «привычном» сельском хозяйстве, проблемы которого еще предстоит решать. Приоритетными направлениями развития могут быть туризм, культура, поддержка среднего бизнеса, развитие новых технологий, коммуникаций», – полагает Сергей Проценко.

Имидж региона во многом не отделим от имиджа региональной власти, и тут команде нового губернатора, безусловно, есть над чем поработать. В последние годы в Ростовской области произошла своего рода консервация политической элиты – это вполне укладывалось в общий принцип поддержания стабильности, но сводило к минимуму возможность появления в структурах власти новых людей и, как следствие, – новых идей и подходов. Вполне закономерно, что регион сегодня воспринимается большинством федеральных аналитиков как достаточно авторитарный, инертный и предсказуемый, а поэтический эпитет «Тихий Дон» все чаще употребляется по отношению к Ростовской области в качестве довольно сомнительного комплимента. «Сложившийся в регионе способ управления не давал в полной мере развиваться бизнесу, многие сферы оказались чрезмерно «зарегулированными», наблюдались очевидные административные перегибы. Теперь новому губернатору предстоит де-

# Let's Wake up the "Quiet" Don!

The Rostov Region needs a breakthrough – it's time we pulled ahead from the stable "middle"

“ The political, economic and social stability has always been the credo of the Rostov Region authorities, the basis of the main regional processes development.

The Rostov Region has never taken the leading positions among the constituent territories of the Russian Federation, but it has never lagged behind either, preferring to stick to the “happy mean”. This approach used to work at a certain stage as it helped avoid shocks that many other Russian regions had to experience. However sooner or later a moment comes when stability is not enough – a kind of breakthrough, a more evident step forward is needed. Such a moment seems to have come for the Rostov Region. And the appointment of a new governor has become a sort of signal for the beginning of the necessary changes.

## Newly “Packed” Region

According to statistics and different ratings, Rostov-on-Don and the Region have been regularly rated among the first five or ten best areas in the recent years. But as a rule only few specialists interested in these data know about it. “The sphere the Rostov Region lags behind most today is the one of self-positioning, self-promotion, both external and internal. For instance, we can't compete with the neighbouring Krasnodar Region in this respect. As a result, that's what you can hear speaking to Moscovites today: “Where is Rostov? Is it near Krasnodar?” – says the director of the Rostov fund Applied Political Science Mr. Sergei Smirnov.

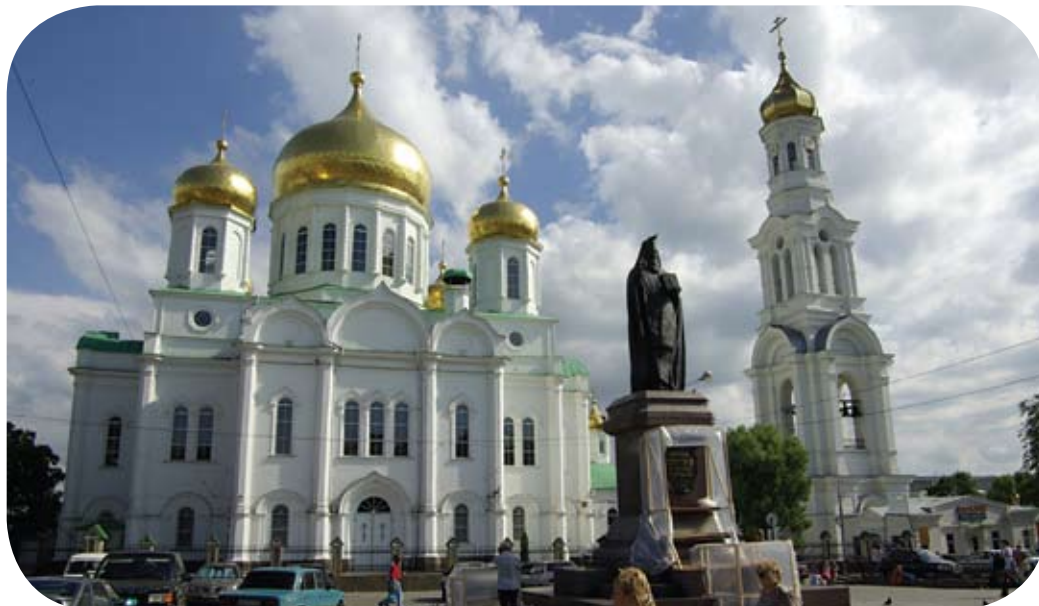
However it is with a vivid idea of the region that the attitude to it starts being formed. That's why the experts today more and more often speak about the necessity of rebranding of the Rostov Region which is creating a new attractive regional image. “Confidence to a region is a necessary requirement for the cooperation of the Don companies and their foreign partners. The significance of a clear positive image of the region is also hard to overestimate on the federal level”, – supports the idea of rebranding the Development Director of the South Russian Research Center Mr. Sergei Protsenko.

The image of the region is in many respects inseparable from the one of the regional authorities, and that's exactly what the new governor's team has to work at.

## Priorities Which are Familiar...

Apart from the “modernization” of the regional elite one more thing to be done is to create a more efficient pattern of cooperation with the local authorities of the Region. “Vasily Golubev used to head the Municipal Units Council of the Moscow Region and, as far as it is known, he paid much attention to the work of this body. The Rostov Region has





монтаж сформировавшихся во власти «кланов», формирование новой команды, что должно привести к политическому и экономическому оживлению», – полагает политический аналитик Фонда развития информационной политики Александр Кынев.

### Приоритеты, которые знакомы

Помимо «модернизации» региональной элиты новому ростовскому губернатору предстоит выстроить более эффективную модель взаимодействия с муниципалитетами области. «Василий Голубев возглавлял Совет муниципальных образований Московской области и, насколько известно, уделял очень много внимания работе этой структуры. Подобный «Совет» есть и в Ростовской области, но до сих пор это было довольно формальное образование. Одним из ближайших ходов может быть реанимация этой организации», – предполагает директор Фонда развития демократических институтов Ростовской области Роман Базиков. Очевидно, что активное включение муниципалитетов в процесс выработки решений для всего региона может стать далеко не последним инструментом для грядущих экономических, имиджевых и прочих «прорывов» Ростовской области.

В последние годы Ростовская область начала позиционировать себя как «регион больших промышленных

возможностей». Была презентована концепция размещения новых производств в «индустриальных парках» – промзонах. Семь таких «парков» уже созданы, и это, действительно, можно считать серьезным конкурентным преимуществом. Однако потенциальных инвесторов сегодня интересуют, помимо подготовленных площадок и «доброй воли» местных администраций, доступность энергоресурсов и рынков сбыта, логистические и транспортные возможности региона. Поэтому формирование новой транспортно-логистической инфраструктуры может стать одним из перспективных направлений деятельности новой управленческой команды Ростовской области. «Устранение проблем транспортной инфраструктуры является одним из ключевых вопросов развития области. Дороги перегружены, качество дорожного полотна очень низкое. Возникают странные прецеденты, как например: городская дума Батайска, сетуя на разбитость дорог, постановляет брать деньги с большегрузных машин, которые едут по участку М-4, проходящему через город. Вообще, область имеет репутацию «края злых гаишников и плохих дорог», и ситуацию нужно менять», – говорит Сергей Проценко.

Не следует, однако, забывать, что область традиционно развивалась как регион аграрно-индустриальный. И сегодня сфера АПК требует серьезного внимания к себе.

Причем речь идет не только о «помощи государства» местным сельхозпроизводителям, но и о привлечении в регион крупных российских агрохолдингов, что могло бы способствовать более динамичному развитию этой отрасли, созданию перерабатывающих предприятий, ориентированных на выпуск готовой продукции под собственным «донским» брендом.

### ...и не очень

Впрочем, эксперты полагают, что заикливаться только на традиционных для области направлениях развития было бы ошибкой – сегодня необходимо использовать и постоянно открывающиеся новые возможности. Вплоть до грядущей Зимней Олимпиады-2014 в Сочи. «Это вполне могло бы стать составной частью «кратковременного» бренда Ростовской области: «Мы – на полпути от Москвы до Сочи, и все дороги к Олимпиаде ведут через Ростовскую область!» В качестве более долгосрочного можно использовать образ региона как центра коммуникаций – географических, национальных, культурных, политических, экономических, транспортных», – рассуждает Сергей Смирнов.

Еще одно направление, отчасти «упущенное» командой прежнего губернатора, – реализация в регионе крупных инновационных проектов. Сегодня в этой области может быть осуществлено довольно серьезное про-





рыв, тем более, что в регионе давно сформирован спрос на подобные проекты. Кстати, при областной администрации уже создается совет по инвестициям и инновациям, курировать который будет заместитель губернатора по вопросам инвестиционного и инновационного развития (ранее подобной должности в структуре областной администрации не было). Об этом Василий Голубев заявил во время инспекции в один из региональных муниципалитетов. В ближайшее время станет известна фамилия нового заместителя губернатора «по инновациям», – скорее всего, им станет человек из московской команды Голубева.

Кроме того, у нового ростовского губернатора уже есть опыт поддержки масштабных проектов, тесно связанных как с формированием нового инвестиционного потенциала территории, так и с развитием инноватики. Речь идет о проекте «А-101» (по названию автомобиль-

ной трассы А-101 «Калужское шоссе»), который предполагает строительство нового жилого пригорода Москвы с «инновационной зоной» – индустриальным парком, Федеральным Технологическим университетом, бизнес- и технопарками. Подобные территориальные решения могут быть также весьма востребованными на Дону, в рамках концепции создания и развития агломераций – Ростовской и Восточно-Донбасской (бывшие «депрессивные шахтерские территории»).

«Вообще, нет нужды изобретать велосипед: проблемы, требующие решения, – известны, приоритеты обозначены и в «Стратегии развития Ростовской области до 2020 года», и в «Стратегическом плане социально-экономического развития Ростова-на-Дону до 2025 года». В то же время «крутить педали» надо быстрее: ускорение темпов развития для области объективно необходимо», – резюмирует Сергей Протченко.



a similar Council which however has been rather a formal body up to now. One of the first steps to take might be the revival of this organization”, – that’s what Roman Bazikov, the director of the Democratic Institutions Development Fund of the Rostov Region, suggests. Obviously, active engagement of the local authorities in the process of decision-making for the whole region can become one of the tools for the future economic, image and other “breakthroughs” of the Rostov Region.

In the recent years the Rostov Region has started positioning itself as “a region of great industrial opportunities”. A strategy of placing new manufacturing departments in “industrial parks” (industrial areas) has been introduced. Seven “parks” of this type have already been created, which can be considered a significant competitive advantage. However, apart from prepared grounds and the local authorities’ good will, the potential investors are now interested in the power resources and marketing outlets availability as well as the logistic and transport opportunities of the region. That’s why the creation of a new transport and logistics infrastructure can become one of the perspective business lines of the new administrative team of the Rostov Region.

One shouldn’t forget, however, that the Region has been traditionally developing as an agro-industrial area. And today the agro-industrial complex requires close attention. It means not only the governmental support for the local agricultural producers but also the attraction of major Russian agro-holding companies, which could push for a more dynamic development of the branch, construction of reproducers, meant for production of manufactured goods under a home “Don” brand.

## ...And Unfamiliar

However, experts believe that it would be a mistake to concentrate only on the lines of development traditional for the Region as today new permanently emerging opportunities should be used. One of them is the coming 2014 Winter Olympics in Sochi. “This could become a constituent part of the Rostov Region ‘short-run’ brand: We are located half-way from Moscow to Sochi and all the roads to the Olympic Games pass through the Rostov Region! A more long-term advantage might be the image of the Region as a center of communications – geographical, national, cultural, political, economic, and transport”, – speculates Sergei Smirnov.

One more line is major innovative projects carried out in the Region. Quite a significant breakthrough can be achieved in this area today, the more so, because the demand for such projects has long been formed in the Region. By the way, an Investment and Innovations Council is now being organized in the regional authorities. It will be supervised by the deputy governor for investment and innovation development (there used to be no similar post within the structure of the regional administration). This was announced by the governor of the Rostov Region Mr. Vasily Golubev during the inspection of one of the regional local authorities. In the near future the new deputy governor for innovations will be introduced, and chances are that this will be a member of Golubev’s Moscow team.

“There is no need to reinvent the wheel: the problems requiring a solution are known, the priorities are stated both in the Development Strategies of the Rostov Region up to 2020 and in the Strategic Plan of Rostov-on-Don Socio-Economic Development up to 2025. Meanwhile we should be more active as an accelerated development rate is undoubtedly necessary for the Region”, – Sergei Protsenko sums up.





### Наша справка:

Андрей Стась, консультант по стратегии маркетинга и развития бизнеса. Основатель и генеральный директор компании Stas Marketing Partners ([www.stasmarketing.ru](http://www.stasmarketing.ru)). Главный редактор журнала «Технологии управления маркетингом».

Блог: Стратегия и Маркетинг:  
Наблюдения и Мысли.

<http://andreistas.blogspot.com>

Stas Marketing Partners – международная консалтинговая компания со штаб-квартирой в Москве, специализирующаяся на стратегическом планировании, разработке маркетинговой стратегии и стратегии продаж. Имеет опыт проведения маркетинговых исследований, анализа и прогнозирования рынка, создания стратегии маркетинга российских и зарубежных компаний, внедрения работающих систем управления маркетингом, а также оценки эффективности маркетинга. Одним из новых направлений деятельности компании является маркетинг и брендинг территорий (place marketing and branding).



Брендинг  
Ростовской области  
глазами эксперта

# ЗАЧЕМ РЕГИОНУ СОБСТВЕННЫЙ БРЕНД?

“

Сегодня о необходимости формирования и развития региональных брендов все чаще говорят не только эксперты на тематических конференциях, но даже чиновники (например, при формировании более или менее долговременной стратегии развития региона).

”





# Why Should the Region Have Its Own Brand?

Rostov Regional Branding as Viewed by an Expert

“ These days the necessity to form and develop regional brands is often discussed by not just experts at subject conferences, but even administrators (when they, for example, generate a more or less long-time region's development strategy). ”

Why indeed should there be a regional brand? What is the right way of its formation and further advance? When can a feedback of this work be expected? These and more questions asked by the Rostov Region magazine were answered by marketing strategy and business development adviser, Territorial Branding and Social Diplomacy Association (Germany) expert, Stas Marketing Partners Company founder and Director General Mr. Andrey Stas.

**– In recent years the notion of the region's branding is becoming increasingly popular and kind of fashionable.**

– Territorial branding is a comparatively young phenomenon as it appeared abroad in the late 1980s, early 1990s. It is stipulated by the fact that in the global space where distances have contracted to their minimum due to fast developing transport infrastructure and communication system, there is cutthroat competition between states, regions and cities for resources: money, projects, people, tourists, mass media attention.

Comprehension of this instrument in Russia is still at its early stages. So far region's brand is perceived rather as some logo trademark than a system of interrelations with specific audiences aimed at the achievement of a measurable result. To make things change, personally engaged should be the head of the region, and this man should realize that the brand is an instrument in the solution of problems of a wider spectrum, and more effective than an endless succession of meetings.

**– What are, in your opinion, the primary objectives of regional branding?**

– A territory's brand is primarily a strong idea. The image, communications are nothing but instruments. Branding produces nothing, its aim is to produce a good impression and substantiate this by interaction practices between the brand and its target audience. Generally speaking a territorial brand helps do four things: explain the investors that local project financing is attractive, is provided with assets, and it is safe; explain the customers beyond the region why Made in... is a synonym to definite positive consumer qualities, as well as attract tourists and provide conditions to withhold young people, as well as attract qualified migrants.

Для чего нужен региональный бренд, какой должна быть грамотная работа по его созданию и дальнейшему продвижению, когда можно ждать отдачи от такой работы? На эти и другие вопросы корреспонденту журнала «Ростовская область» ответил консультант по стратегии маркетинга и развития бизнеса, эксперт Ассоциации территориального брендинга и общественной дипломатии (Германия), основатель и генеральный директор компании Stas Marketing Partners Андрей Стас.

**– В последние годы понятие «брендинг региона» становится всё более востребованным и, можно сказать, модным. Однако, далеко не всегда на уровне региональной власти есть четкое понимание того, что именно должен представлять собой бренд региона. Из чего он складывается, как формируется и какие усилия в этом направлении следует предпринимать собственно власти?**

– Территориальный брендинг – сравнительно молодое явление, появившееся за рубежом в конце 80-х – начале 90-х гг. прошлого века. Оно обусловлено тем, что в глобальной среде, где расстояния сократились до минимума за счет стремительно развивающейся транспортной и коммуникационной систем, накалилась до предела конкуренция между государствами, регионами и городами за ресурсы – деньги, проекты, людей, туристическую аудиторию, внимание средств массовой информации. Особенно актуальной эта проблема оказалась для тех мест, которые либо развивались обособленно (например, моногорода), либо пережили трудные времена (войны, кризисы, эпидемии). Именно в этой ситуации появилась идея бренда как способа менять образ места, лучше взаимодействовать с заинтересованными группами лиц, привлекать ресурсы. Понимание этого инструмента в России пока находится на ранней

стадии. Пока что бренд региона воспринимается просто как некий логотип, а не как система взаимоотношений с целевыми аудиториями, направленная на достижение измеримого результата. Для того чтобы ситуация менялась, необходимо личная вовлеченность главы региона, его понимание того, что бренд – это его инструмент, помогающий решать задачи более широкого спектра и эффективнее, чем просто бесконечная череда встреч. При наличии такой поддержки возможно изменение отношения к территориальному бренду и на других уровнях системы власти и общества.

**– В чем, на ваш взгляд, состоят основные задачи регионального брендинга и зачем вообще региону нужен свой собственный бренд?**

– Бренд территории – это в первую очередь сильная идея. Имидж, коммуникации – это лишь инструменты. Брендинг ничего не производит, его задача – произвести хорошее впечатление и подтвердить это хорошее впечатление опытом взаимодействия между брендом и его целевой аудиторией. Территориальный бренд, по большому счету, помогает сделать четыре вещи: объяснить инвесторам, что вложение в проекты в этом регионе привлекательно, обеспечено ресурсами и безопасно; объяснить покупателям за пределами региона, почему «сделано в ...» является синонимом определенных положительных потребительских качеств, а также привлечь туристов и создать условия для удержания молодого населения, а также привлечения квалифицированных мигрантов. Для этого бренд создает у целевых аудиторий правиль-



ные ожидания и стимулирует решения.

**– Как сегодня на фоне других российских регионов воспринимается Ростовская область? Можно ли говорить о том, что у нее существует внятно сформированный собственный бренд? Насколько, по-вашему мнению, он эффективен?**

– Сейчас можно говорить о комплексе ассоциаций и атрибутов, на основе которых можно или нельзя строить региональный бренд. Для меня такими ассоциациями являются «Дон», «Шолохов», «Ростсельмаш», «Донской табак», «Ростов-Папа». С этим и многим другим можно работать, но сегодня у Ростовской области сформированного бренда нет.

**– А можно привести примеры уже сформированных и успешных региональных брендов в России?**

– У всех на слуху успех двух брендов – Санкт-Петербурга

и Краснодарского края. Но если Санкт-Петербург – это исторически сложившийся бренд, единственный российский город, воспринимаемый как часть Европы, то с Краснодарским краем всё сложнее. То, каким образом рекламируются курорты Кубани, не выдерживает критики. Кроме призыва: «приезжайте поесть шашлык и попить вина», там нет ничего. Для примера – успешный бренд Хорватии предлагает нам совсем другие культурные ценности. Поэтому этот край посещает гораздо большее число туристов. А в Сочи едут те россияне, кто не хочет общаться с обслуживающим персоналом по-английски. И дело не в том, что там хороший пляж.

**– Сегодня, когда в Ростовской области сменилось руководство, стоит вопрос о «ребрендинге» Ростовской области. Какие особенности региона могут стать основой нового, более эффективно-го регионального бренда?**







– Ростовской области нужен не ребрендинг, а создание своего бренда. В его основе должна лежать уникальность региона, а также те специфические ценности, которые регион может предложить своим целевым аудиториям. Для того чтобы понять, каковы эти ценности, необходим глубокий анализ как самого региона, так и целевых аудиторий – того, как они сегодня воспринимают Ростовскую область, чего ждут, а чего нет. Это серьезная работа, требующая вовлечения правительства области, бизнес-кругов, общественных сил и координации со стороны профессионалов территориального брендинга.

Выбор бренда должен быть основан на том, что способно подчеркнуть уникальность региона. В противном случае он не будет узнаваем. Успешный бренд имеет четыре ключевых параметра: уникальность; идеологию, конвертирующую уникальность в историю; обоснованность факторов – формирование ожидания и его оправданность; оптимальную архитектуру. Последнее очень важно, так как определяет то, каким образом бренд взаимодействует с территориальными продуктами, корпоративными брендами, компаниями на данной территории, поддерживает баланс в информационном взаимодействии. Бренд – это порт, объединяющий все позитивные проявления на территории для достижения единой цели.

**– Как должна строиться работа по управлению брендом региона, когда он уже сформирован? Какие ошибки обычно допускаются на этой стадии и как их можно избежать?**

– При выборе инструментов управления брендом не может быть правил и формул. Создание новых инструментов – только приветствуется. Лучшая мировая практика говорит о том, что для управления брендом целесообразно создавать небольшой мобильный орган – что-то вроде агентства по территориальному маркетингу или агентства по развитию бренда. Это агентство, созданное либо администрацией, либо администрацией совместно с общественными организациями, выполняет, по сути, функцию коллективного бренд-менеджера, управляет коммуникационными кампаниями, контролирует правильность использования бренда, организует совместные кампании с другими брендами.

Основной ошибкой здесь может стать недостаточное обеспечение проекта ресурсами и потеря интереса со стороны региональной власти, в первую очередь – самого губернатора. Помимо всего прочего, надо понимать, что в отличие от коммерческого бренда, успех которого можно оценивать через два-три года после запуска, эффект от грамотно выбранного территориального бренда может проявиться в более отдаленной перспективе.

**– What is today's image of the Rostov Region against the background of other Russian territories? Can we say that the Region already has its own brand?**

– These days we can speak of quite a number of associations and attributes that may, or may not, become a basis for the regional brand. In my opinion such associations are the Don, Sholokhov, Rostselmash, Don Tobacco, Papa Rostov. All this and many other things is what you can work with, but the Rostov Region has not formed its brand yet.

**– Could you give examples of the already shaped and successful regional brands in Russia?**

– We've recently heard so much of two brands: that of St. Petersburg and that of the Krasnodar Territory. Yet if St. Petersburg is a traditional brand, the only Russian city perceived as a part of Europe, the case of the Krasnodar Territory is much more complicated. The way they boost the resorts of the Kuban Land is beneath any criticism. They have nothing to say but 'come and have shashlik with wine'. In contrast, the successful brand of Croatia offers quite other cultural values, that is why this land is visited by much more tourists. While Sochi is visited by those Russians who do not wish to speak English to the service staff. The fine local beach is not at all the case.

The Rostov Region hardly needs rebranding, it has to form its own brand. The choice of such brand should be based on the things emphasizing the region's onliness. Otherwise it will not be recognizable. A successful brand is characterized by the following four key parameters: its onliness; its ideology converting onliness into history; justification of the factors – expectation formation and justifiability; optimal architecture. The latter is of special importance as it defines the way the brand interacts with territorial products, corporate brands, this territory's companies, maintains balance in information interaction. A brand is a port combining all positive territorial manifestations to achieve a shared objective.

**– Which way should one manage the regional brand after it has been formed?**

– There can be neither rules nor formulas in the choice of instruments to manage a brand. Creation of new instruments is only welcomed. The best world practices show that while managing a brand it is expedient to create a small mobile body, a kind of a territorial marketing agency or a brand development agency. This body created by either the administration or the administration and civic organizations, actually performs a function of a corporate brand manager, controls communications campaigns, checks the accuracy in the brand application, arranges campaigns together with other brands.

#### FOR ONE'S REFERENCE:

Andrey Stas, marketing strategy and business development adviser. Stas Marketing Partners Company founder and Director General ([www.stasmarketing.ru](http://www.stasmarketing.ru)). Marketing Management Technologies Journal Editor-In-Chief.

<http://andreistas.blogspot.com>





# ДОНСКОЙ КРАЙ: «К МОДЕРНИЗАЦИИ ГОТОВ!»

” В Ростове-на-Дону Всероссийский центр изучения общественного мнения (ВЦИОМ) совместно с Общественной палатой РФ представили результаты исследования «Социальный потенциал модернизации» – на примере Южного федерального округа. Выбор места проведения мероприятия был обусловлен высокими оценками региональной институциональной среды и модернизационного потенциала Ростовской области.



Исследование проводилось в ЮФО в рамках инициативы Президента РФ, согласно которой российская модернизация должна обеспечивать комплексное преобразование социальных, политических и экономических институтов. Основной задачей проекта было выявление региональной специфики российской модернизации и определение диспозиции социальных групп, способных обеспечить ее успешную реализацию. Проведенное исследование впервые позволило охарактеризовать систему представлений экспертов и активных групп населения о целях и задачах, предпочтительных моделях и образцах российского модернизационного проекта.

Результаты исследования в Ростове-на-Дону представили

генеральный директор ВЦИОМ Валерий Федоров и заместитель научного руководителя ВЦИОМ Иосиф Дискин. В обсуждении доклада приняли участие депутаты Государственной думы и Совета Федерации Федерального собрания РФ, представители региональной администрации.

Площадкой для изучения был выбран Южный федеральный округ, причем Ростовской области в этом процессе отводилось особое место – как одному из флагманов среди наиболее развитых в экономическом и социальном плане российских регионов.

– Модернизация – это то, без чего Россия просто не сможет двигаться вперед, – считает научный руководитель ВЦИОМ, председатель комиссии Общественной па-

латы РФ по вопросам развития гражданского общества Иосиф Дискин, – поэтому было важно понять, что мы хотим получить в результате исследования. Нам очень помогла администрация Ростовской области, где оценили необходимость такого исследования.

Под «модернизацией» социологи понимают многое: развитие и совершенствование региональной политической системы, энергоэффективные, инновационные технологии в экономике, ставку на медицину и телекоммуникации. Говоря другими словами, преобразования должны начинаться со школьной скамьи и заканчиваться в глубине политической и экономической сфер.

По мнению экспертов, именно Южный федеральный округ, представляющий





собой «Россию в миниатюре» – наиболее благоприятное поле для исследования модернизационного потенциала России. Здесь можно выделить три основные группы регионов: с высоким промышленным, сильным ресурсным потенциалами и субъекты с национально-культурными особенностями. По мнению Валерия Федорова, донской регион – основной в первой, то есть наиболее значимой, группе. Так считают 72% респондентов. Кроме того, 84% участников исследования выразили уверенность, что работа исполнительной власти Ростовской области эффективна.

В опросе участвовали около 900 экспертов (в возрасте от 25 до 40 лет). Это представители федеральных, региональных, местных органов власти и бизнес-сообщества. К слову, статистическая ошибка опроса составляет всего 1,7%: низкая погрешность исследования позволяет отнестись к представленным результатам со всей

серьезностью.

Как отметил научный руководитель ВЦИОМ, председатель комиссии по развитию гражданского общества Общественной палаты Иосиф Дискин, «высокий промышленный потенциал региона достигнут благодаря эффективному функционированию институциональной системы».

– Ростовская область занимает в России первые места по показателям в различных отраслях, – отметил заместитель губернатора по вопросам развития отраслей дорожного комплекса, транспорта, связи, информатизации Дживан Вартанян. – Мы можем без прикрас говорить о стабильности нашего региона. Процессы, происходящие здесь, в миниатюре отражают ситуацию в стране. Понимая это, мы поддержали проведение исследования социального потенциала модернизации, результаты которого будут учтены при нашей работе в дальнейшем.



# The Don Country: Ready for Modernization!

“ In Rostov-on-Don, the All-Russian Public Opinion Research Center (VCIOM), together with the Public Chamber of the Russian Federation, presented the results of their research The Social Potential to Modernization carried out by the example of the Southern Federal District (SFD). The choice of the venue was conditioned by a high opinion of the regional institutional environment and the modernization potentialities of the Rostov Region.

“ The research was undertaken in the SFD on the initiative of the President of Russia, according to which modernization in Russia is to provide a complex transformation of social, political and economic institutions. The primary objective of the project was to reveal the regional specificity of Russian modernization and define the disposition of those social groups able for its successful advance. The research first enabled to characterize the system of the experts' and active groups' ideas of the goals and challenges, preferable models and patterns of the Russian modernization project.

The research results were presented in Rostov-on-Don by VCIOM Director General Valery Fedorov and VCIOM Deputy Head of Research Iosif Diskin. The report was discussed by the deputies of State Duma and the Federation Council at the Federal Assembly of Russia, Regional Administration representatives.

– Modernization is something without which Russia is simply unable to move on, – says VCIOM Head of Research, Committee Chairman at the Public Chamber of Russia in Civil Society Development Iosif Diskin.

– That is why it was so important to realize what we wish to achieve by our research. We were much assisted by the Rostov Regional Administration who appreciated the need of such a research.

Social scientists understand so much under the word 'modernization': development and improvement of the regional political system, power efficient, innovative technologies in the economy, stakes on medicine and telecommunications. In other words, the reforms should start from school age. And finish deep in the political and economic models.

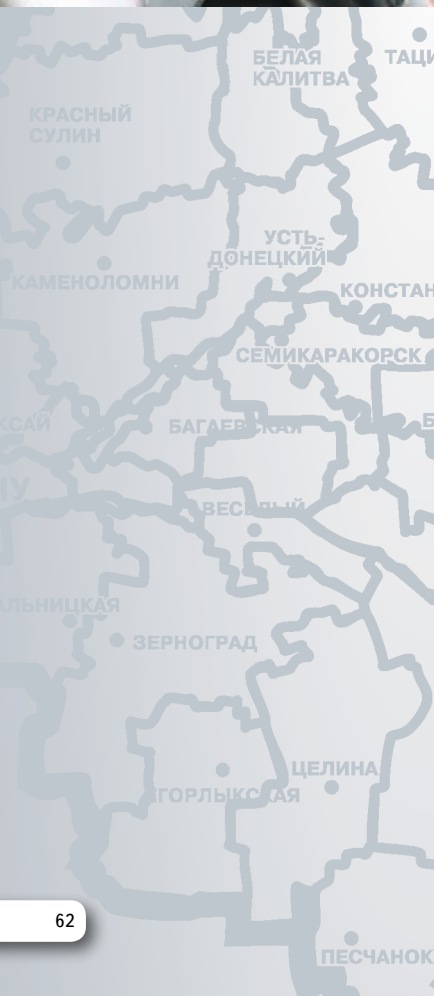
As experts believe, it is the Southern Federal District that can be compared to Russia in miniature, the most favorable field for the research of the modernization potential of the country. Here one can single out three principal groups of regions: those with a high industrial potential, those with a strong raw materials potential, and those with their own ethnic and cultural peculiarities. As Valery Fedorov states, the Don Country enters the first, most significant group. This is the opinion of 72% of the respondents. Besides, 84% of the research participants expressed confidence that the activities of the executive government of the Rostov Region are efficient.

– The Rostov Region occupies leading places in all Russia in various industries, – said Deputy Governor in the Development of Roads, Transport, Communication, Informatization Jivan Vartanian. – We may truly speak of stability in our Region. Those processes faced here reflect the national situation in small. Realizing this we have supported the research of the social potential in modernization, whose results will be taken into account in our further work.





# СВЕТ В НАЧАЛЕ ТОННЕЛЯ



Один из самых легендарных мегапроектов Ростова-на-Дону – строительство первого на Юге России метро – в последние два года стал приобретать реальные очертания. Уже создано МУ «Управление метро Ростова», которое возглавил Мурат Тлепцеришев (в начале 1980-х он работал заместителем главного архитектора города). Это один из первых людей Донской столицы, знакомый еще с советским проектом метро в Ростове. Проведен анализ геологических изысканий. Все эти действия еще раз подтвердили: строить метро можно и нужно.



## Последняя пятилетка

Ростовский метрополитен должен стать одиннадцатым в России, первым – на Юге страны и двадцать первым – в СНГ. Про историю создания метро в Ростове известно ровно столько, сколько хватит для небольшой газетной заметки. Причем скупая информация о нем зачастую добыта из одно-

го источника и не изобилует подробностями. Из общения с чиновниками, ответственными за проект в советские годы, известно, что идея построить метро в Ростове-на-Дону возникла в конце 1970-х гг., когда население города стало составлять почти один миллион человек. В те годы первым секретарем горкома КПСС был Борис Головец, который взялся за продвиже-

ние проекта «наверх». Чтобы начать строить метро в городе огромной страны, нужно было политическое решение – включить строительство в пятилетний план развития народного хозяйства СССР. Как раз в середине 1980-х должна была начаться XII пятилетка, но вместо Ростова в пятилетний план внесли начало строительством метро в Омске и Красноярске. Гово-





рят, что тогда проект метро на Дону «похоронил» генсек ЦК КПСС Константин Черненко, который был родом из Восточной Сибири.

Но те времена для истории пока еще не существующего ростовского метрополитена не прошли даром. Заделы прошлых лет пригодились при разработке сегодняшнего проекта. Например, благодаря им было сохранено от застройки «пятно» в Западном жилом массиве, неподалеку от ТЭЦ-2 и нового Левенцовского района. Здесь же предполагается построить вагонное депо линии западно-восточного направления. Для этого, кстати, нужна территория в 12 га, а ее в нынешний век точечной застройки в городе-миллионнике не сыскать. Второе депо (для поездов направления «север-юг») планируется возвести в районе проспекта Космонавтов и улицы Орбитальной. На

этом месте сейчас расположена станция техобслуживания автомобилей, стрельбище и гаражи. Так что землю, скорее всего, придется с боем выкупать у собственников.

## Начало – делу половина

Первый шаг на пути подготовки проекта метро – это создание МУ «Метро Ростова» в 2008 г. во главе с Муратом Тлепцеришевым. Все, что так или иначе касается деталей будущего проекта, пока хранится в большом секрете. На поверхности только то, что новое управление выступило «муниципальным заказчиком разработки предпроектных предложений по строительству Ростовского метрополитена». В июне 2009 г. прошел конкурс на создание предпроектных предложений, который выиграл «Метрогипротранс» – ведущая российская проектно-изыскательская организация, разработавшая проекты строительства всех линий Московского метрополитена, большинства подземок в городах России и бывшего СССР.

По техническому заданию, все существующие в городе маршруты пассажирского транспорта подвергнутся корректировке с перспективой до 2025 года. После этого можно будет приступить к планированию первой линии метрополитена, определению ее длины, числа станций, среднего расстояния между ними, количеству вагонов в поезде. Грубо говоря, специалисты должны были дать ответ на принципиальный вопрос: с запада на восток или с севера на юг через город пройдет первая ветка метро? В пользу первого варианта говорили такие факты: ветка протянется в перспективе от 100-тысячного района Левенцовский, пройдет по центральной части города, разгрузив его магистрали, а затем дойдет до восточной границы Ростова-на-Дону, с которой власти также связывают перспективную застройку. В пользу направления «север-юг» говорила его крайняя загруженность. И перспектива (весьма отдаленная) постройки метромоста через Дон с эстакадой до города-спутника Ростова – Батайска.

# There Is Light at the Beginning of the Tunnel

“ One of the most legendary mega-projects of Rostov-on-Don, construction of the first South-Russian underground railway, has taken realistic shapes in the course of the last 2 years. A special Rostov Municipal Underground Office has already been established and headed by Murat Tleptserishev (in the early 1980s he took the post of the Deputy Head Architect of Rostov). This man is among those who residents of the Don Country capital who knew the old, Soviet underground design. Geological examination results have been analyzed. And all this once again proved the fact that Rostov underground can and should be built.

## The Last Five-Year Plan

The underground of Rostov is to be the eleventh one in all Russia, the first in the South of Russia, and the twenty-first in CIS. The idea of building it in Rostov-on-Don appeared in the late 1970s when the city population almost reached one million. Boris Golovets was at that time CPSU City Committee First Secretary, and he was ready to promote the project 'upstairs'. To begin underground construction in some city within a vast country, you needed a policy decision to include the project in the USSR national economy development five-year plan. It was in the middle of the 1980s that the 12th five-year plan was to start. However Rostov was replaced in underground construction by Omsk and Krasnoyarsk. Now they say that the then Don Land underground project was personally 'buried' by General Secretary of the CPSU Central Committee Konstantin Chernenko since he was an Eastern Siberian by origin.

## The Beginning Is One Half of the Business

The first step on the way to the underground project is the establishment in 2008 of Rostov Municipal Underground Office headed by Murat Tleptserishev. All that, one way or another associated with the details of the future project, is still a great secret. We only know that the new office is 'the municipal customer for the development of pre-project proposals on the construction of Rostov underground'. In June 2009, a pre-project proposals competition was held, and this was won by Metrogiprotans, the leading Russian planning and surveying organization that has developed designs for every Moscow underground route, most subways in the cities of Russia and the former USSR.

In accordance with the requirements specification, all the existing municipal passenger traffic routes will be adjusted with a view to 2025. After that engineers may start planning the first underground line, define its length, number of stations, mean distance between them, number of cars in the train. Roughly speaking the experts had to answer one question of principle:



## Мы идем на Восток!

В мае в городской администрации Ростова-на-Дону состоялось заседание рабочей группы из представителей Института генплана Москвы (генпроектировщик метро) и «Метрогипротранса». Выбор специалистов был остановлен на направлении «запад-восток». Именно институт предложит изменения в схемы движения всех видов городского пассажирского транспорта до 2025 г. Городской бюджет заплатит за эту работу, которая должна быть завершена к 2011 году, около 116 млн руб. Как отметил главный инженер «Метрогипротранса» Владимир Власюк, длина первого участка в 6 станций – 8 километров. Первая линия пройдет параллельно проспекту Стачки к железнодорожному вокзалу и далее вдоль улицы Садовой к площади Карла Маркса. В связи со сложными геодезическими условиями станция на Привокзальной площади будет располагаться на эстакаде высотой 17 метров, а, к примеру, станция на Театральной площади – на глубине 33 метра, отметил Власюк.

Ростов стоит на сложных в геологическом плане почвах: пески, вода, много плавунцов, так что тоннели в центре города пролягут на глубинах до 60, а то и 80 метров. Ростовское метро станет одним из самых глубоких в России,

за исключением разве что Санкт-Петербургского.

У Санкт-Петербургского метрополитена глубина залегания 56 из 63 станций – 50–75 метров. А станция «Адмиралтейская» после завершения строительства станет самой глубокой в России (86 м).

Современная технология щитовой проходки предоставляет возможность рыть под землей тоннели со скоростью 300 метров в месяц, рассказывает Мурат Тлепцеришев. Исходя из этого, можно высчитать приблизительную продолжительность строительства. Однако главные затраты ресурсов и времени – это не сами тоннели, а их содержимое: рельсы, электрооборудование, коммуникации, станции, подвижной состав.

По словам Тлепцеришева, проектная документация должна быть сдана и одобрено Минтрансом РФ в 2014 году, и сразу же можно начинать работы под землей. Ввод в эксплуатацию первой очереди метрополитена возможен не ранее 2020 года.

– Это при условии благоприятной макроэкономической ситуации в стране, отсутствии социальных потрясений, которые могут существенно замедлить строительство, – добавляет Тлепцеришев.

В проект строительства подземки активно включился Ростовский государственный университет путей сообщения. Его студенты, изучающие специальность «Мосты и тоннели», уже рассматриваются как перспективные сотрудники управления «Метро Ростова», которое в будущем должно перерасти в организацию, занимающуюся эксплуатацией метрополитена и его дальнейшим развитием.

## Наша справка:

**Метрополитен** (или проще: метро) – рельсовый вид общественного транспорта, трассы которого проложены отдельно от улиц, зачастую под землей. Движение поездов регулярное, согласно графику движения. Отличается высокой участковой скоростью (45 км/ч и выше) и провозной способностью (до 60 тыс. пассажиров в час в одном направлении и выше). Линии метрополитена прокладывают под землей (в тоннелях), по поверхности и на эстакадах.

Название «метрополитен» (метро) принято во многих странах. Происходит от названия компании «Metropolitan Railway» («столичная железная дорога»), построившей первую подобную дорогу в Лондоне. В то же время в самой Великобритании используется термин *underground* (подземка), а в США – как *subway* («сабвей», дословно: «подпуть»), так и «метро». Лондонцы метро называют *tube* (дословно – «труба»).

В России первая линия метрополитена была торжественно открыта в Москве 15 мая 1935 года. На территории СССР метрополитены были открыты в: Ленинграде (1955), Киеве (1960), Тбилиси (1966), Баку (1967), Харькове (1975), Ташкенте (1977), Ереване (1981), Минске (1984), Горьком (1985), Новосибирске (1986), Куйбышеве (1987) и Свердловске (1991).

После распада СССР метрополитены были открыты в Днепропетровске (1995, Украина), Казани (2005, Россия).

## Перспективная схема остановок Ростовского метрополитена

2008 1991







## Цена вопроса

– Ориентировочная стоимость строительства 1 км ростовского метрополитена может составить 2–2,5 млрд руб., финансирование – из бюджетов всех уровней, не менее 50 % планируется получить из федерального центра, – говорит Тлепсерисhev.

– Проект метро всегда социальный, поэтому сроки окупаемости условны, – добавляя, уточнил, эксперт «Финансового и организационного консалтинга» (разработчик стратегии социально-экономического развития Ростова до 2025 г.) Александр Панин. – Ростов включен в концепцию Минтранса РФ по развитию системы метрополитенов России еще вместе с 15 городами. Транспортную проблему в столице ЮФО без метро не решить, – считает Панин, так как в Ростове сегодня зарегистрировано около 350 000 единиц автотранспорта на 1 млн жителей и каждый год численность автомобилей возрастает на 5%.

## На Юге России

В Волгограде с 1984 действует система частич-

но подземного скоростного трамвая (метротрама). В Сочи запуск «легкого метро» ожидался в 2013-2014 году для транспортного обеспечения зимних Олимпийских игр.

Планировалось, что одна из линий пройдет из Адлерского района Сочи вдоль реки Мзымты и соединит Олимпийский парк, расположенный в Нижне-Имеретинской долине, микрорайон Адлер, Международный аэропорт Сочи, олимпийские объекты и горную олимпийскую деревню в Красной Поляне и Грушевой Поляне. Также из Адлерского района отходящая линия должна была пройти в Хостинский и Центральный районы до микрорайона Мамайки (с перспективой продления до Дагомыса и Уч-Дере в Лазаревский район). Двухпутные и однопутные перегоны проектировались как эстакадными, так и наземными, а на горных участках – тоннельными. Однако было решено реализовать альтернативный проект – к горному олимпийскому комплексу в Красной Поляне строится железнодорожная ветка.

will the first underground feeder run across the city west-to-east or north-to-south? The following facts spoke in favor of the former variant: the line will finally stretch from the Lev-entsovsky District of 100,000 population, pass the center of the city unburdening its arterial roads, then reach the city's eastern border, which is associated by authorities with a promising site development. In favor of the north-to-south was its extreme crowding. And there is a prospect (though rather distant) of building a metro bridge across the Don with an overpass leading to Rostov's satellite town Bataisk.

## Marching Eastward!

In May the Administration of Rostov-on-Don organized a sitting of a working party representing the Plot Plan Institute of Moscow (underground general planner) and Metrogiprotrans. The experts chose the west-to-east direction. The Institute will also propose some changes in the diagrams of all kinds of municipal passenger traffic until 2025. The municipal budget will pay for the work that has to be fulfilled by 2014, about 116 million rubles. As noted by Metrogiprotrans Chief Engineer Vladimir Vasyuk, the length of the first line of 6 stations is to be 8 km. This first line will run in parallel with Stachki Avenue and to the railway terminal, then along Sadovaya Street to Karl Marx Square. Due to the complicated geodesic conditions, the railway terminal station will be located on a 17 meter high overpass, while, say, the Theatre Square station will be 33 meters deep, as Mr. Vasyuk said.

Rostov stands on geologically unfavorable lands: sand, water, and lots of quicksands, so the tunnels will be constructed in the city center at a depth of 60, at times 80 meters. Rostov will have one of the deepest subways in all Russia, perhaps with an exception of St. Petersburg.

The up-to-date technology of shield tunneling allows digging at a speed of 300 meters per month, as said by Murat Tleptserishev. Hence one may calculate the approximate construction duration. However the principal spending of money and time is not the tunnels themselves but their contents: rails, electric supply, communications, stations, railway vehicles.

Rostov State Railway University became actively engaged in the underground construction project. Its students majoring in bridges and tunnels, are already considered as promising management staff members of the Underground of Rostov, which is soon to turn into an organization engaged in the operation of the underground and its further development.

## The Problem's Value

– The estimated cost of building 1 km of Rostov underground may make 2-2.5 billion rubles, and this will be financed by the all-level budget moneys, yet not less than 50% is to be received from the Federal Center, – says Tleptserishev.

## Принципиальная схема сети Ростовского метрополитена







# НАВЕСТИ МОСТЫ

В Ростовской области ведется активное строительство новых дорожных магистралей и мостовых переходов

“ На автомобильных дорогах Ростовской области расположено около 420 мостовых сооружений. Более 160 мостов находятся в неудовлетворительном состоянии, в том числе – 58 из них не поддаются капитальному ремонту, требуется их реконструкция или строительство новых мостов.

## Между небом и водой

Самым новым и самым крупным проектом последнего десятилетия может считаться мост в створе улицы Сиверса донской столицы. По словам главного инженера «ГипродорНИИ» Юрия Чернова, ничего подобного в Ростове-на-Дону не строили со дня основания города.

Как утверждают дорожники, срок окончания первой очереди строительства моста, который соединит центр города со вторым километром федеральной автодороги «Южный подъезд к Ростову-на-Дону», назначен на 1 декабря 2010 года. Его пропускная способность, по прогнозам специалистов, составит более 60 тысяч автомобилей в сутки.

Идет укладка последнего слоя асфальта, установка металлоконструкций, системы освещения моста. В декабре текущего года планируется ввод в эксплуатацию первой очереди строительства.

– Все идет в плановом порядке, – сообщил после визита на место строительства нового моста губернатор Ростовской области Василий Голубев. – Полагаю, что с сентября власти города начнут вести работу по приемке данного объекта. К концу ноября планируется завершение строительства, и если все документальные работы будут проведены, то предположительно в декабре мы откроем здесь движение.

За этот период должно быть освоено порядка 1,5 млрд рублей и налажена ра-

бота всех систем, связанных с эксплуатацией моста.

Вместе с тем, полноценное решение транспортной проблемы в Ростове-на-Дону возможно только с введением в эксплуатацию второй очереди строительства, которая предполагает реконструкцию участка федеральной автодороги «Южный подъезд к Ростову-на-Дону» с доведением ее до 8 полос движения. Протяженность участка – 4 км. Стоимость второй очереди строительства составляет порядка 2 млрд рублей.

Как сообщили в министерстве автомобильных дорог и транспорта Ростовской области, проектно-сметная документация уже передана в Федеральное дорожное агентство. Вопрос выделения средств из федерального бюджета на финансирование реконструкции находится в стадии решения.

Реализация проекта осуществляется в соответствии с поручением Президента Российской Федерации от 13.02.2008 г. № Пр-245. Финансирование ведется за счет средств федерального, областного и местного бюджетов, в том числе бюджетного





кредита, полученного Ростовской областью из федеральной казны.

## Южные ворота

Одним из символов Ростова-на-Дону, который можно увидеть практически на любой фотографии, демонстрирующей въезд в столицу Дона с южного направления, является Ворошиловский мост. История этого моста неразрывно связана с историей города. Построен он был в 1961–1965 по проекту инженера Н.И. Кузнецова и архитектора Ш.А. Клеймана. При сооружении моста впервые в мире были применены клеевые стыки, сварные или болтовые соединения не использовались. По мосту проходит трасса, соединяющая Ростов с городами-спутниками Батайском и Азовом. Протяженность моста – 627,58 м, ширина – 17,50 м, габарит проезжей части – 13 м. Проектная интенсивность движения транспорта по мосту составляла 19 тысяч машин в сутки. Сегодня южная столица пропускает через Ворошиловский мост порядка 47 тысяч авто.

Несоответствия приводят к снижению скорости до 15–20 км/час, заторам, неблагоприятной экологической обстановке.

Осенью 2007 года в ходе планового осмотра Ворошиловского моста была обнаружена трещина, вследствие чего мост закрыли для всех видов транспорта, а затем и для пешеходов. Был проведен ремонт по устранению части дефектов моста, что позволило восстановить движение по двум полосам, но с введением ограничений движения грузового транспорта, максимального веса автомобиля и скорости движения.

После ввода в эксплуатацию мостового перехода через Дон в створе ул. Сиверса, планируется проведение комплекса мероприятий по решению проблем Ворошиловского моста.

Например, планируется реконструкция с увеличением числа полос движения до трех. А также – строительство нового моста через реку Дон рядом с существующим, также с тремя полосами дви-

жения. В дальнейшем один мост будет работать на въезд в Ростов-на-Дону, а другой – на выезд. Пропускная способность двух мостов составит 90 тысяч автомобилей в сутки.

Безымянный, но желанный новый мост через Дон будет построен ориентировочно к 2018 году. По словам министра транспорта Ростовской области Василия Гойды, сдача первой очереди строительства намечена на середину декабря нынешнего года.

– После того как мы запустим движение по мосту через реку Дон в створе улицы Сиверса, будет куда перенаправлять авторанспортные потоки. Тогда приступим к реализации проекта по Ворошиловскому мосту. Здесь в принципе, окончательного решения еще не принято. Но та стадия, на которой мы прорабатывали экономические моменты, нам позволяет говорить, о том, что будет принято решение о расширении существующего моста до трех полос движения. Рядом с ним а не как раньше предполагалось – в створе проспекта Соколова, а именно рядом с ним будет построен еще один такой же мост с тремя полосами движения. То есть на въезде в центр нашего города мы будем иметь по три полосы в одну сторону и три полосы в другую стороны, – сказал Гойда. При этом, по его словам, о сроках начала строительства и стоимости говорить пока рано.

– Все зависит от размера средств, которые сможет выделить федерация, область и город именно на строительство этого моста. Пока нет данных о стоимости проекта, но предварительная оценка указывает на сумму около 12 млрд рублей.

# Bridging the Gaps

New arterial roads and bridge crossings are now being actively built in the Rostov Region

“ About 420 bridge constructions are located on the motor roads of the Rostov Region. The condition of over 160 bridges is unsatisfactory, 58 of them are beyond full repair and require restoration or rebuilding.

## Between Heaven and Water

The bridge in Siversa Street of the Don Country capital can be considered the newest and largest project of the current decade. According to the chief engineer of Hyprodor Research Institute Mr. Yury Chernov, nothing of the kind has ever been constructed in Rostov-on-Don since the day of its foundation.

As road builders claim, phase one completion of the bridge which will connect the city center with the second kilometer of the federal road South Drive to Rostov-on-Don is scheduled for December, 1, 2010. Its traffic capacity expected by experts will exceed 60 thousand cars per day.

– Everything is in accordance with the planned order, – says the governor of the Rostov Region Mr. Vasily Golubev after visiting the new bridge construction site. – I suppose that beginning with September the city authorities will start the acceptance of the object. By the end of November the construction is planned to be completed, and in case all the documentary work is finished, traffic is supposed to be started here in December.

At the same time, an adequate solution to the transport problem in Rostov-on-Don is only possible to be made through starting phase two of the construction which implies restoration of the federal road section South Drive to Rostov-on-Don and its expansion to 8 traffic lanes. The section extension equals 4 km. Phase two of the construction costs about 2 billion rubles.

## Southern Gates

One of the symbols of Rostov-on-Don which can be seen in almost every picture showing the southern drive to the Don Country capital is Voroshilovsky Bridge. The history of this bridge is closely connected with the city history. It was constructed in 1961–1965 upon the project of the engineer N.I. Kuznetsov and the architect Sh.A. Kleiman. The construction of this bridge was the first case of using glued joints in the world, with welds and bolted joints avoided. The route connecting Rostov to the satellite towns of Bataisk and Azov

**Наша справка:**

Мостовой переход через реку Маныч расположен на 41+227-м километре автомобильной дороги регионального значения г. Ростов-на-Дону (от магистрали «Дон») – г. Семикаракорск – г. Волгодонск в Багаевском районе. Построен в 1962 году и имеет длину 326 м. Конструкции моста за более чем 45-летний период эксплуатации пришли в неудовлетворительное состояние. В связи с вышеизложенным было принято решение о реконструкции участка автомобильной дороги г. Ростов-на-Дону (от магистрали «Дон») – г. Семикаракорск – г. Волгодонск со строительством моста через Маныч в Багаевском районе.

Стоимость объекта – 1402,15 млн руб. Срок строительства 3 года, окончание работ – декабрь 2012 года. Подрядная организация – ОАО «Ростовавтомост». В соответствии с заключенным государственным контрактом объем финансирования на 2010 год – 203,1 млн руб., на 2011 год – 742,3 млн руб., на 2012 год – 456,75 млн руб. Финансирование осуществляется за счет средств областного бюджета.

В августе 2009 года завершено строительство мостового перехода через Дон у станции Казанской. Общая стоимость объекта составила 683 млн рублей. Новый железобетонный мост с разводным металлическим пролетом, выполненным по специальному проекту, обеспечил круглогодичное движение транспорта и пропуск речных судов. Мостовой переход соединил административный центр Верхнедонского района – ст. Казанскую – с областным центром – Ростовом-на-Дону – надежной и бесперебойной связью. Объект финансировался исключительно за счет средств областного бюджета.

**Другие мосты**

– Мост через реку Маныч, строящийся в Багаевском районе Ростовской области, призван стать главным связующим транспортным звеном областного центра с крупными городами Семикаракорском и Волгодонском. Сейчас он построен почти на 25%, рассказывает директор компании-подрядчика ОАО «Ростовавтомост» Владимир Домницкий.

По его словам, согласно графику строительства, до конца нынешнего года все

опоры должны быть возведены. Укладка пролетных строений должна начаться в следующем году.

Министр транспорта и связи Ростовской области Василий Гойда сообщил, что новый мостовой переход должен прийти на смену старому мосту, рядом с которым и строится.

– Мостовой переход через реку Маныч на автомобильной дороге Ольгинская-Волгодонск был построен в 1962 году. В то время были совершенно другие нормы для проектирования и строитель-

ства автомобильных дорог. Этот мост имеет ширину 7 м и, конечно, не отвечает сегодняшним меркам и возросшей интенсивности движения. Машины проехать не могут, образуется пробка на дороге. Ширина строящегося моста будет 11,5 метров, а длина 328 метров».

Строящийся мост входит в состав реконструируемого участка дороги протяженностью 10,7 километров – общая стоимость работ достигает 1,4 миллиарда рублей. Реконструкция ведется за счет средств областного бюджета.







– Сам объект дорогой, но жизнь заставляет нас реконструировать эту дорогу, так как Ольгинская–Волгодонск – это одна из основных наших магистралей, – пояснил министр. Интенсивность движения на ней, в зависимости от участков, колеблется от 9 до 17 тысяч автомобилей в сутки. И с введением этого участка дороги мы получим от Ростова до Семикаракорска автомобильную дорогу второй технической категории, которая будет соответствовать всем нормативным требованиям.

### Наша справка:

Первая очередь включает в себя строительство моста через р. Дон длиной 459,8 м, правобережной эстакады длиной 966,1 м и левобережной эстакады длиной 829,1 м.

Правобережная эстакада является продолжением моста через Дон, почти на всем протяжении проходит над ул. Сиверса, последовательно пересекает подъездной железнодорожный путь, проходит под существующим городским путепроводом на пр. Стачки, пересекает трамвайные пути и ул. Б. Садовую. От начала эстакады до её пересечения с Б. Садовой габарит проезжей части принят для 4 полос движения 2(Г-10,5) м, далее до моста через р. Дон для 6 полос движения 2(Г-14,25) м.

Левобережная эстакада является продолжением моста через р. Дон, располагается на территории промышленной зоны г. Ростова-на-Дону. Габарит проезжей части эстакады принят для 6 полос движения 2(Г-14,25) м.

Генеральная подрядная организация: РТФ «Мостотряд-10» (г. Ростов-на-Дону), филиал ОАО «Мостотрест» (г. Москва). Общая стоимость работ: 8,18 млрд руб. За 2007-2009 годы освоено 4,66 млрд руб. Объем средств на 2010 год – 3,52 млрд руб.



### FOR ONE'S REFERENCE:

*The bridge crossing over the Manych River is located at 44+227 km of the regionally significant highway Rostov-on-Don (from the arterial road "Don") – Semikarakorsk – Volgograd in the Bagayevsky area. It was constructed in 1962 and is 326 m long. The condition of the bridge structures has become unsatisfactory for over a 45-year period of exploitation.*

*Due to the above-said a decision was taken to restore the section of the road Rostov-on-Don (from the arterial road "Don") – Semikarakorsk – Volgograd and construct a bridge over the Manych River in the Bagayevsky area.*

*In August 2009 the construction of the bridge crossing over the Don River near the Cossack village Kazanskaya was completed. The total cost of the object equaled 683 million rubles. The new ferroconcrete bridge with a specially designed bascule metal span provides year-round traffic and passing of river boats. The bridge crossing has established a strong and stable connection of village Kazanskaya (the administrative center of the Verkhnedonskoy area) with the regional center Rostov-on-Don. The object was fully funded at the expense of the regional budget.*

goes through this bridge. The bridge is 627.58 m long and 17.50 m wide; the traffic area size is 13.0 m. The expected traffic intensity used to equal 19 thousand cars per day. Today Voroshilovsky Bridge conducts about 47 thousand cars to and from the southern capital.

This discrepancy leads to the speed reduction to 15-20 km/h, jams and an unfavourable ecological situation.

In autumn 2007 during the scheduled inspection of Voroshilovsky Bridge a flaw was found, and the bridge was closed for all the means of transport and later for pedestrians.

After launching the bridge crossing over the Don River in Siversa Street a number of events aimed at solving the problems of the Voroshilovsky Bridge are planned to be held. In future one bridge will be operating as an entrance drive to Rostov-on-Don, and the other one as an exit drive. The total traffic capacity of the two bridges will equal 90 thousand cars per day.

Although nameless, the hoped-for new bridge over the Don will have been constructed approximately by 2018. According to the Minister of Transport of the Rostov Region Mr. Vasily Goyda, the delivery of phase one of the construction is planned for the middle of December of the current year.

### Other Bridges

The bridge over the Manych River which is now being built in the Bagayevsky area of the Rostov Region is meant to become the main transportation hub connecting the regional center with the major cities of Semikarakorsk and Volgograd. Its construction has been nearly 25% completed, says the director of the contracting company ОАО Rostovavtomost Mr. Vladimir Domnitsky.

As explained by him, according to the construction schedule all the slant legs are to have been built by the end of the current year. Decks placement is to be started next year.

The bridge which is now being built is included into the road section under reconstruction 10.7 km long; the total cost of the works equals 1.4 billion rubles. The reconstruction is carried out at the expense of the regional budget.

– The construction object is expensive itself, but life makes us restore this road as Oliginskaya-Volgograd is one of the main arterial roads, – explained the minister.





# «ЮЖНО-РОССИЙСКИЙ ЛИВЕРПУЛЬ» В ДИКОМ ПОЛЕ

Ирина СЕРГЕЕВА

„ Статусом промышленно развитого региона юга России (26 % валового регионального продукта составляет промышленность) Ростовская область обязана экономическому развитию Российской империи эпохи капитализма.

Получив доступ к южным морям в конце XVIII – начале XIX веков, Россия спешила налаживать торговлю с Европой и Азией по этому выгодному маршруту. Поскольку долгое время она являлась сырьевой державой, то на экспорт Россия отправляла продукцию – металл, уголь, зерно, кожи и многое другое, – которая шла в промышленно более развитые страны на переработку. Для снижения себестоимости экспортного товара, его было целесообразнее производить как можно ближе к портам. Поэтому зерновыми засевали Дикое Поле, которое раньше

лишь топтала казачья конница, а соль и уголь начали добывать не на далёкой Каме, а в 60 верстах от ближайшего речного порта.

## Промышленный тренд

Исторически российское сырьё в Европе считалось весьма конкурентоспособным по цене, что обеспечивало экспортёрам достаточный доход для того, чтобы консолидировать у них первоначальный капитал. Наличие свободных средств и понимание того, что выгодно сырьё перерабатывать на

месте и торговать готовыми изделиями, привели к тому, что экспортёры стали организовывать промышленное производство поближе к источникам сырья и портовым и логистическим мощностям.

Так, металлургические заводы Сулина и Таганрога (ныне СТАКС и «Тагмет») появились там, где были угольные рудники Гуково и Александровск-Грушевского, а машиностроительные и механические заводы Пастухова и Стороженко (ныне – «Аксай» и Ростовский мехзавод) – там, где для производства зерна нужны были сельхозмашины.

Бурный рост экономики конца XIX века, строительство железных дорог, речного и морского транспорта требовали размещения производственных площадок вдоль – по течению Дона – основной транспортной артерии из Сибири, Урала и Волги к европейским и азиатским





рынкам. Именно по этой причине в тогда ещё Донской области возникли промышленные предприятия, существующие и поныне – «Красный котельщик», «Тагмет», авиастроительный «ТАВИА», судостроительный «Мидель», «Лензавод» и другие.

Сочетание развитого сельского хозяйства, значительной концентрации городского населения и наличия достаточного числа образовательных учреждений (в начале XX века на Дону общий уровень грамотности населения был выше среднероссийского, а Новочеркасск по количеству учащейся молодежи в процентном отношении превосходил Оксфорд) сделало экономически обоснованным размещение крупных промышленных предприятий именно здесь.

В советское время трендом была концентрация промышленности юга России в крупных индустриальных центрах Ро-

стовской области сохранился («кузницами» стали Ростов, Таганрог, Азов, Новочеркасск, Шахты, Волгодонск, Донецк). Соответственно, Кубани и Ставрополью была отведена роль «житницы» и «здравицы». Северокавказские республики оставались априори дотационными и жили на «подножном корму» того, чем богаты сами – нефть, море, курорты, АПК. Остальным их снабжали промпредприятия Ростовской области.

## Гиганты советской эпохи

Концентрация «пролетарских» ресурсов и образовательных учреждений в донских городах позволили советскому руководству реализовать идею промышленной политики на создание крупнейших индустриальных гигантов, используя базу прежних предприятий либо возводя новые мегазаводы. В результате появились, например: крупнейший в мире комбайностроительный завод «Ростсельмаш» (в 1985 году выпускал 85 тысяч комбайнов), крупнейший в Европе Шахтинский хлопчатобумажный комбинат; работающие на все «страны народной демократии» заводы: котлостроительный «Красный котельщик», локомотивостроительный НЭВЗ, химический НЗСП, атомостроительный «Атоммаш», трубный гигант «Тагмет», металлургический БКМПО и другие.

Промышленная политика СССР была не только экономической, но и политической. Пролетариат стал основой большевистской диктатуры, и именно его концентрация в рамках ключевых городов позволяла компартии контролировать обстановку в регионе, чутко реагируя на любые проявления недовольства в «мелкобуржуазном» селе и сепаратизма в казачьих областях. Организованный промышленный пролетариат всегда легко и быстро было вооружить, сделав оплотом режима. К примеру, численность рабочих «Ростсельмаша» с учётом входящих в его сферу предприятий и членов их семей превышала 100 тысяч и определяла градостроительную политику Ростова-на-Дону. К заводу «привязыва-

# 'South-Russian Liverpool' — Irina SERGEEVA in Dikoe Pole

“ The Rostov Region owes its status of an industrially developed South-Russian region (26 % of the gross regional product belonging to industry) to the economic growth of the Russian Empire of the capitalist time. ”

Gaining an access to the southern seas in the late 18th, early 19th centuries, Russia strived to maintain trade with Europe and Asia at this favorable route. Since it had been a raw power for long, Russia exported metals, coal, grain, leather and many other commodities which all went to industrially advanced countries for processing. To reduce the costs for export goods, it was more reasonable to produce them as close to ports as possible. That is why they sowed grain crops in Dikoe Pole that had earlier been poached by the Cossack cavalry, while salt and coal were now produced not at the far-off Kama River, but in 60 versts from the nearest river port.

## Industrial Trend

Historically, Russian raw materials were considered in Europe as rather competitive in prices, which brought exporters a sufficient income to consolidate their initial capital. Idle money availability and comprehension of profitability in raw in situ processing and selling finished goods, resulted in the exporters' activities aimed at arranging industrial productions close to the sources of raw materials, ports and logistic facilities.

Thus, the steel works of Sulin and Taganrog (now STAKS and Tagmet) grew not far from the coal mines of Gukovo and Aleksandrovsk-Grushevsky, and the machine works and mechanical plants belonging to Pastukhov and Storozhenko (now Aksay and Rostov Mechanical Plant) appeared where agricultural machinery was needed for grain production.

The economic advance of the late 19th century, railways, river and sea vessels construction demanded new production sites along the Don current, as this river is the principal traffic artery leading from Siberia, the Urals and the Volga to the markets of Europe and Asia. This was the reason why in the then Don-land area there appeared plant facilities existing even now: Krasny Kotelshchik, Tagmet, TAVIA planemaker, Midel dock yard, Lenzavod, etc.

Combination of advanced agriculture, dense urban population and sufficient number of educational institutions (at the beginning of the 20th century the overall literacy in the Don Country was higher than the mid-Russian level, and Novocherkassk percentage-wise exceeded Oxford by the number of students) made the construction of large manufacturing outfits at these places economically feasible.

In the Soviet times this trend for the concentration of the South-Russian industries in the large industrial centers of the Rostov Region was retained (the 'smitheries' now were Rostov, Taganrog, Aзов, Novocherkassk, Shakhty, Volgodonsk, Donetsk). Correspondingly, the Kuban and Stavropol Territories were assigned to the role of the 'granary' and the 'health resort'. The North Caucasian republics a priori remained subsidized





ли» не только расположение целого городского района, но и движение транспорта, снабжение продовольствием, промтоварами, ГСМ и т.д. «Город в городе» всегда был на особом экономическом положении, хорошо снабжался и пользовался благосклонностью властей.

Угольные предприятия области на 60 шахтах концентрировали свыше 130 тысяч горняков и составляли один из самых организованных классов рабочих, на которых всегда могли опереться партийные деятели. Поэтому зарплата на дотационных шахтах всегда была в 3-5 раз выше, чем в среднем по стране. При тяжёлой и опасной работе шахтёры считались одной из самых престижных

и «денежных» рабочих династий.

## В обороне

В 1960–80-е годы промышленная политика области определялась смещением приоритетов с выпуска товаров народного потребления на производство продукции для нужд военно-промышленного комплекса, на который в среднем по стране работало 70–80 % предприятий. В отрасли появился целый ряд заводов, выпускающих продукцию оборонного значения («Рубин», «Алмаз», «Квант», «Красный гидропресс», «Прибой», «Прибор», «Градиент», АОМЗ, «Электроаппарат» и др.), некоторые заводы («Гидропривод», «Ро-

ствертол», «Каменский химкомбинат», «Гранит», «Ростовский часовой завод»), кроме продукции оборонного назначения, выпускали и «товары народного потребления».

К тому времени политическая необходимость в концентрации большого количества рабочих в одном месте отпала, и не очень большие предприятия планомерно распределяли по разным городам – в Ростов, Таганрог, Новочеркасск, Азов, Каменск, Шахты.

Развал СССР и смена формы собственности предприятий круто изменили вектор промышленной политики. Если «оборонка» благодаря вертикальному подчинению и по инерции продолжавшемуся госзаказу первые поре-







форменные годы ещё продолжала работать относительно стабильно, то приватизированные гиганты промышленности, не сумев из-за своих масштабов быстро приспособиться к новым экономическим условиям, стали стремительно терять рынок. Неконкурентоспособность донской промышленности, по сравнению с иностранцами, поставила их в крайне сложное положение, чреватое социальными взрывами.

Впервые очередь провалились советские «локомотивы» – угольная промышленность и тяжёлое машиностроение. 70% оказавшихся без господдержки шахт стали нерентабельными и закрылись, огромное количество комбайнов и электровозов оказались невостребованными. Банкротство следовало за банкротством, забастовка за забастовкой, десятки тысяч горняков, машиностроителей, химиков и ткачей оказались на улице.

На рубеже веков основной задачей промышленной политики властей, с одной стороны, стало перепрофилирование и организация рабочих мест для непрофессионалов. С другой – высвобождение большого количества трудоспособного населения из реального сектора и переход его в торговлю и малый бизнес создал проблему профподготовки кадров на фоне развала системы техникумов и ПТУ. Такая задача властям оказалась не по силам, пришлось привлекать крупных промышленников, заинтере-

сованных в наличии подготовленных кадров для своих предприятий.

После экономического кризиса 1998 года, падения национальной валюты и снижения импорта, донская промышленность получила толчок для развития на освобождённом от конкурентов рынке. В этой фазе главной задачей промышленной политики при падении отечественного банковского сектора стало привлечение инвесторов, способных вложить средства в выход на рынок продукции как обанкроченных, так и оживающих донских предприятий.

Приход знаковых инвесторов вдохнул жизнь в «лежащие на боку» предприятия, ставшие позднее новыми «локомотивами» донской экономики – НЭВЗ (ЗАО «Трансмашхолдинг»), ОАО «Ростсельмаш» и «Эмпиал» (ПС «Новое Содружество»), «Красный Котельщик» (ОАО «ЭМАльянс»), «Тагмет» (ЗАО «ТМК»), БКМПО (Alcoa), НЭЗ (группа «Энергопром»).

В то же время привлечение новых инвесторов в угольную отрасль не оправдало себя. Как правило, приходили люди, далёкие от понимания специфики, преследующие интересы извлечения немедленной прибыли. Из-за этого на угольных предприятиях либо происходили вполне предсказуемые техногенные катастрофы, либо возникали проблемы с выплатой заработной платы. Вселявшие поначалу столько надежд инвесторы попадали под суд

and lived by their own 'pasture forage': oil, sea, spas, agribusinesses. The rest was delivered to them from the factories of the Rostov Region.

## Giants of the Soviet Era

Concentration of 'proletarian' resources and educational institutions in the cities and towns of the Don Country enabled the Soviet Government to pursue the industrial policy aimed at the creation of real industrial giants based on the prior enterprises, or erecting new mega-works. As a result, there appeared, for example, the world largest harvester plant Rostselmash (its 1985 output reaching 85 thousand harvesters), the largest in Europe Shakhty cotton integrated plant; those plants working for all the 'People's Democracies': boiler plant Krasny Kotelshchik, locomotive works NEVZ, chemical factory NZSP, atom equipment works Atom mash, pipe producing giant Tagmet, steel works BKMPO, and others.

The coal enterprises of the Region gave jobs at 60 mines to more than 130,000 colliers, thus creating one of the most well-organized groups of workers who could always be a backbone for the party leaders. That is why the subsidized mine wages were always 3 to 5 times higher than the national average. Performing difficult and dangerous work, miners were among the most prestigious and well-heeled workers' dynasties.

## Defense

In the 1960s-1980s the Regional industrial policy was conditioned by priority retargeting from consumer goods to the defense industry produce, the latter manufactured by about 70-80% of the country's enterprises. This branch acquired quite a number of works producing defense items (Rubin, Almaz, Kvant, Krasnyi Gidropress, Priboy, Pribor, Gradient, AOMZ, Electroapparat, and others). Some of these (Giprovivod, Rostvertol, Kamensk Chemical Integrated Plant, Granit, Rostov Clock Factory), apart from defense products, also manufactured consumer goods.

By that time there was no more political need to concentrate large numbers of hands in one place, hence the smaller factories were gradually distributed to various cities and towns: Rostov, Taganrog, Novocherkassk, Azov, Kamensk, Shakhty.

USSR breakdown and the new industrial proprietary form abruptly changed the whole industrial policy. If the defense industry, due to vertical subordination and still existing government contracts, was relatively steady during the first after-reform years, the privatized industrial giants, which failed to quickly adapt to the new economic conditions because of their size, soon lost the market. Noncompetitiveness of the Don Country industry, as compared to foreigners, placed them to rather an intricate situation fraught with social outbreaks.

At the turn of the century, the primary objective of the authorities' industrial policy was, on one side, conversion and job arrangement for non-professionals. On the other side, the release of a large number of able-bodied citizens from the real sector and their move to trade and small business generated a problem of proficiency training against the background of a collapse within the vocational and technical school system. This task appeared to be above the strength of the authorities, so they had to engage large industrialists interested in employing professionals in their businesses.

After the recession of 1998, domestic currency fall, and import decrease import, the Don Country industry acquired momentum for development at the competitor free market. The primary task of the industrial policy at this stage characterized by the fall of the Russian banking sector was to attract investments in the production of both bankrupt and reviving Don Country businesses.



(бывшие владельцы шахты «Октябрьская» Владимир Торян и ОАО «Ростовуголь» Лев Строяковский).

Отсутствие своевременных и масштабных инвестиций в модернизацию производства поставило крест на таких перспективных шахтах как: «Аютинская», имени Чиха, «Западная», «Алмазная», «Гуковская».

## Новый поворот истории

– Принципы сегодняшних взаимоотношений властей и промышленных предприятий, – заметил министр промышленности Ростовской области Сергей Михалёв, – это привлечение инвесторов и создание благоприятной обстановки для развития бизнеса.

Именно привлечение новых инвесторов и срочная модернизация основных фондов стали признаком нового поворота в промышленной политике области первого десятилетия XXI века. Износ оборудования на подавляющем большинстве донских предприятий вышел за критический уровень (к примеру, на НЗСП он составляет порядка 95 %).

Именно «проблемные» предприятия вызвали в кризис основную «головную боль» для местных властей – только в прошлом году на них лишилось работы 5,7 тысяч человек.

В то же время в промышленности Ростовской области появились новые отрасли – автопром и нефтепереработка. Вожделенная мечта донского руководства о строительстве

собственного автосборочного производства воплотилась сначала в ТагАЗ, а затем в Ростовском автобусном заводе, добавив «веса» не только в бюджетных средствах, но и в глазах столичных чиновников.

Вероятно, с той же целью была реализована идея долгожданного строительства на Дону собственного нефтеперерабатывающего завода (НЗНП, собственник – ГК «Юг Руси»). Актив неоднозначный и вызывающий много споров, однако, его наличие в экономике области в перспективе может означать путь к определённой топливной независимости от вертикально интегрированных нефтяных компаний.

По мнению Сергея Михалёва, именно модернизированные предприятия донской металлургии («Тагмет», РЭМЗ,







БКМПО) и машиностроения (НЭВЗ, «Роствертол», ТагАЗ) станут в посткризисные годы главными «локомотивами» промышленности Ростовской области.

В то же время погоня за инвесторами привела к идее создания «промышленных зон», обеспечение инженерной инфраструктурой которых местный бюджет в большинстве случаев возьмёт на себя. Из пяти «зон» якорные инвесторы не только определены, но и уже запустили ряд предприятий (завод по производству алюминиевых

банок Ball Corporation в Новоалександровской промзоне, завод по производству чипсов «PepsiCo» в Азовской промзоне, завод безалкогольных напитков «Coca-Cola» в Кулешовской промзоне).

Предполагается, что в ближайшие годы промзоны станут вторым объединённым «локомотивом» донской промышленности, что позволит области к 2020 году нарастить ВРП до 323,8% (по сравнению с 2005 году, когда создавалась Стратегия развития), а уровень инвестиций до 488,5%.



Advent of significant investors animated the 'half dead' businesses, which later became new 'locomotives' for the Don Land economy: NEVZ (ZAO Transmashholding), OAO Rostselmash and Empils (PS New Community), Krasniy Kotelshchik (OAO EMAliance), Tagmet (ZAO TMK), BKMPO (Alcoa), NEZ (Energoprom Group).

At the same time, attraction of new investors to the mining industry never proved its value. Those were typically people who did not realize the specificity but were only interested in immediate incomes. As a result the coal mines faced either quite foreseeable manmade disasters or wage problems. The investors who at first seemed so promising, were sued (former owners of the Oktyabskaya Coal Mine Vladimir Torosyan and of OAO Rostovugol Lev Stroyakovsky).



## New Turn of the History

Those were new investors attraction and urgent basic funds modernization that symbolized a new turn in the Regional industrial policy of the new century's first decade. Deterioration of equipment was critical at most Don Country enterprises (as an example, with NZSP it makes about 95%).

The 'problem' enterprises were the primary 'headache' to the local authorities: last year only 5.7 thousand workers lost jobs at them.

On the other hand there appeared new industries in the Rostov Region: automotive and oil refining. The long-awaited dream of the Don Land leaders to construct a local automobile assembly plant first took shape of TagAZ, and later of Rostov bus works, which added 'significance' not just in budgetary funds, but in the eyes of the Moscow officials too.

Probably the same was the purpose of the long-expected construction, on the Don Land, of an oil refinery (NZPN owned by the Yug Rusi State Company). The assets are multiple-valued and causing much argument, yet their availability in the Regional economy may ultimately mean a way to a definite fuel independence of the vertically integrated oilers.

As Sergei Mikhalev states, these are the modernized businesses of the Don Country metallurgy (Tagmet, REMZ, BKMPO) and machine building industries (NEVZ, Rostvertol, TagAZ) that will become the leading industrial 'locomotives' of the Rostov Region in the post-disaster years.

At the same time the chase for investors resulted in the idea of creating 'industrial areas', principally provided by an engineering infrastructure by the local budget funds. From out of the five 'areas', the anchor investors are not only defined, but have already launched a number of businesses (Ball Corporation aluminium can factory in the Novoaleksandrovskaya area, PepsiCo chips factory in the Azov area, Coca-Cola bottlery in the Kulshovskaya area).

It is anticipated that in the years coming the industrial areas will turn into another united 'locomotive' of the Don Land industry, which will enable the Region increase of the gross regional product up to 323.8% by 2020 (against 2005 when the development strategy was only being born), and the investment quote will reach 488.5%.



## Из истории:

Первая всеобщая перепись населения в России прошла в 1897 году. Программа содержала следующие вопросы: пол; возраст; брачное состояние; сословие, состояние или звание; место рождения; место приписки; место постоянного проживания; вероисповедание; родной язык; грамотность; занятие, ремесло, промысел, должность или служба; положение по воинской повинности; отметка о слепоте на оба глаза, немоте, глухонемоте или умалишенности.

Население тогда было слабо информировано как о сроках самой переписи, так и о ее целях. Две специально выпущенные брошюры с разъяснениями и объявления министерства внутренних дел, развешанные в волостных правлениях и возле церквей, мало что дали для подготовки переписи.

Тем не менее, несмотря на все недостатки в организации, полученные в 1897 году данные еще долго служили источником информации о численности, составе и размещении всего населения России.

В связи с нехваткой финансов к работе пришлось привлечь бесплатных счетчиков-волонтеров, для которых специально была введена медаль «За труды по первой всеобщей переписи населения 1897 года». Среди этих добровольцев был и наш земляк Антон Павлович Чехов, проводивший перепись в Серпуховском уезде Московской губернии.

# ПИСЬМО В БУДУЩЕЕ: РОСТОВСКАЯ ОБЛАСТЬ В ИСТОРИИ РОССИИ



”

Как известно, население нашей страны считают и переписывают не реже чем раз в десятилетие. Годы, на которые выпадает перепись населения, — знаковые. Именно в текущем, 2010 году, будет зафиксировано общее число жителей Ростовской области, половозрастной и национальный состав и еще целый список самых важных цифр. И в ближайшее десятилетие именно по ним будут судить об уровне и тенденциях развития Донского региона. Удивят ли нас показатели, которые отражают то, что является для нас обыденностью? Станут ли цифры предвестником таких великих возможностей Донского края, что наши нынешние достижения будут выглядеть как самое начало эпохи инноваций? Время покажет. А сегодня Ростовская область готовится к переписи и оценивает возможности проведения этого исторически значимого мероприятия.

## Сверим наши часы

В областной администрации состоялось заседание Комиссии по проведению Всероссийской переписи населения 2010 года на территории Ростовской области. Значимость этого мероприятия трудно преувеличить — ведь на основании переписи можно будет не только судить о социально-экономическом развитии Донского края, но и получить необходимое финансирование на федеральном уровне.

Как отметил первый заместитель губернатора области Сергей Назаров, в ходе подготовки к переписи нужно решить еще целый ряд вопросов — от обеспечения помещениями и транспортом



”





до безопасности переписных пунктов и подбора кадров.

– Никому не нужно объяснять, насколько для нас важно четко и в срок провести перепись. Информация о численности и составе населения необходима для формирования бюджетов всех уровней, на ее основе производится расчет параметров социально-экономического развития России и регионов. Мы увидим, как повлияла на жизнь страны мировой экономический кризис. Это можно будет определить на основе таких статистических показателей, как занятость населения, необходимость трудиться сразу на двух или нескольких работах. Целый блок вопросов позволит увидеть изменения ситуации в жилищной сфере, в уровне образования, – считает возглавляющий работу комиссии вице-губернатор Ростовской области Сергей Назаров.

В разных районах Ростовской области степень готовности к переписи разная. Заседание по подготовке переписи проходило в режиме видеоконференции, чтобы в нем могли принять участие

как можно больше муниципальных образований Дона.

– Для переписи в Ростовской области должно быть подготовлено более 1500 помещений, причем работа по их подбору находится в стадии завершения – территории на 99% определены с выбором, – сообщил журналу «РО» руководитель территориального органа Федеральной службы государственной статистики по Ростовской области Владимир Емельянов. – Однако готовность по состоянию и оборудованию переписных пунктов составляет 94%, а в ряде территорий – намного меньше. Так, например, в Зверево, Мартыновском и Миллеровском районах эта цифра составляет всего 24-29%.

Это довольно серьезная проблема, предстоит много сделать, чтобы ее разрешить. Немалые трудности представляет обеспечение связи, особенно в Волгодонске, Новошахтинске, Мартыновском районе. В некоторых сельских населенных пунктах просто отсутствует стационарная телефонная связь,

# A Letter to the Future: Rostov Region in the Russian History

“ As it is known, the population of our country is counted and enumerated at least once a decade. The years of population census are landmarks. It is in the current year 2010 that the total number of citizens of the Rostov Region, their sex, age, nationality and quite a number of other most important indices will be recorded. These are the very figures which in the nearest decade the level and development tendencies of the Don area will be judged by. Will we be surprised by the indices reflecting what we see as daily routine? Time will show. And today the Rostov Region is preparing for the census and estimating the possibility of holding this historically significant event.

”

## Let's Synchronize Watches

A meeting of the 2010 All-Russian Population Census Committee of the Rostov Region has been held in the regional administration. The importance of this event can't be overestimated as the census will be the evidence of social and economic development of the Don area and will also help receive the necessary federal funding.

Different areas of the Rostov Region are prepared for the census to different degrees. The meeting dedicated to the census preparation was organized as a video conference so that as many Don municipal units as possible could participate in it.

– For the census to be held, there should be over 1,500 premises prepared in the Rostov Region. Meanwhile the selection process is now about to be completed as 99% of the areas have made up their mind, – said the head of the territorial body of the Federal State Statistics Service in the Rostov Region Mr. Vladimir Yemelyanov in his interview to the Rostov Region magazine. – However the conditions and equipment of the census centers are still 94% ready, while in some areas this figure is even smaller. For instance, it is only 24-29% in Zverevo, the Martynovsky and Millerovsky areas.

## HOW IS DATA PRIVACY PROVIDED?

*All the data collected during the population census are anonymous and considered a limited access information as neither the surname, name nor the address of the respondent are registered in the questionnaire. The census is impersonal and it is impossible to get data concerning particular individuals. The population data contained in the census papers are not to be handed over and are handled with an exclusive purpose of getting official statistic information.*

*Questionnaire forms have a seal rating, are handled under special conditions protecting the papers from illegal access, and prevent any chance of their stealing, loss or counterfeit for further use.*



**Это интересно:****КАК ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ ДАННЫХ?**

Все сведения, собранные в ходе переписи населения, являются информацией ограниченного доступа и анонимны – в переписном листе не записываются фамилии, имя и адрес респондента. Перепись обезличена, и найти какие-то данные в привязке к конкретным лицам невозможно. Сведения о населении, содержащиеся в переписных листах, не подлежат распространению и обрабатываются исключительно для формирования официальной статистической информации.

Бланки переписных листов имеют степень защиты, обрабатываются в специальных условиях, которые обеспечивают защиту от несанкционированного доступа, а также предотвращают любую возможность их хищения, утраты или подделки для дальнейшего использования.

так что там будут заключаться договоры на мобильную связь, а в крупных городах есть некоторые проблемы с подключением отдельных (непараллельных) телефонных аппаратов.

**Кадры решают всё!**

Кроме того, в ряде муниципальных образований перепись совпадает с проведением выборов, что также может затруднить ее организацию. Однако представители большинства территорий области заверили Комиссию, что выборы не помешают проведению переписи.

Отдельно участники заседания коснулись вопроса подбора кадров, которые будут осуществлять перепись населения. В большинстве сельских районов, где традиционно к данной работе будут привлекать учащихся, незанятых граждан, сельскую интеллигенцию и социальных работников, особых трудностей с этим, скорее всего, не будет.

Вузы и ссузы представляют значительный резерв кадров, поэтому следует более плотно работать с донскими учреждениями образования, которые могут предоставить своих студентов в качестве переписчиков, отметили участники Комиссии. Министр общего и профессионального образования Ростовской области Игорь Гуськов рассказал, что сегодня уже организована работа с ректорами высших и среднеспециальных учебных заведений. Ростовстатом заключено 38 договоров с 24 вузами и 14 учреждениями среднего образования. Привлечено к участию в переписи свыше 1600 студентов. Однако пока только Ростовский государственный экономический университет (РИНХ) в полном объеме закрыл потребность в переписчиках и выделил своих студентов.

Большое внимание уделяется безопасности проведения Всероссийской переписи населения. Причем касается это и самих переписчиков, и тех, к кому они будут приходить домой. По словам заместителя начальника милиции общественной безопасности Главного управления внутренних дел по Ростовской обла-

сти Вадима Серебрянникова, в настоящее время сотрудники областного ГУВД проводят комплекс мероприятий по обеспечению всех условий Всероссийской переписи населения на Дону. Это и подготовка к обеспечению охраны помещений, и безопасность переписного персонала, и проверка благонадежности будущих переписчиков.

Выявляются неблагополучные семьи и лица, уже нарушавшие общественный порядок, которые могут представлять угрозу для тех, кто станет проводить перепись. Всего подобных жителей Ростовской области, по данным милиции, более 37 тысяч человек, причем свыше 11 тысяч из них освобождены из мест лишения свободы. Во время визитов к потенциально опасным лицам переписчиков будут сопровождать сотрудники милиции. Решается вопрос о привлечении к охране задействованных в переписи населения работников добровольных казачьих дружин. А переписные пункты планируется подключить к пультам вневедомственной охраны, чтобы обеспечить сохранность документов.

**Особая наука**

Подготовка к Всероссийской переписи населения – в самом разгаре. И хотя с определенной задержкой проходит приведение в порядок адресного хозяйства, по целому ряду показателей Ростовская область выглядит хорошо. И входит в число 20 субъектов Российской Федерации, где подбор кадров для переписи выполнен на 80-100%. Сегодня нужно сделать все, чтобы к этому важному событию Донской край подошел с полной готовностью и обеспечением. Основную часть мероприятий по подготовке к переписи-2010 планируется завершить к августу-сентябрю.

Один из важных моментов организации переписи – обеспечение безопасности волонтеров при обходе домов и квартир. Да и самих жителей области нужно уберечь от мошенников, желающих под видом переписчиков проникнуть в чужое жилье.

– Наши сотрудники гото-

**Это интересно:****О ЧЕМ БУДУТ СПРАШИВАТЬ?**

Многие вопросы переписных листов повторяются при каждой новой переписи. Это необходимо для сопоставления итогов предыдущих переписей населения с новыми данными, для отслеживания тенденций демографических и социальных явлений, происходящих в обществе. Основные темы приведены в статье 6 Федерального закона «О Всероссийской переписи населения»: возраст, брачное состояние, образование, количество детей, национальная принадлежность, владение языками, место жительства, жилищные условия, благоустройство помещений, занятость, миграция. В современных экономических условиях очень важен вопрос об источниках дохода. Однако нужно обратить внимание на формулировки вопроса: никто не будет спрашивать, сколько денег вы получаете. Речь идет только об источниках средств к существованию – трудовая деятельность, личное подсобное хозяйство, стипендия, пенсия, пособие, получение дохода от сдачи внаем или в аренду имущества, доход от патентов, авторских прав, издвигение, помощь от других лиц.

вольцев при посещении ими квартир «проблемных» граждан, и помещения, выделенные им для работы, – говорит заместитель начальника милиции общественной безопасности ГУВД по Ростовской области Вадим Серебрянников. – Кроме того, сейчас идет проверка и самого переписного персонала: нет ли у кого-то из них сомнительных фактов в биографии? На мой взгляд, есть необходимость привлечь к этой работе казацкие патрули, с помощью которых можно будет обеспечить безопасность и респондентов и переписчиков.

Качество и скорость проведения акции будет сильно зависеть от степени подго-





товленности переписчиков. Очень ценен опыт тех, кто участвовал в предыдущей переписи 2002 года. Но таких, к сожалению, немного. А остальным переписчикам до начала акции придется пройти тренинги.

Председатель совета ректоров высших учебных заведений Ростовской области Николай Кузнецов пообещал провести с коллегами-ректораами беседу и убедить их выделить нужное число учащих.

– Студентам гуманитарных специальностей, особенно социологам, психологам, это мероприятие можно зачесть как прохождение практики, – убежден министр образования Ростовской области Игорь Гусков. – Участие в переписи – это и хорошая профподготовка для них, и возможность немного подзаработать.

В качестве резервных переписчиков в регионе рассматривают стоящих на учете в службе занятости безработных. Наверняка многие из них не откажутся потрудиться пару недель и заработать больше, чем минимальное положенное пособие. Хотя подойдут для этой непростой работы далеко не все. В управлении занятости запланированы собеседования с потенциальными кандидатами, по итогам которых будут отобраны самые энергичные и коммуникабельные.

This is rather a big problem, and there is still much to be done to solve it. Quite a difficulty is providing communication, especially in Volgogradsk, Novoshakhtinsk, the Martynovskiy area. In some rural areas there is simply no stationary telephonic communication, so mobile communication agreements will be signed there. Major cities also experience some problems installing separate (non-parallel) telephone sets.

## Staff Is All-Decisive

Besides, the census coincides with the local elections in a number of municipal units, which can bring additional difficulties into its organization. However the representatives of most regional areas have assured the Committee that the elections will not impede the census.

The participants of the meeting specially touched upon the issue of staff recruitment who will be responsible for carrying out the census. No difficulties are expected in most rural areas where traditionally involved in such work are students, unemployed citizens, rural intellectuals and social workers.

Higher education institutions and special middle training establishments are a significant source of staff, so it is necessary to establish a closer cooperation with the Don education institutions able to provide students as census takers, – the members of the Committee concluded. According to the General and Special Education Minister of the Rostov Region Mr. Igor Guskov, cooperation with rectors of higher and special middle training institutions has already been established. Rostov Statistics Department has made 38 agreements with 24 HEIs and 14 SMTEs. Over 1,600 students have been engaged into the census process. However only Rostov State University of Economics has fully complied with the required number of census takers and provided students so far.

Special attention is paid to the safety measures at the all-Russian population census. This aspect concerns both census takers and those who will be interviewed by them at home. Discussed is the question of hiring voluntary Cossack brigades as guardians for the staff engaged in the population census. As for the census centers, they are planned to be connected to the non-departmental security forces consoles to provide security for the documents.

## Special Knowledge

The preparation to the all-Russian population census is in full swing. And although there is a certain delay in the arranging of the address economy, the general situation of the Rostov Region can be estimated as good judging by quite a number of indices. The region is included into the 20 constituent territories of the Russian Federation where the process of census staff recruitment is 80-100% completed. Everything should be done today for the Don Region to be fully prepared and equipped to organize this important event. Most procedures concerning the 2010 census preparation are planned to be finished by August-September.

The quality and speed of the campaign process will much depend on the census takers' degree of training. Especially valuable is the experience of those who participated in the previous census of 2002. But unfortunately there are only few of them. The rest will have to take special training before the campaign begins.

The Chairman of Board of Higher Education Establishment Rectors of the Rostov Region Mr. Nikolai Kuznetsov promised to talk with his colleagues about providing the necessary amount of students.

– Students majoring in humanities, especially social science and psychology can regard this campaign as practical training, – says Minister of Education of the Rostov Region Mr. Igor Guskov. – Participation in the census is a good vocational experience for them as well as a chance of earning some money.

• • •

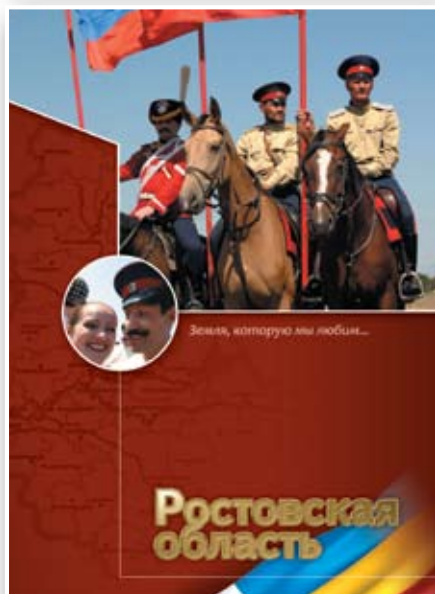
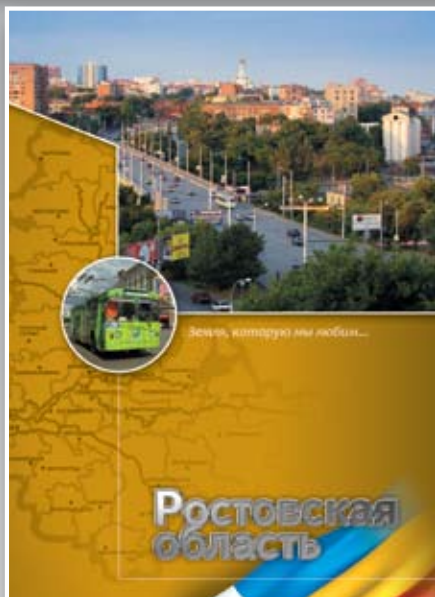
*The first all-Russian census was held in 1897. The questions included in the program were as follows: sex; age; marital status; social class, condition or rank; birth-place; place of residence registration; permanent place of residence; religion; mother tongue; literacy; occupation, profession, business, position or service; compulsory military service; note of ablepsia, mutism, deaf-mutism or mental illnesses.*

*At that time the population was poorly informed of the census terms and purposes. There were two specially published brochures explaining on the issue and notices by the Ministry of Home Affairs placed in the volost authorities and near churches, but they added little to the census preparation.*

*Nevertheless, in spite of all the organization drawbacks, the data collected in 1897 long served as an information source to find out about the population, its structure and location on the Russian territory.*

*Due to the lack of funding voluntary census takers had to be engaged in the process. Later they were awarded a specially issued medal For Taking Part in the First All-Russian Population Census of 1897. Our fellow countryman Anton Pavlovich Chekhov was among those volunteers; he interviewed the citizens of the Serpukhovskiy district of the Moscow area.*





**РОСТОВСКАЯ ОБЛАСТЬ – край с богатыми традициями, мощным экономическим потенциалом и выгодным геополитическим расположением.**

В последнее время Ростовская область является зоной активного экономического и промышленного роста. Здесь создан благоприятный инвестиционный климат, на фоне которого ежегодно происходит качественный скачок в росте инвестиций. На Дону открываются новые крупные промышленные предприятия, развиваются средний и малый бизнес, что способствует повышению качества уровня жизни населения. Создание в области особых промышленных зон приводит к позитивным социально-экономическим результатам и решает важнейшие задачи по привлечению инвесторов и грамотной организации территориально-экономического планирования. Ростовская область лидирует по ряду показателей в сфере промышленности и малого бизнеса.

**Журнал «Ростовская область» – это:**

- подробный обзор инвестиционных возможностей региона;
- наглядная информация о потенциале всех сфер экономики Ростовской области;
- инструмент расширения международного сотрудничества;
- комплексное представление предприятий и отдельных регионов в журнале «Ростовская область», видеопрограмме «Ростовская область» и на Интернет-портале [www.rostov-region.info](http://www.rostov-region.info).
- широкое информирование о ходе реализации федеральных программ и проектов, связанных с социально-экономическим развитием Ростовской области;
- создание единого информационного пространства в деловой среде Юга России.

**THE ROSTOV REGION is a country of rich traditions, strong economic potential and favorable geopolitical location.**

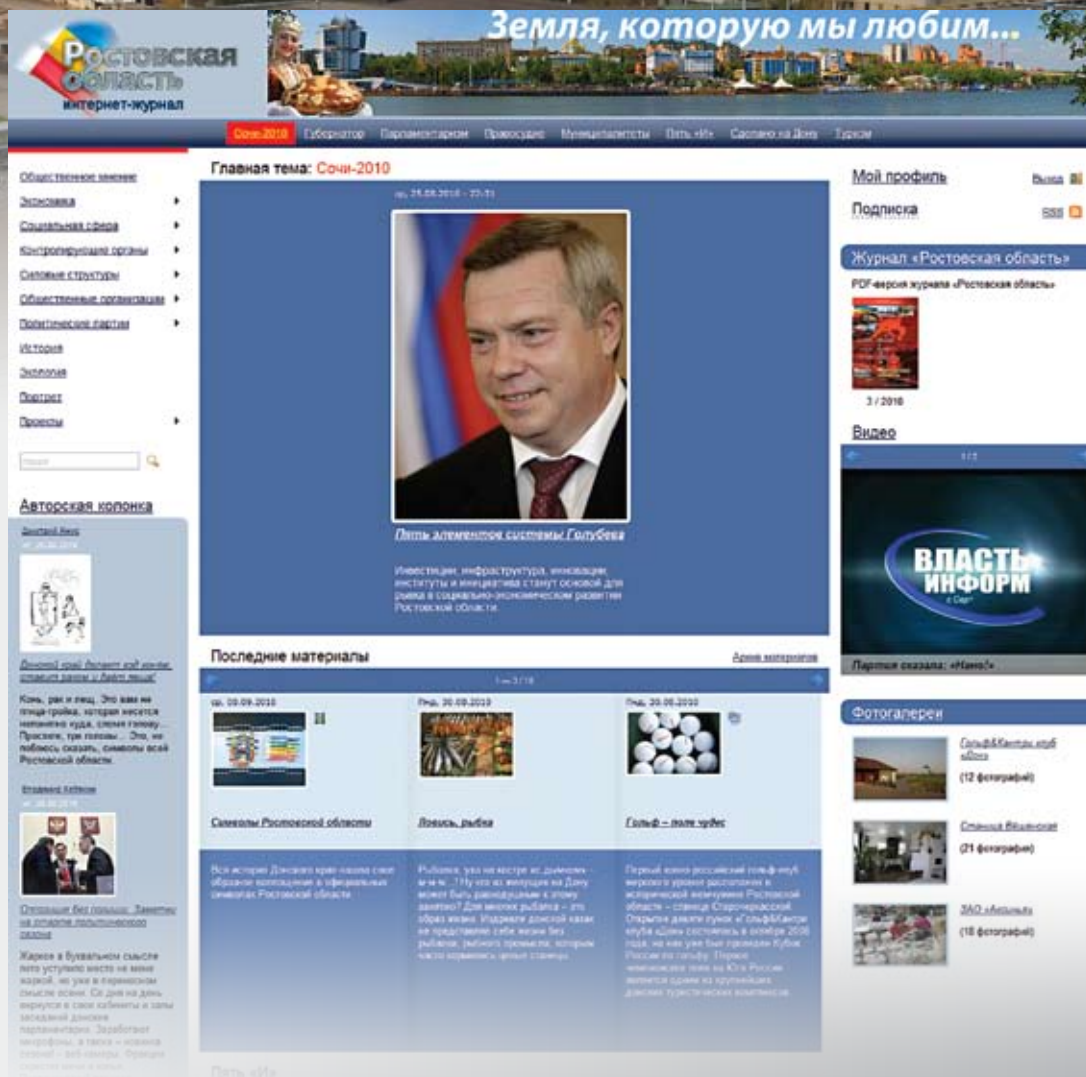
Lately the Rostov Region has been fast growing economically and industrially. The investment climate is quite advantageous here, which is a fine background for annual qualitative leaps in the investments. New large industrial enterprises are opened in the Don Land, well developed is middle and small businesses, which all raises the living standards. Creation of special industrial estates in the Region leads to positive socio-economic results and solves important issues of attracting investors and making up a reasonable territorial-economic planning schemes. The Rostov Region is now leading in a number of items in industry and small business.

**The Rostov Region pictorial means:**

- detailed surveys of the Region's investment opportunities;
- pictorial information on the potential within each sphere of the Regional economy;
- an instrument for widening international cooperation;
- a complex presentation of enterprises and separate areas in the media: Rostov Region pictorial, Rostov Region video-program and portal [www.rostov-region.info](http://www.rostov-region.info);
- information on the implementation of those federal programs and projects associated with the Region's socio-economic development;
- creation of a single info space within the business medium of the Russian South.







Ростовская область – один из самых стабильных и динамично развивающихся регионов России с уникальной природой, богатой историей и культурными традициями.

Интернет-журнал «Ростовская область» – это полная информация о Донском крае, сквозь призму событий, авторских комментариев и экспертных оценок.

Сайт создает единый медиа-портрет региона.

**www.rostov-region.info**

# MEDIA-AGENCY «DON», LLC

THE GENERAL PARTNER OF THE BRANCH  
OF THE RUSSIAN PUBLIC OPINION RESEARCH CENTER  
IN THE SOUTHERN FEDERAL DISTRICT «VCIOM-YUG»



## MARKETING RESEARCHES



### Researches of the markets:

1. Volume of markets.
2. Dynamics of markets.
3. Communication activity in the market.
4. Distribution channels in the market.
5. Assortment offers in the market.
6. Goods–substitutes, accompanying goods
7. Suppliers in the market.
8. Influence agents (authority, media, etc).

### Researches of consumers:

- Functional characteristics of a commodity category;
- Portrait of the consumer of a commodity category;
- Media of preference of the regional population;
- Models of purchase decision-making.

### Researches of brands:

1. Presence of brands in distribution channels.
2. The capital of a brand (recognition, estimation, attitude).
3. Communication activity of brands.
4. Process of service of a brand's consumers.
5. Testing of communication messages – reels, breadboard models, scripts, etc.

### Research methods:

#### Quantitative methods:

- Personal interview.
- Questioning.
- Telephone interrogation.
- Hall-test.

#### Qualitative methods:

- Deep interview.
- Focus-groups method.
- Supervision.
- «The mysterious buyer».
- Expert interview.

Media Agency «Don» LLC

18 Sokolova Str., Rostov-on-Don, 344006,  
**phone/fax** (863) 26-888-00.

**E-mail:** donmedia@rambler.ru  
**http://**[www.rostov-region.info](http://www.rostov-region.info)



МЕДИА-АГЕНТСТВО «ДОН»